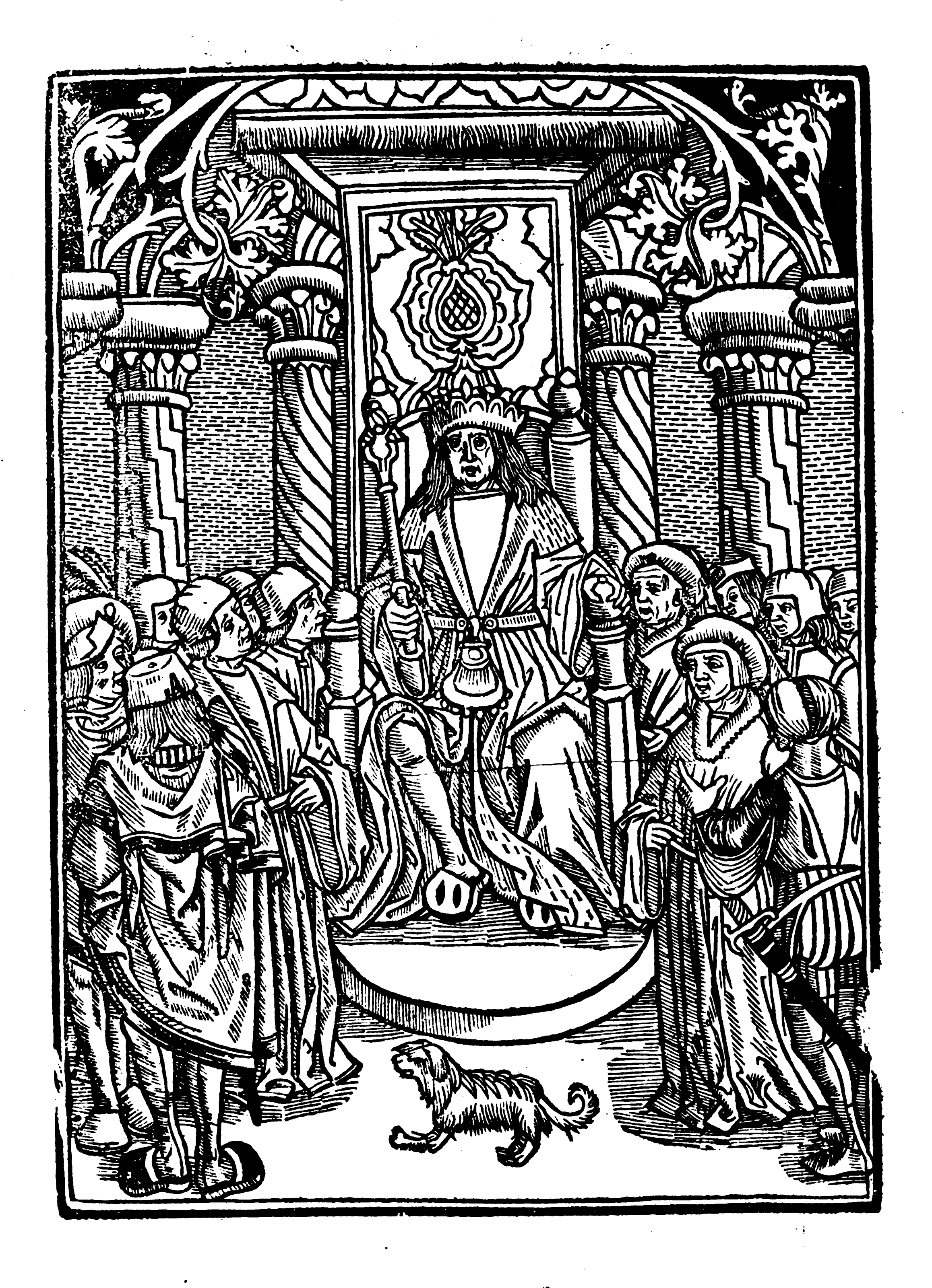


Wolphganous Andreas Rem

# Les subtilles fables de Esope. Auec celles de Auien/et Alfonce. Ensemble aucunes ioyeusetez de Poge Florentin.

On les vend a Lyon en la maison Claude Nourry/dit le Prince: pres nostre dame de Confort.





¶ Cy cõmence le liure des subtilles hystoires et fables de Esope / de Auien / et de Alfonce / et aulcunes aultres ioyeuses de Poge florentin. Lesquelles ont este translatees de latin en francoys par reuerend docteur en theologie frere Julian des augustins de Lyon. Et premier parlera de la vie de Esope.

Esope fust natif de grece dune ville appellee Amoneo pres de Troye la grãd. Et combien quil fust subtil et saige / si fust il toute sa vie des/fortune. Entre to⁹ les hõmes il estoit difforme / car il auoit vne grosse teste / grãt visage / lõgues ioues / les yeulx agutz / le col court / et boussu et grosse pance / et auoit grosses iãbes larges piedz / et q̃ pis est il estoit si bret q̃l ne scauoit parler / toutesfoys il auoit grãde haultesse dẽten/demẽt et grandemẽt estoit ingenieux et subtil en cauillations et en parolles ioyeuses.

¶ La premiere histoyre faict mention cõment Esope se excusa de ce quon luy imposoit quil auoit mengees les figues de son seigneur.



Et pour ce q̃ son seigneur le cuydoit estre inutile lenuoya labourer aux chãps et vng iour cõme sõ seigneur vit aux chãps son laboureur luy amassa des figues et les luy presenta en di/sant mõseigñr prẽs de tes premiers fruitz de tes chãps. Et le seigneur ioyeusement les print en disant a son seruiteur qui auoit nom Agathopus q̃l print icelles et les gardast bien iusques a ce q̃l seroit retourne du baing. En celluy iour aduint que Esope venãt de labourer demanda a menger ainsi quil auoit acoustume / et Agathopus lequel gardoit les figues en mengea deux et dist a vng de ses cõpaignons / se ie ne doubtoye mon maistre ie mengeroye toutes les figues. Et son compai/gnon luy dist / se tu veulx q̃ ie mẽge auec toy ie trouueray subtilite q̃ no⁹ ne souffrirons point de mal. Et cõmẽt ce pourra cecy faire ce dit Agathopus. Et son cõpaignon luy dist / quãt monseigneur sera venu nous dirons que Esope les a mẽgees / et pource quil ne scait parler ne se scaura reuenger et sera tresbien battu et acõplirons nostre desir / et ces choses composees entre eulx vont menger toutes les figues / disant entre eulx ce vilain sera bien frotte. Et quãt le seigneur reuint du baing demanda quon luy appor/

le ses figues. Et Agathopus luy dist/monseigneur quãt Esope est venu du labourage il a trouve le celier ouuert & est entre dedans sans raison/et puis a mangees toutes les figues. Le seigneur fut moult courrouce et dist. Appellez moy Esope/et quãt il fut venu il luy dist. Seruiteur contrefaict tu nas point eu de paour de mãger mes figues. Lesquelles choses oyes eut paour/pource quil ne scauoit parler en regardant ceulx q̃ lauoyẽt accuse. Le seignr cõmanda quil fust despouiller. Adonc il se va getter es piedz de son seigneur/& ainsi quil peult le pria luy dõner temps pour soy excuser/& le seignr le fit. Apres Esope print vng vaisseau deaue chaulde/lequel vaisseau estoit au feu:et en prenant leaue la mist a vng bassin & la beut/tãtost apres il mist ses doys en sa bouche et getta seullement deaue/car cellup iour nauoit gouste que celle eaue & pria que ses accuseurs semblablement beussent de celle eaue cõme luy/& quant ilz eurent beu ilz tenoyent la main deuant la bouche affin quilz ne peussent nullemẽt vomir/et pource que lestomac estoit resolu de icelle eaue/ilz vont getter leaue & les figues ensemble. Lors le seigneur en les regardant leur va dire/pourquoy mauez vous menty contre cestuy qui ne scait parler/& lors les cõmanda despouiller & en publicque frotter en disant que quiconques telles choses feroit a aultruy/q̃ de telle peine seroit puny. Et ces choses veues Esope sen retourna a son labeur/Et ainsi qui labouroit aux chãps vint vng p̃stre qui auoit nom ysidis qui alloit en la ville & auoit perdu son chemin & voyãt Esope luy pria quil luy monstrast la voye pour aller en la cite. Et Esope le print par la main et le fit asseoir soubz vne figuiere & luy va mettre deuãt du pain & des herbes en luy priãt quil mangeast & tira de leaue du puys & luy donna a boyre/& quãt il eut beu & mãge il le print par la main et le remist en la droicte voye pour aller en la cite. Laquelle chose faicte le prestre leua les mains au ciel en priant dieu pour Esope.

¶ La seconde hystoire cõment la deesse de hospitalite donna le don de langue a Esope/et comment il fut vendu.



Commẽt esope retorna au labourage/& quant il eut biẽ laboure pour euiter la chaleur du soleil/cõme il est de coustume en lombre sen va dormir et reposer. Adonc la deesse de hospitalite sapparut a luy & luy donna sapience/et aussi le don de

langue/ et aussi de plusieurs et diuerses fables et inuentions/ cõme celluy qui estoit bien deuost a hospitalite. Et apres que esope fut resueille cõmenca a dire en soy mesme iay fait ung tresbeau songe/ car sans aulcun empeschemẽt ie parle/ et toutes les choses q̃ ie voy ie les appelle par leurs noms/ comme ung rateau/ une fourche/ ung beuf/ et pareillemẽt des aultres/ et ceste congnoissance mest subitemẽt venue pour la grãt pitie q̃ iay eu des hostes de dieu/ laquelle il a eue tresagreable/ car celluy qui fait bien doibt auoir bonne esperance de bien auoir/ et pource ie labouteray cõme deuãt/ et ainsi quil cõmẽca a labourer vint celluy qui auoit la cure du champ pour labourer et cõmenca a batre fort ung des laboureurs/ et esope luy dit/ pourquoy bas tu cestuy cy pour neant/ et toutes les heures nous viens batre sans cause et toy mesmes ne fais riẽs/ ie le diray a mon seigneur/ et quant le procureur ouyt que esope parloit cõtre luy il dist en luy mesmes/ ie iray deuant affin que ce cõtrefait ne me blasme a mon seignr̃ et q̃ ie ne soye depose de mon office/ et tantost monta sur ung mulet et sen alla en la cite dire a son seigneur mõseigneur ie vous salue humblemẽt/ et le seignr̃ luy dist/ pourquoy viẽs tu ainsi trouble/ et le procureur qui auoit nõ zenas luy dist/ maintenãt en ton chãp une chose monstrueuse est aduenue. Et quoy dist le seigneur/ les arbres ont ilz porte leur fruict contre nature. Et zenas luy respondit/ non monseignr̃/ mais celluy contrefait esope a cõmence a parler bien clerement. Et bien dist le seigneur cecy me semble estre chose mõstrueuse/ cest mon dist zenas. Et le seigneur va dire/ nous voyons q̃ plusieurs gens quãt ilz se courroucent ne peuent parler/ mais quant ilz sont en paix ilz scauent parler toutes choses. Et zenas dist/ mon seigneur sur toutes choses du monde il scait parler/ et ma dit choses contumelieuses blasmes/ et vilenies de toy et des dieux. Et le seigneur tout trouble va dire/ zenas va au champ et ce que tu en vouldras faire/ si en fais ou bas ou vens ou donne/ ie le te donne. Et zenas print la donnation par escript/ et puis vint au champ et dist a esope. Or maintenãt es tu a moy et en ma puissance/ car monseignr̃ ta donne a moy/ et pource que tu es ung grant langart et tresmauluais du tout ie te veulx vendre. Adonc par fortune vint ung marchant qui auoit achepte des seruiteurs aux champs pour achepter des bestes pour faire porter sa marchandise a Ephese/ lequel va rencontrer zenas et le salua et luy demanda sil auoit point de bestes a vendre. Auquel zenas respondit/ ie nay nulles bestes/ mais iay icy ung seruiteur qui nest pas beau/ mais il est de bõ aage/ et luy demãda sil le vouloit achepter/ et le marchãt respõdit quil le vouldroit bien veoir. Adonc zenas luy monstra Esope. Et quant il le veit si difforme et si lait il dist/ dont est venu cestuy tupin et ceste trompette de tragetenus/ cest une belle marchandise/ car sil nauoit point de voix/ ie cuideroye que ce fust une bouteille pleine de vent/ tu te deuoye bien auancer pour me monstrer telle marchandise/ et lors sen retourna a son chemin/ et esope le suyuoit et luy dist/ demeure ung petit icy/ le marchant respondit/ laisse moy villain/ car nul proffit ne peulx auoir de moy/ car se ie tachetoye ie seroye nomme le marchant de folie. Et esope luy dist/ pourquoy dõc es tu icy venu/ et il luy dist/ pour achepter quelque belle chose/ mais tu es trop contrefait et nay q̃ faire de telle marchandise. Et esope luy dist/ si tu me achepte tu ny perdras riens/ et le marchant luy demanda/ dequoy me seruiras tu. Et esope luy dist/ y a il point en ta maison ne en ta ville de petis enfans qui ne font q̃ crier et courir/ achepte

moy ⁊ ie seray leur maistre/car ilz me doubteront cōme vng faulx visage. Et le marchant stimule par les parolles de esope retourna a zenas disant/cōbien coustera ceste gracieuse marchādise. Et zenas dist: trente liures ou troys mailles/car ie scay bien q̄ nul ne lacheptera. Le marchant paya zenas tant quil fut contēt. Esope alla auec son nouueau maistre a sa ville: et ainsi quil entra en sa maison il y auoit deux enfans au giron de leur mere/⁊ aussi tost quilz veirent venir esope cōmencerent a crier ⁊ sen vont mucer dedans le giron de leur mere. Adonc esope dist/as tu experience de ce que ie tay promis: car incōtinēt que ces deux enfans mont veu ilz ont este tous espouantes: et le marchant dist a esope: entre dedans ⁊ salue tous tes cōpaignōs: et esope entra dedans en regardant ses cōpaignons beaulx et plaisans lesquelz salua en disant. Je vous salue mes beaulx compaignons: ⁊ quant ilz veirent esope ilz dirent tous ensemble: nous aurōs tātost vng beau personnage/que veult faire nostre maistre qui a achepte vng homme si tres difforme. Le seigneur leur resp̄ōdit/pource q̄ ie nay trouue nulles bestes pour vo⁹ aider iay achepte cestuy galāt pour vo⁹ aider a porter ma voiture/⁊ pource diuisez entre vo⁹ ces fardeaulx icy car demain fault aller a ephese/⁊ ilz allerent diuiser les charges entre eulx pour porter. Et Esope leur dist/o compaignōs ainsi que vous voyez q̄ ie suis moindre ⁊ foible dōnez moy la plus legiere charge. Et les cōpaignons dirēt/pource que tu ne vaulx riens ne porte riens. Lors il dist: pource que vous labourez tous il ne conuient pas que le sope seul inutile a mon seigneur.

¶ La. iij. hystoire cōment Esope demāda a ses cōpaignōs la plus legiere charge pour porter/⁊ il print la plus pesante a leur aduis/⁊ a la fin fut la plus legiere.



Adōc luy dirēt to⁹ ses cōpaignōs porte ce que tu vouldras ⁊ esope regardāt les charges quon deuoit porter. Cestassauoir/ sacz strauiēs/⁊ paniers/et va prēdre vng panier plat de pain pour lequel porter deux seruiteurs estoyent appareillez/⁊ leur dist/or me baillez cestuy cy/⁊ lors dirēt entre eulx/nul nest si fol que cestuy hōme/car il a prins le plus pesant cuydant prendre le plus legier/⁊ ainsi q̄l portoit le panier plain de pain il cheminoit plus fort que les aultres/⁊ ainsi quilz le regardoyent cheminer dirēt entre eulx/nostre maistre na pas p̄du son argēt/car il porte biē pesant: ⁊ ainsi se mocquoyēt de luy/⁊ quāt Esope vint a passer vne mōtaigne il la pas

au moins de peine quil peut ⁊ se trouua au logis le premier. Et quãt tous les autres rent venuz le maistre leur cõmanda vng peu reposer ⁊ mãger ⁊ va dire a Esope qui rtoit le pain/dõne a ceulx icy du pain a mãger. Adonc Esope donna tant de pain a s cõpaignons que le panier fut demy vuyde/⁊ quãt ilz furẽt leuez pource que Esope toit descharge vint plus tost a lhostellerie que tous les aultres/⁊ quãt ilz furẽt a sou r il dõna tant de pain a ses compaignons que le panier fut vuyde. Et le lendemain ãt ilz cheminoyẽt pource q̃ le panier de Esope estoit vuyde il cheminoit plus legie/ mẽt que les autres ⁊ alloit si loing quon ne le scauoit cõgnoistre ⁊ ne cuydoyent pas e ce fust esope/⁊ lung deulx va dire/ne voyez vous pas que ce bossu cõtrefait nous trompez/car nous portons les charges qui ne sont pas cõsummees en cheminant/ ais sa charge a este en cheminãt vuydee/⁊ ainsi il est plus cault q̃ nous ne sommes/ vont arriuer a Ephese/⁊ le marchant porta sa marchandise au marche ⁊ vendit ses ops seruiteurs/⁊ auoyẽt nom lung Grammaticus/laultre Saltes/⁊ Esope: ⁊ vng archãt luy va dire/se tu meines tes seruiteurs a Samie tu les vẽdras bien/car il ya ng philosophe appelle xantus auquel vont plusieurs gẽs pour aprendre. Lesquelles oses dictes nagea a Sonion ⁊ apres fit bien habiller Saltes ⁊ Grãmaticus de ro/ es neufues ⁊ les mena au marche pour vẽdre/mais Esope pource quil estoit treslait vestit de borras ⁊ puis lestablit au millieu des deux qui estoyẽt beaulx/mais ceulx ui regardoyẽt Esope pource quil estoit tant difforme estoyẽt tous esbahys en disant ont est venu cestuy mõstre/on la amene icy deuãt pour no⁹ truffer/⁊ pource q̃ Esope cauoit bien quon se truffoit de luy asseurement les regardoit tous de trauers.

¶ La .iiij. hystoire de la seconde vendition de Esope.



Xant⁹ au departir de sa maisõ sen va au marche et en cheminãt deca ⁊ dela par my le marche/ il va regarder ces deux beaux enfans ⁊ au mi lieu deulx eso/ perdõt fort ses/ bahit d̃ limpru dence du mar/ chant/⁊ cõmẽ/ ca a dire a lung eulx de quel pays il estoit/⁊ il respõdit: ie suis de capadoce/ et xãtus luy dist/q̃ scais u faire/⁊ il dist/tout ce q̃ tu vouldras: ⁊ esope cõmẽca tresfort a rire. Et les escoliers q̃ stoyẽt auec xãtus regardãs esope rire ⁊ mõstrer ses grãdes dẽtz leur sembloit a veoir ng monstre/⁊ puis vont dire tous ensemble/que ce grant pansart a grandes dentz/

qua il veu pourquoy il rit si tresfort/et lautre dit il a grant froit aux dentz/il luy fault
demander pourquoy il rit. Adonc lung luy demanda Esope gentil galiant pour quel/
le cause as tu riz.et Esope luy respondit babouin quel mal est ce allez au gibet. Et le/
scholier tout hõteux sen alla/et puis xantus dit au marchant que me coustera saltes
et le marchant dist mille deniers/⁊ xantus estimant le pris trop grãt sen alla a laustre
⁊ luy demanda dont es tu/ie suis de libie/et xantus luy demanda que sces tu faire/⁊ il
dit tout ce que tu cuyde/laquelle chose ouye Esope commēca a rire. Et adonc les esco/
liers dirent cestuy cy rit a tous propos. Et puis lung dit a lautre/si tu veulx estre scan
dalize demande luy pourquoy il rit/et puis xantus dit au marchant que me coustera
grammaticus/⁊ le marchant luy dit troys mille escuz dor/laquelle chose ouye xantus
se teut et sen va. Et adonc les escoliers vont dire a xantus/maistre tous ses serui/
teurs icy ne te plaisent nullement/esquelz xantus dist si font bien/mais il est ordonne
en nostre cite que vng seruiteur ne peult pas estre tant achepte/car celluy q̇ les achepte
roit si cher grant peine en porteroit. Et vng escolier va dire/ puis que les beaux tu
ne peulx achepter/au moins achepte celluy q̇ est le plus difforme du monde/car cer
tainement il te fera quelque seruice/et le pris nous payerons. Et xantus dit ce seroit
chose bien lourde/ car ma femme est si precieuse quelle ne pourroit souffrir destre ser/
uie dung tel seruiteur. Et les escoliers luy vont dire/tu as plusieurs affaires de quoy
ta femme ne contredira point. Et xantus dit demandons premieremēt quelle chose il
scait faire/affin que par incuriosite nous ne perdons nostre argent:et se torna a Eso/
pe ⁊ luy va dire dieu te gard/⁊ Esope luy va dire ie te prie que tu ne me moleste point et
xantus dit/ie te salue/et Esope luy dit si fais ie moy toy/et xantus luy va dire/ delais
se molestes et respond a ce que ie te demande/qui es tu. Esope luy dit/ie suis de chair ⁊
de os. Et xantus luy dit/ie ne te demande pas cela/ ou fus tu engendre/et Esope luy
dist/au ventre de ma mere/et encores ne te demande ie point cela/mais ou fus tu ne.
Et esope luy dist/ma mere ne ma pas asseure ou elle ma enfante/ou en la chambre/ ou
en la salle. Et xãtus luy dist/ie te prie que tu me dies que tu scais faire:rien dit esope:⁊
xantus dist/cōment riens. Et esope luy dist:pource q̄ mes compaignons scauēt tout
faire/⁊ pource ne mont riē laisse q̄ ie sache faire/dōt les escoliers furēt moult esbahys
en disant. Pour la diuine puidēce il a bien respondu:car on ne scauroit nul trouuer qui
sache tout faire:pour laquelle cause esope commenca a rire. Et xantus luy va dire. Se
tu veulx q̄ ie tachepte dy le moy. Et esope luy dist en toy en est/ mais se tu me veulx
acheter:ouure ta bourse ⁊ compte largent:sinon romps le marche. Adonc les escoliers
dirent entre eulx/certainement cestuy cy surmonte nostre maistre. Et xantus luy va
dire en ceste maniere/se ie tachete ten fuyras tu. Et esope luy respondit:se ie men vou/
loye fuyr/ie ne te conseilleroye point que tu me achetasses. Adonc xantus luy dist/ tu
parles bien:mais tu es trop lait et trop difforme. Adonc Esope luy dist:lon ne doit
point regarder la forme du corps de lhomme/mais tãt seulement la pensee de son cou/
raige. Et adonc xantus va dire au marchant/q̄ me coustera cestuy cy. Et le marchãt
luy va respondre en ceste maniere:tu es bien fol marchant. Et pourquoy le dys tu dit
xantus. Et il luy dist:pource que tu laisses les bons et beaulx seruiteurs:et prēs celluy
qui ne vault riens/prens lung de ces deux icy et laisse aller cestuy bossu icy/et xantus

dit. Je te prie et requiers que tu me dies combien me coustera cestuy cy/ et il dist soixante deniers. Et les escoliers vont cõpter le pris au marchant. Et ainsi esope fut serviteur a pantus. Et ainsi que les bancquiers receuoyent largent de ceste vendition vont demãder qui estoit lacheteur/et pareillement qui estoit le vendeur/mais pantus et son marchant composoyent entre eulx quil nauoit pas este tant vendu/et Esope va dire aux bãquiers/cestuy est qui ma achepte/et laultre ma vendu/et silz le veulent nyer ie dis que ie suis franc. Lors les banquiers commencerent a rire et receurent largēt de pãtus de la vendition de Esope.

La. xv. histoyre comment pantus mena Esope en sa maison pour le monstrer a sa femme.

Et apres chescun sen retourna en son lieu et Esope suyuoit pantus allant en sa maison. Et ainsi q̃ pantus cheminoit il pissoit par le chemin et Esope le regardant le va prendre par la robe en disant. Mon maistre si tost tu ne me vendz ie men fuiray. Et pourquoy dist pantus/et il respondit/pource que tu es grant seigneur et ne as nulle vergongne pource que tu ne donnes point de repos a nature/car en allant et cheminant tu pisses/car se ie estoye pour ton service ie vouldroye purger mon ventre. Et pantus luy va dire pour cecy ne te trouble/ entens a ce que ie te diray pour euiter trois dommages iay pisse. Le premier affin que la chaleur du soleil ne me blessast se ie me fusse arreste pour uriner. Le second que mon urine ne blessast mes piedz. Et tiercement pour euiter la puãteur de lurine:et ces trois dommages iay euitez. Et esope luy dist ie suis content de ta responce. Et ainsi quilz furent deuant la maison pantus dit a Esope. Demoure vng peu derriere/ affin que alle deuant pour toy louer a ta maistresse. Et bien se dit Esope/et pantus entre en la maison et va dire a sa femme vous naurez plus debat a moy/ car iay tousiours desire de vous bailler vng beau serviteur pourquoy ien ay achepte vng qui est si sage et si plaisant que iamais vous ne veistes plus beau. Et quant les servantes ouyrent dire cuydant que ce fust verite commencerent a auoir cõtention ensemble. Et lune disoit monseigneur ma achepte vng beau mary/et laultre disoit/iay ennuyt songe que iestoye mariee/et ainsi que les servantes parloyēt la dame va dire. Mon seigneur ou est ce beau compaignõ lequel ainsi vous louez/ie vous prie que ie le voye:et pantus dist:il est deuãt la porte:et elle dist:ie vous prie que vous lamenez. Et ainsi que les servantes auoyent debat lune dicelles va dire en soymesmes/ie seray la premiere qui le verray:et se ie puis il sera mon mary:et ainsi quelle yssoit dehors la maison va dire/ou est ce beau filz que tant ie desire a veoir. Adonc esope luy va dire que demande tu/ie suis celluy. Et quant la servante veit Esope de paour fut toute troublee et luy va dire:es tu le beau paon ou est ta cueue. Et esope luy va dire:se tu as indigence de cueue tu nen auras point de faulte/et ainsi quil voulut entrer la servante luy dist:nentre pas ceans:car ceulx q̃ te verront senfuyront. Et apres sen va a ses compaignes. Et leur dist. O quel malheureux:allez et voyez:et laultre comme elle fut dehors le voyant ainsi difforme dist. O paillart que tu puisses creuer garde toy de moy toucher/et ainsi que Esope entra en la maison tantost se presenta a sa dame/et quant la dame le veit en tornant le visage va dire a pantus. Pour vng serviteur tu mas amene vng monstre/gettes le dehors. Adonc pantus luy va di-

re. Ma femme tu doys estre maintenant bien ioyeuse: pource que le tay amene vng si beau et ioyeux serviteur. Adonc elle dist a pantus. Je scay bien que tu ne maymes nullement/car tu desire a auoir vne aultre femme/et pource que tu ne me loses dire tu mas amene ce gros paillart et vilain/affin q̃ de ta maison ie men veulle aller/ pource que tu scais bien que ie ne le pourroye souffrir: & pource baille moy mõ douaire & tãtost men iray. Et pantꝰ dist a esope: quãt nous estions par le chemin tu parlois largemẽt et maintenãt tu ne dis riens. Et esope dist: car ta femme est trop malicieuse metz la en prison. Et pantus dist a esope: taise toy que tu ne soyes battu. Et esope dist a la dame. Ma dame ie te prie que tu ne vueilles prẽdre mes parolles en mal/tu vouldroye vng serviteur ieune et bien forme pour te servir au baing et porter a la couche et frotter tes piedz: & non pas vng tel vil & difforme serviteur comme moy.

## La sixiesme histoyre.

Car pour les mignons tu vouldroye tenir monseigneur vil: et pource Eurypes le philosophe iamais ne mentit/et eut la bouche douree quãt il dist quil ya plusieurs perilz en la mer & es aultres grandes riuieres/& aussi pourete est grãt charge & chose difficile a porter/& aussi sont plusieurs autres dangiers infinitz/mais il nest pire dãgier ne peril que la faulse femme: et pource ma dame ie te prie q̃ tu ne prẽnes plus serviteur beau ne plaisant/affin q̃ tu ne face deshõneur a ton seigneur. Et elle luy dist Va ten paillard que tu nes pas tant seulement difforme de corps/mais de parolles quant ainsi te farces de moy: mais ie ten paieray bien/car ie men iray. Adonc pantus dit a esope: ne voys tu pas cõme tu as appaisee ta dame. Et esope luy dist/ce nest pas legiere chose dappaiser lire dune femme: mais est chose griefue. Adonc pantus luy dist ne parles plus/car ie lay achepte pour faire paix & non pas guerre.

## La septiesme histoyre cõment pantus mena esope au iardin.



Xãtus va dire a esope prẽs vng panier & viẽs auec moy au iardin & quãt ilz furẽt au iardin pantus dit au iardinier donne noꝰ de tes herbes/ et le iardinier en couppa & les bailla a esope & puis le iardinier dit a pantus/mon maistre ie te prie q̃ tu demoures vng peu icy/ pourquoy est ce que les herbes qui ne sont point cultiuees

ne labourees croyssent plustost que celles qui sont curieusement labourees. Et a ceste question respondit pantus que cestoit par aucune prouidēce par laq̄lle les choses sont produictes. Et quāt esope ouyt ceste responce cōmēca a rire. Et pantus luy dit/paillart tu ris/te mocq̄s tu de moy. Et esope luy dit/ie ne me mocques point de toy/mais de celluy qui ta aprins ta philosophie q̄lle solution tu as faicte que cecy viēt de la diuine prouidēce/car vng enfant de cuysine eust biē faicte celle respōce. Et pantus luy respōdit fais doncq̄s la solutiō. Et esope dit/se tu me le cōmandes ie le feray voulētiers & bien. Adōc pātus va dire au iardinier/il nappartēit pas a celluy q̄ a a iuger les choses difficilles de iuger des rusticq̄s/mais iay vng seruiteur qui te scaura donne la solutiō de la q̄stiō. Le iardinier dit ha vng tel vilain & paillart si grādemēt difforme scet il respondre de telle q̄stion. Adōc le iardinier dit a esope as tu cōgnoissāce de telles choses. Et esope luy dit/ouy plus q̄ tous les hommes du mōde. Tu demādes pourquoy les herbes q̄ ne sont point labourees croissent plustost q̄ celles q̄ sont semees et labourees/entēs bien a ma respōce/car tout ainsi cōme la fēme vefue a eu des enfās de son p̄mier mary leq̄l mort se remarie a vng aultre homme q̄ a eu des enfās dune aultre fēme et aux enfans de son p̄mier mary est mere & aux aultres maratre/& ainsi a differēce de ses enfās & des enfans de laultre femme/car les p̄miers enfās elle les a nourris en paix/& les aultres souuent en hayne. Et ainsi est de la terre/car elle est mere des herbes qui croissent sans estre labourees/et de celles q̄ sont labourees. Le iardinier luy dit tu mas oste dune grāt peine/et pource des herbes de mō iardin toutesfoys q̄ tu y viendras prens en a ta volunte. Et vng iour apres q̄ pātus se baignoit auec ses escoliers dit a esope. Va ten a la maison & nous fais cuire vng grain de lētille. Esope sen alla a la maison et entra au grenier & print vne lentille et la mist en vng pot pour faire cuire. Et quant pantus fut laue il dit a ses cōpaignons venez disner auec moy/car ie vous donneray dune lentille/ car entre son amy ne fault pas auoir abondance de viandes/ mais la bonne volunte suffit. Et quant ilz furēt venuz en la maison pātus dit a esope/apporte nous quelq̄ chose du baing. Lors esope print le broc et le plongea en la cuue ou ilz sestoyent baignez/& lemplit de aue du baing & le bailla a son seigneur. Adonc pantus luy dit/ne sens tu point ceste puanteur/es tu punais oste moy cecy et apporte le bassin/& esope lapporta. Adonc pantus luy dit/or voy ie bien q̄ tu es enfant & ignorāt. Et esope luy dit tu mas cōmande q̄ ie ne face que ce q̄ tu me cōmanderas & tu mas dit seulement apporte moy le bassin/et ie le tay apporte. Adonc pantus dit a ses escoliers ie nay pas achepte vng seruiteur/mais mō maistre. Apres quil fut assis a table il demāda a esope se la lentille estoit cuite/et selle est cuite si la nous apporte/et pource q̄ esope nauoit mis cuire q̄ vng grain de lētille/il la tira du pot & lapporta a son maistre en luy disant regarde si elle est bien cuite. Adōc pantus tasta des dops et puis luy dit apporte nous les lentilles. Adonc esope leur apporta le broet/pource quil nen y auoit nulle. Et pantus luy demanda ou sont les lentilles que tu apportes. Et adonc esope luy dit tu mauoys dit que ie misse cuire vne lentille au nom singulier/laquelle ie tay baillee et nen ya plus. Adonc pantus cuida enrage/apres il sen alla vers Esope/& luy dit. Va incontinēt achepter quattre piedz de porc/et les metz cuire pour nous festoyer. Adonc esope les alla achepter & les mist cuire.

¶ La. viii. histoyre comment pantus voulut tromper esope.



Pantus vouloit trouuer occasiõ par laqlle il peust battre esope / et pource que esope auoit mis les quatre piez boullir pãtus en tira lung en le voulant trõper / et esope regardãt au pot veit quil ny en auoit qtroys et considera que sõ seigneur lauoit fait et descendit en lestable et coupa vng pied a vng porceau qui la estoit et le vint mettre au pot: et pantus doubtant que esope ne fist quelque farce remist le pied au pot et quant les piedz furent cuitz esope les vuida au plat et en trouua cinq. Et quant pantus veit cela il dist / quest cecy Esope vng porc a il cinq piedz / et Esope dist a pantus / deux porcz quantz piedz ont ilz / et pantus dit huyt / mais icy en ya cinq / voire dist Esope et nostre porc qui est en bas nen a que trois. Alors pantus dist a ses amys / ne vous ay ie pas bien dit quil me fera enragier. Et esope respondit / ne scais tu pas bien que toutes choses qui sont faictes et dictes oultre raison ne sont pas licites. Adonc pãtus voyant quil ne pouoit trouuer cause de le batre se teut / et pource le seruiteur fust plus sage que le maistre.

¶ La. ix. histoyre laquelle fait mention cõment esope porta le present.

Et apres que les escoliers estoyent auec pantus en lauditoire lung des escoliers appareilla viandes precieuses pour le souper. Et ainsi quilz soupoyent pantus mist des viandes precieuses en vng plat et dist a Esope / porte cecy a celle qui plus mayme / et esope dist en soymesmes / maintenant est heure de me venger de ma maistresse / et luy dist / pantus ne ma pas cõmande de vous bailler cestuy plat / mais a celle qui plus layme. Adonc esope presenta le plat et la viande a vne petite chienne et luy dist / mon seigneur te mande ce present. Et adonc la femme de pantus entra en sa chambre et commenca a plorer. Apres esope sen retourna a pantus lequel luy dist / comment se porte mamye / et Esope respondit / tresbien mon seigneur / et si a toute mẽgee la viande. Et pantus luy dist / que disoit elle / riens monseigneur / mais elle desire fort a vous veoir. Apres quilz eurent beu et menge vont faire plusieurs questions ensemble entre lesquelles vng demanda quant les hommes mortelz auront plus a faire. Et Esope respondit / ce sera au iour du iugement / et tous oyans ceste responce se cõmen-

erent a rire en disant/ce vilain est plain de response. Et vng deulx demanda/pour/
uoy est ce q̃ quãt on meine tuer la brebis quelle suyt son maistre ⁊ ne dit mot. Et quãt
n meine vng pourceau tuer quil ne fait q̃ crier ⁊ braire/⁊ Esope respõdit pource quon
acoustume a la brebis de tirer le laict et de la tondre cuydant quon la vueille tirer ne
raint poĩt a y aller/mais pource que au pourceau nest pas de coustume de luy tirer du
aict ne destre tondu/mais de tirer son sang et oster sa vie/pource il craint et doubte
quãt on le prent. Adonc tous vont dire voy cy vng hõme saige/⁊ lors chascun se leua
retournerẽt en leurs maisons. Ainsi que pãtus fut retourne en son hostel il entra en
a chambre ⁊ trouua sa femme plourant ⁊ luy dit/ma doulce amye cõment vous va ⁊
la baisa/et elle luy torna le dos ⁊ luy dist/laisse moy ie nay que faire de toy. Helas ma/
mye ie nay fait fors ce quil te plaist. Rien rien ie menuoye de ta maison tu ayme plus
ta chiẽne que moy a qui tu as enuoye ta precieuse viande/⁊ pource quil ne scauoit riẽs
de cecy/luy demanda quelle viande ta apporte Esope/elle luy dit nulle. Et pantus dit
suis ie yure/ie tay par Esope enuoye vng plat de viande precieuse. Elle dit non pas a
moy/mais a ta chienne. Adonc pantus appella Esope/⁊ luy demanda a qui as tu dõ
nee la viande que ie tay baille. Esope respondit a celle qui tayme le plus ainsi que tu
mas commãde. pantus dit a sa femme mamye tu voys quil nest quung raillart ⁊ vng
inuẽteur de parolles/⁊ pource ayez patience/car ie trouueray maniere de vous vẽger ⁊
de le biẽ batre/⁊ elle luy dit fais ce que tu vouldras/car ie nauray plus parolles a luy ⁊
prens ta chienne/car ie men voys ⁊ sans dire a dieu sen va en la maison de ses parẽs.
Et pource q̃ pantus fut courrouce de son allee Esope luy dit/maintenãt tu voys biẽ
que ta fẽme ne tayme pas/mais ta chiẽne qui est demouree. Adonc pantus fit prier sa
femme de reuenir/mais tant plus on la prioit et plus obstinee estoit/car plus priez la
femme/et tant plus fait le contraire.

¶ La. x. hystoire cõment Esope fit retourner sa dame a la maison.



Et pour ce q̃ pã/tus estoit courrouce de sa femme Esope luy va dire/ne te courrouce poĩt car sãs la prier ie la feray reuenir/⁊ puis eso/pe sen alla au marche ⁊ ache/ta chappons ⁊ poulailles ⁊ en les portãt ain/si quil passoit deuant la mai/

son ou sa maistresse estoit aduint que vng des seruiteurs yssoit de lhostel. Et Esope luy demanda nauez vous riens apporte des nopces a ma dame. Desquelles nopces dit le seruiteur. Des nopces de pantus/car demain pantus espousera femme. Et tan tost le seruiteur le va dire a sa maistresse. Et incontinent elle sen vint a la maison de pantus criant. Or maintenant congnois ie bien la verite mais ie ten garderay bien/ car tant que ie viuray aultre femme en ceste maison nentrera que moy. Alors pantus fut bien ioyeux de rauoir sa femme/et en sceut bon gre a esope.

¶ La.xi. hystoire coment Esope appareilla les langues.

Et apres vng peu de teps pantus inuita ses escoliers a disner auec luy et dist a esope quil allast acheter des meilleures viandes quil pourroit trouuer pour le disner. Esope alla acheter des langues/ et les appareilla tresbien/ et les mist sur la table/et les escoliers disoyent a pantus ton disner est plain de philosophie. Et puis apres pantus dit a Esope apporte lautre viade/ & Esope apporta des aultres lagues appareillees en aultre maniere:cestassauoir auec des aulx et des poires. Et les esco/ liers dirent/maistre ses langues sont bien appareillees/ car lune aguisera lautre. Et tantost apres pantus dist a Esope apporte lautre viande/et esope apporta de rechief daultres langues. Adonc les escoliers dirent nous veulx tu donner tousiours lan/ gues a menger. Et pantus tout courrouce en son courage dist a Esope/ quelles aul/ tres viandes as tu appareillees. Et esope respodit/certes nulles aultres. Et pantus luy dist. Ha grosse teste ne tauoye ie pas dit que tu achetasse la meilleure viade que tu trouueroye. Aussi ay ie dit esope et rens grace es dieux que icy a home philosophe/car ie vouldroye bien scauoir de toy quelle viande est meilleure que la langue/car certai/ nemet tout art & toute doctrine & philosophie sont notifiez par la langue et toutes aul tres choses. Adonc les escoliers dirent: pantus tu as tort de toy courroucer/ car esope a tresbien dit. Et apres toutes ses parolles dictes se vont leuer de table. Et puis le lendemain pantus en soy voulant excuser de ce petit present dist a ses escoliers pour ce que vous ne fustes pas hyer bien aises ne fut pas ma faulte/mais la faulte de la grosse teste/mais venez au iourdhuy et nous aurons aultre viande. Et lors pantus dist a Esope en leurs presences/va ten au marche et de la pire viande que tu pourras finer achete/car tous les seigneurs doyuent soupper auec moy. Adonc Esope sen alla a la boucherie et de rechief achepta de langues et les appareilla ainsi comme deuant. Et quant ilz furent tous au soupper assis/ pantus dist a Esope apporte a menger. Et Esope comme le iour deuant apporta des langues. Et les escoliers commencerent a dire nous sommes reuenuz es langues comme deuant/ et pource que les escoliers estoyent indignez/pantus dist a Esope ie ne tauoye pas dit que tu achetasses viades qui fussent precieuses/Mais les pires que tu pourroys trouuer. Aussi ay ie dit Eso/ pe/car quelle chose est ce qui est pire ne plus puant que la mauuaise langue: car par la langue les homes sont perilz/et par elle vienent en pourete. Adoc lung desdictz reco bans dist a pantus si tu metz ton propos a ce fol/il te gettera hors du sens/car il mo stre bien a sa forme destre mauuais: car ainsi quil est difforme du corps/ ainsi est il du couraige. Et esope luy dist sans doubte tu es mauuais/ car tu stimule le seigneur contre le seruiteur/et cuydes estre plus curieux que les aultres. Et pantus pour auoir

cause de batre esope luy dist/ha grosse teste pource que tu appelles le philosophe cu/rieux va me chercher vng homme qui na cure de rien/cestadire quil soit incurieux.

## La douziesme histoyre.

Adonc esope sen alla en la place ou il trouua vng villain assis sur vng ploc branlant ses piedz auql il dist/monseigneur te prie q tu viegne disner auec luy/lequel le fit/et sans dire mot sen alla asseoir a la table. Adonc patus dist a esope/quel home est cecy/et esope luy dist/vng homme qui na cure de riens. Adonc pantus dist a sa femme a voix basse/affin que nous nous puissons veger de esope et le bien battre/mampye fay ce que ie te diray. Adonc il dist a haulte voix/ma dame mettez de leaue au bassin pour lauer les piedz de ce pelerin/car il pensoit q le villain par vergoigne senfuiroit et q eso/pe seroit batu de la dame. Et ainsi q pant⁹ auoit comande comenca a lauer les piedz au villain/et cobien quil sceust que cestoit la dame si disoit il en soymesmes/cestuy sei/gneur me veult faire honeur/et ainsi se laissa lauer les piedz sans dire mot. Et pantus dist a sa femme/donez luy a boire/et le villain disoit en luymesmes cest bien raison q ie boiue le pmier/et print la tasse et beut/et pantus print vng plat de poisson et le mist de/uat luy et le villain comeca a meger/et patus dist au cuisinier/ce poisson nest pas bien appareille/et comanda a despoiller le cuisinier et le bien batre. Et le cuisinier dist/a tort ie suis batu mais il ne men chault pourquoy ql en soit. Apres pantus dist au boulen ger/apporte lautre viade/si fist il. Le villain la despeca sans dire mot et comenca a me ger. Et pantus le regardant appella le boulenger et luy dist/ceste tartre est mal cuite/et le boulenger luy dist/se ie lay faicte elle est bien appareillee/et selle nest des miennes ce nest pas ma coulpe mais celle de ta femme. Et pantus luy dist/se ma feme la faicte ie la feray bruller/et adonc dist a lug de ses varletz/va la qrir/et dist a esope/pres ma fem me et la va bruller/et toutes ces choses faisoit patus pour veoir si le villain se leueroit pour la garder de bruller. Le villain disoit en soy mesmes/cest home icy sans cause ne veult pas faire bruller sa femme/et adonc va dire au seignr/si tu veulx bruller ta femme attes vng bie peu et ie iray qrir la miene q est aux champs et les brullerons toutes deux ensebe. Quat patus ouyt ces parolles il fut fort esbahy/et va dire/vrayement cestuy home na cure de ries/et dist/tu mas vaincu/mais si ten suffise/car se de ceste heure en auant tu veulx feablement seruir tatost te retourneray en liberte. Et esope luy dist/ie te seruiray si bie q iamais tu ne fus mieulx seruy. Et trois iours apres pantus va di/re a esope/va veoir au baing sil y a beaucop de gens/car sil nya nul ie me veulx bai/gner. Et ainsi q esope cheminoit par la voye il rencontra le iuge de la cite qui cogneut quil estoit seruiteur/et luy va dire/ou vas tu grosse teste. Et esope respodit/ie ne scay pource ql cuydoit quo se mocquast de luy. Le iuge commanda quo le menast en prison/et ainsi quo le menoit il dist au iuge/ie tay bie dit que ie ne scauoye ou ialloye/car ie ne cuidoye pas q tu me voulsisse faire mener en prison. Adonc le iuge comeca a soubrire/et dist/laissez le aller. Et aisi q esope fut venu au baing et quil veit la grade compaignie de ges q estoyet et sailloiet et en saillat se blecoiet a vne grosse pierre qui estoit a lentree du baing et vng hoe ainsi ql entra au baing/frapa du pied a celle pierre et losta du lieu affin que plus on ne si blecast/et esope sen retourna a la maison et va dire a son seigneur il nya q vng home au baing. Et patus luy dist/pres ce qui no⁹ sera necessaire et nous

en allons baigner. Quât ilz furêt venus au baing et ilz y veirent si grande côpaignie pantus dist a esope/or maintenât es tu bien digne destre batu/car tu mas dit quil ny auoit q̃ vng homme et il y en a plus de mille. Esope luy dist/il ny a q̃ vng hôme/et si tu me veulx ouyr tu diras q̃ ie dis vray/car la pierre q̃ tu vois la estoit a lêtree du baing et tous ceulx qui passoyent bailloyêt du pied a celle pierre et nul ne la ostee sinô cellup/et pourtât ie dy q̃l ny auoit q̃ cellup/et ie parle de luy nô pas des aultres. Et pantus luy dist/tu as grand paour/car tu ne trouue occasiô q̃ tu ne soyes batu/car tu las gaigne.

¶ La vingtdeuxiesme hystoire/laquelle faict mention de la responce que fit Esope a son maistre.



En apres q̃ pant⁹ se fut laue il sẽ alla en sa maison et ainsi quil espurgeoit son ventre Esope estoit de coste luy tenât vng seau deaue/ et pant⁹ luy dist/ pour quoy est ce que quant lhomme a purge son ventre q̃l regarde sa matiere/ Esope luy va respondre/ pource q̃ quant il regarde sa fiête la sciêce nespâche/ car au têps passe les hômes ont doubte cestuy cas/parquoy quant ilz ont purge leur ventre ilz regardent leur fiête/mais cecy ne dois poît doubter/car pource q̃ tu nas poît de sciêce tu ne dois point doubter de la pdre/car a folle demâde folle respôce. Le lendemain ensuyuant ainsi q̃ pantus estoit assis a table auec tous ses amys la tasse pleine de vin en la main il trêbloit tout des q̃stiôs quon luy faisoit/et esope luy dist mon maistre Dionysius dit q̃ le bô vin a troys vertus. La premiere est voluptuosite/la seconde est ioyeusete/la tierce est q̃l fait les hômes folz et hors du sens/pourquoy ie te prie beuuôs ioyeusement et faisôs bône chiere. Et pource q̃ pantus auoit biê beu il va dire/taise toy conseiller denfer/et esope luy dist/regarde que tu dis/ car se ie te trouue en enfer ie me vengeray de toy. Adôc vng escolier voyât q̃ pâtus estoit biê charge de vin luy dist/mon maistre te demande se vng homme pourroit biê boire toute la mer. Et pourquoy non dist pantus/et lescolier luy dist/se tu ne la boys q̃ veulx tu perdre/ma maison dist pantus/ie suis content dist lescolier et pour la somme de cêt escus/et baillerêt chescun vng aneau dor/et quant le lendemain pantus fut leue et veit q̃l nauoit pas son aneau en ses dois il dist a esope/scais tu ou est mô aneau dor/ie ne scay dist esope/mais ie scay bien

certainemēt que au iourdhuy serons mis hors de ceste maison/pourquoy dist xantus/ pour les paches que tu fis au soir et tes oubliges de boire toute la mer/et en a mis ton aneau en gaige. Quāt xantus ouyt ces parolles il fut fort esbahy & demāda conseil a esope/et esope luy dist/ie feray que tu pourras deffaire les paches/et xantus luy dist/ donne moy le conseil q̄ ien puisse venir a chef. Adonc esope dist/la maniere est telle que quant ton aduersaire te requerra de ce q̄ tu luy a promis tu commanderas a ta famille apporter la table sur la riue de la mer/et fay demourer le bouteillier deuant toy quant les tables seront mises deuant toute la cōpaignie/fay lauer vne tasse et la fais apporter plaine de leaue de la mer & la tiens en ta main & demande q̄ la pache deuāt la cōpaignie soit declaree/& que ce que tu as promis apres boire tu laffermeras deuāt boire/et va dire a la compaignie. Messeigñrs de sampe vous scauez q̄ au soir promis de boire toute leaue de la mer/aussi vous scauez que plusieurs fleuues et riuieres viēnent en la mer/pource ie demande que mon aduersaire garde que les fleuues & riueres nentrēt en la mer/& ie prometz de boire toute la mer/& ainsi les paches seront rompues.

¶La.xiiij.histoyre.

Lors xantus regardant q̄ le cōseil de espe estoit bon fut bien ioyeux/laduersaire de xantus va venir signifier les paches p̄sens les bourgeois deuāt le iuge & que xantus face ce q̄l a promis de faire & fit adiourner xantus. Lors xātus cōmanda a ses seruiteurs porter ses tables & ce qui luy estoit necessaire sur la riue de la mer/xant⁹ deuant la cōpaignie q̄ la estoit cōmēca a lauer vne tasse & lemplit deaue de la mer/& ainsi quil la tenoit il dist a la cōpaignie/messeigñrs de samie vous scauez q̄ plusieurs fleuues & riuieres entrēt en la mer/mais si mon aduersaire garde q̄ plus ny entient ie prometz de boire toute leaue de la mer. Adōc tous ceulx de la cōpaignie dirent q̄l disoit biē Adōc lescolier aduersaire de xātus luy dist/mō maistre tu nous as vaincus/parquoy ie te prie q̄ noz paches soyent rōpues. Et xātus luy dist/ie suis cōtēt. Quāt xātus fut retourne en sa maison esope luy pria q̄ pour son bō seruice le laissast aller en liberte.

¶La.xv.histoyre.

Xantus luy respondit. Ha grosse teste encores ne ten iras tu pas. Va deuant ma porte et se tu peulx veoir deux corneilles viens le moy dire/car pour en veoir deux ensemble cest bōne fortune/mais nen veoir que vne cest male fortune. Quāt esope saillit de la maison il veit deux corneilles sur vng arbre & le vint dire a xantus. Et quant il partoit de la maison lune des corneilles sen vola. Et il luy dist. Grosse panse ou sont les deux corneilles q̄ tu as veues. Esope luy dist/ainsi que ie te suis alle querir lune sen est volee. Et il dist. Bossu contrefait cest ta maniere de te truffer de moy/tu nen seras pas quicte/il le commāda a tresbiē batre/& ainsi quon le batoit lon vint appeller xantus pour disner. Et esope dist. Helas ie suis miserable moy qui ay veu deux corneilles/& si suis batu/& xantus qui nen a veu q̄ vne est appelle a delices. Or nest il [illegible] qui les oyseaulx soyent cōtraires fors q̄ a moy. Quāt xātus louyt il fut fort esmerueille de sa grande subtilite et deffendit aux bateurs de non le plus batre. Apres aulcuns iours xātus dist a esope. Sus esope va appareiller de bonnes viandes pour disner/car tous ces seigneurs doiuent venir disner auec moy. Esope sen alla au marche achepta tout ce q̄l deuoit acheter & apporta en la sale toutes les viandes appareil-

lees pour disner. Il trouua sa dame sur vng lict q̃ dormoit. Et il luy dist/ma dame sil vous plaist gardez les viãdes q̃ mest icy affin que les chiens ne les mangẽt/car il me fault retourner en la cuysine. Et elle luy dist/vaten car mes fesses ont des yeulx. Apres que Esope eut appareille toutes les aultres viandes il les apporta en la sale ⁊ trouua sa dame qui dormoit encores les fesses deuers la table. Et pource q̃lle auoit dit que ses fesses auoyẽt des yeulx il la descouurit toute ⁊ la laissa dormir.

¶ La. xvj. hystoire cõment xantus trouua sa femme descouuerte.

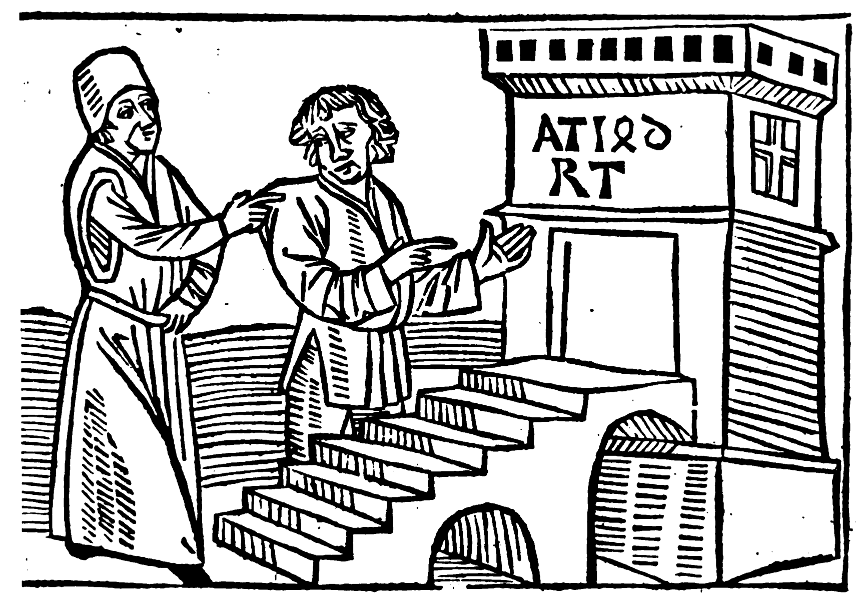


AInsi q̃ xãtus auec ses escoliers apperceut q̃ sa fẽme dormoit les fesses descouuertes par grant vergongne il tourna la face ⁊ dist a esope. Paillard q̃st cecy. Esope dist. Mon seigñr quant iay mys les viãdes sur la table iay dit a ma dame quelle gardast q̃ les chiẽs ne les mãgeassent/⁊ elle me dist que ses fesses auoyẽt des yeulx: ⁊ pource q̃lle dormoit ie les luy ay descouuertes. Xãtus luy dist/paillard ie te trouueray/toutesfoys pour lamour de ces seigñrs tu ne seras point batu. Apres vng peu de temps xantus dist a esope/garde biẽ que nulz folz nentrẽt en ma maison/mais seulement orateurs et philosophes. Esope sen alla asseoir a lhuys de la maison ⁊ cõmenca a groigner. Adonc vint vng philosophe cuidant q̃l se truffast de luy si fut courrouce ⁊ nẽtra point. Vng aultre vint assez subtil auq̃l esope fit ainsi/⁊ pource quil estoit sage il luy respõdit doulcemẽt. Adõc esope alla dire a xantus. Nul philosophe nest venu q̃ cestuy/parquoy xantus cuidoit q̃ les aultres se fussent mocq̃z de luy/⁊ fut plus courrouce que deuãt/⁊ tãtost appella esope et luy dist. Va bossu contrefait ceulx que tu deuoys receuoir a grant honneur tu les as vilupere et tes truffe deulx. Et esope luy dist. Tu mas commãde que ie ne laisse entrer en la maison que les sages et les philosophes. Et xantus luy dist. Ha faulx bossu contrefait/ceulx cy ne sont ilz pas sages. Non dist esope/car quant ie leur ay dit entrez/ilz nont pas attendu/mais comme folz sen sont fuys sans dire mot. Et cestuy cy a respondu sagemẽt/et pource ie le repute comme sage et non pas ceulx cy/car fol est celluy qui se courrouce de legier. Adonc tous les philosophes qui la estoyent approuuerent la responce de esope veritable/⁊ sesmerueillerent moult de la sapience qui estoit en esope.

¶ La .xvii. histoyre laquelle fait mention comment esope trouua vng tresor & cõment pantus le fit emprisonner.

Apres vng peu de iours que pãtus estoit auec esope ou ilz regardoyẽt les grãs sepulchres des anciens et regardoyẽt les epitaphes. Esope a vne arche q̃ estoit coste vne colonne en laq̃lle on montoit par quatre degrez va regarder aulcunes lettres sans consonãce seulemẽt par pointz intitulees en la maniere de ceste forme/q̃ sont lettres latines .a.b.c.d.o.e.t.h.e.h. Et va dire a pantus. Monseigñr q̃lle chose signifient ces lettres/pãtus diligẽment les regarda & quelles signifioyẽt moult longuemẽt pensa. Et pource quil ne pouoit entendre la signification dist a Esope/quelles choses signifient ces lettres. Et esope luy va dire. Monseigneur cestuy qui a icy mis cestuy tresor ainsi comme le philosophe le note par ces presentes lettres lesquelles sont icy escriptes en latin. Ascende gradus istos quattuor/fodias & inuenies thesaurũ auri. Apres Pantus luy va dire. Puis que tu es ainsi subtil encores nauras tu point de liberte. Et Esope luy dist. Garde bien que tu feras/car cestuy tresor est au roy. Et pantus luy respondit. Comment le scais tu/car les lettres le nous signifient q̃ tu donnes le tresor au roy Dionysius leq̃l tu as trouue. Quant pantus louyt ainsi parler il luy dist ainsi. Esope prens la moytie de cestuy tresor et ne le dy a personne. Esope luy dist/tu ne le me donnes pas/mais celluy qui la icy mis. Et pantus luy dist. Comment le scais tu/pource que les lettres qui sont icy ensuyuant le nous demonstrent/cestassauoir .i.e.d.i.t.a. lesquelles signifient & euites. Diuidite quem inuenistis thesaurum auri. Et pantus luy dist. Allons en la maison & puis nous partirons.

¶ La .xviii. histoyre laquelle fait mention cõment esope fut deliure de prison/& cõment pantus luy promist le mettre en liberte.




Quãt pãtus fut retourne dedans sa maison du lieu ou Esope auoit trouue le tresor par son grant entendement pour les lettres intitulees a la porte il fut moult esbahy de la sciẽce que en Esope estoit mais pour la liberte que Esope luy demandoit fut moult courrouce/et craignant la langue de Esope le fit mettre en vne prison bien a destroit. Et adonc Esope luy dist. Vecy vne promesse de philosophe/

scais q̃ tu mas promis liberte ⁊ ie suis emprisonne. Quãt pantus ouyt ainsi parler
ua sa sentence ⁊ le fit deliurer ⁊ dist a esope. Se tu veux estre mis en liberte refrains
langue ⁊ me vueilles excuser. Esope luy respõdit/fais ce quil te plaira/car vueilles
u non vueille tu me mettras en ma liberte. En celluy temps aduint vne chose mer/
eilleuse en la cite de samie/car tout ainsi quon faisoit les ieux publiques cõme on fait
present en plusieurs bonnes citez vne aigle vola soubdainemẽt dedãs toute la com
nunite du peuple et print laneau et le seau de celluy qui souuerainement auoit la puis/
ance de la cite ⁊ puis le laissa tomber en la fosse dung hõme qui estoit en liberte. Pour
aquelle chose toute la cite de samie fut fort esmerueillee et y eut tresgrant rumeur en
a cite/car ilz se doubtoyent moult de quelque persecution ⁊ ne scauoyẽt pas q̃ celle chose
ouoit signifier. dont ilz furent en tresgrant doubte/⁊ pource incontinẽt vindrẽt a pã/
us cõme au plussage de toute la cite en luy demandãt q̃ celle grãt merueille signifioit
t que de cela pouoit aduenir. pãtus de ceste chose ignoroit/pource leur demanda tẽps
our leur donner responce. Et pource quil estoit en grãt angoisse en son courage quil
e scauoit quil deuoit dire au peuple/esope sen alla deuers luy et luy demanda/ pour/
quoy es tu si triste en ton courage/laisse tristesse et prens liesse/dõne moy la charge de
eur respõdre ⁊ demain tu leur diras telles parolles. Messeigneurs de samie ie ne suis
as deuineur ne interpretateur de telles choses merueilleuses lesquelles sont adue/
ir/toutesfoys iay vng seruiteur en ma maison qui confesse de scauoir telles choses/
il vous plaist ie le vous feray venir ⁊ il vous dira que telle chose signifie. Adõc se par
non cõseil satisfais a la cõpaignie tu en auras gloire grace prouffit et hõneur. Adonc
pantus ayant fiance aux parolles que esope luy disoit le lendemain sen alla a la pla/
e et amassa tout le peuple de la cite et monta au pulpitre ou les iuges se tenoyent et ce
quil auoit aprins de son seruiteur Esope dist au peuple/lesquelles choses dictes prie/
ent a pantus quil fist venir la Esope. Quant Esope fut venu et il fut monte au plus
hault lieu de la place il commenca a faire vng signe de la main au peuple affin quilz
boutissent faire tous silence et leur dist en telle maniere. Messeigneurs de samie pour
quelle chose vous mocquez vous et truffez de ma figure/ne scauez vous pas bien que
on ne doit point regarder a la face de lhomme quelque homme que ce soit/mais a la
cience/car on ne doit point regarder le vaisseau/mais la chose qui est dedans/car aul/
unefoys vng lait vaisseau est plain de bon vin. Quant les samiens ouyrent ces pa/
olles ilz dirent/si tu nous scais donner bon conseil pour la chose publique nous te
rions que tu le face sil te plaist. Adonc Esope ayant confiance dist. Nature de laquel
viennent tous biens auiourdhuy a mis debat entre le seigneur et entre le seruiteur/
r celluy qui vaincra ne sera pas semblablement paye/car se le seigneur a victoire
oy qui suis son seruiteur ie nauray point de liberte/mais sera batu et emprisonne. Et pource se vous voulez que ie vous donne
n enseignement de ce que vous me demandez remettez moy en liberte. Et adonc
us dune voix commencerent a dire. Il demande chose iuste et que pantus le face/
e ceste chose licite. Laquelle chose refusa pantus. Et le seigneur de lauctorite publi/
e luy dist. pantus se tu nobeis au peuple par mon auctorite ie le te osteray de ta ser/
ude ⁊ te humilieray au peuple iunois.

¶ La .xix. histoyre laquelle fait mention cõment esope fut restitue en liberte.



Lors les lampys de pãtus le prierent qui restituast esope en liberte et quil le mist en la chose publiq. Et adõc pãt⁹ dist a Esope/ cõbien q̃ ce ne soit pas de ma bõne volũte/ ie te dõne ta liberte. Et adõc le cryeur alla cryer par la ville/ xantus a dõne liberte a esope. Et ainsi fut acomply ce que esope auoit dit/ vueilles ou nõ vueilles ie seray vne foys en liberte. Lors esope sen alla au milieu de la compaignie ⁊ fit signe quon fist silence ⁊ dist. Messeignrs laigle q̃ est roy de tous les oyseaulx ainsi que sont les roys entre les aultres gens a prins laneau de preteur. Cecy signifie que vng roy demandera vostre liberte ⁊ vouldra destruire toutes voz loix. Quant les samiens ouyrẽt ces parolles ilz furẽt tous espouãtez. Tãtost apres va venir vng messagier qui appartoit lettres royales lequel demãdoit le senat des samiens ⁊ on le mena au cõseil de la ville ⁊ p̃senta les lettres esquelles estoit cõtenu ce qui sensuyt. Cressus roy de lindie au senat ⁊ au peuple commun de samie Salut. Je vous mande que vous me faciez obeissance ou ie vous mettray a feu ⁊ a sang. Lesquelles lettres ouyes furẽt tous esbahys/ ⁊ par crainte furẽt enclins a luy obeyr/ pourtant ilz voulurẽt scauoir le cõseil de esope en le priãt de dire sa sentence/ lequel esope sassist au siege et dist. Messeigneurs ie veulx q̃ vous soyez enclins a obeyr au roy de lindie/ toutesfoys affin que ie vous puisse conseiller ce qui est conuenant pour la chose publique ie vous fais assauoir que fortune en la vie mortelle nous mõstre deux voyes. Lune liberte dont le commencement est dur et difficile/ toutesfoys la fin est bonne et facile. Laultre voye est de seruitude dont le commencemẽt est facile/ mais la fin est mauluaise. Quãt les samiẽs ouyrent ces parolles congnoissans ce qui conuenoit a la chose publique regarderent et prindrent aduis de ceste sentence de esope et dirent tous ensemble. Pource q̃ nous sommes en liberte nous ne voulons a nul seruir/ ⁊ auec ceste respõse renuoyerent le messagier au roy Cressus. Quant le roy ouyt ceste response il fut moult courrouce ⁊ amassa tous ses gensdarmes et tous les nobles de son royaulme et assembla vne tresgrande armee pour destruire tous les samiens. Laquelle chose eust este faicte sil neust este destourne de son messagier leq̃l luy dist ainsi. Treschier seigneur tu ne te pourroys venger

samiens sinon quil eussent perdu Esope qui les conseille en leurs affaires & necessi
parquoy il est necessaire que tu mande vne ambassade devers ceulx de samie quilz
vueillent envoyer esope & tu leur pardonneras tout leur offense/car se tu peulx avoir
e foys Esope les samiens sont en ta main. Adonc le roy envoya vne ambassade a
ulx de samie en leur mandant quilz luy envoyassent esope. Quāt esope cōgneut que
roy Cressus le demandoit il dist a tous les samiēs. Messeigneurs il me plaist tres/
en daller vers le roy/mais devant que ie y aille ie vous veulx dire vne fable.

La.xx. histoyre cōment les loups ambassaderent aux brebis.

L'E temps passe que les bestes parloyent les loups firent guerre aux brebis/et pource que les brebis ne se povoyent garder/elles demanderent aide aux chiens squelz batailleret pour les brebis & firent fuyr les loups. Et adonc pour avoir paix es loups vont demander que pour euiter et fuyr toute suspection que les chiens fus/ ent baillez aux loups ou destruictz de tout point. Et les brebis comme folles le cōsen irent. Et quant les chiens furent tuez les loups eurent vengeance des brebis. Quāt sope eut dit ceste fable les samiens dirent que esope nyroit point vers le roy.


La.xxi. histoyre laquelle fait mention comment esope ne obeit pas aux samiens mais alla devers le roy.



Esope ne voulut obeyr aux sa/ miēs/mais sē alla avec lem/ bassade vers le roy. Quant il fut a la court du roy le roy voyant quil estoit si grāde ment difforme fut moult indi gne & dist. Cō/ mēt cestuy est il cause de ce q̄ les samiēs ne obeissent point a moy. Adonc esope dist. Ha trescher sire certainement ie ne suis point venu devant ta maieste par force mais de ma propre volunte ayant esperance que par a benignite tu orras ce que ie te diray. Et adonc le roy luy donna audience de parler. Et esope dist. Vng homme chassoit es langoustes lequel print vne sigale laquelle voyant quon la vouloit tuer dist au faulcōnier. Je te prie que sans cause tu ne me vueil es pas tuer/car ie ne fais a nul mal/ie ne menge point les bledz/de mes cornes ie ne lece nul/mais esiouys les cheminans de ma voix/car ie ne fais que chanter par les hemins/en moy na que la voix. Quant le roy leut ouy il luy dist/ce que tu me deman/

tas le sera donne. Esope dist. Treschier sire vne seule chose ie demande/ cestassa/
ir que tu donnes les tributz aux samiens. Et bien dist le roy ie suis content. Alors
sope sagenoilla et dist au roy. Sire ie vous mercie humblement. Et apres il compo/
les fables qui sont au iourdhuy escriptes & les donna au roy. Apres il demanda au
y les lettres de sa donation des truages des samiens/lesquelles le roy luy don/
 voluntiers. Et adonc Esope print conge du roy & sen retourna en samie. Quant il
t arriue en samie/les samiens le receurent moult honnorablement. Apres Esope se
ist au siege et leur recita les lettres royales comment le roy les remettoit en leur li/
rte et franchise. Et apres esope se partit de samie et sen voulut aller esbatre par plu/
eurs regions/nations et citez en baillant enseignemens par histoyres et fables/aux
ommes mortelz. Apres il vint en Babylone/et pource que en babylone il monstra
 sapience il fut honnorablement receu de Lycurre roy de babylone. En celluy temps
s roys enuoyoyent les vngz aux aultres/ieux plaisances et propositions probleu/
atiques/& celluy qui ne les scauoit interpreter rendoit tribut a laultre/ Esope les en/
igna au roy de babylone & despuis luy composa plusieurs fables pour enuoyer a plu
eurs roys. Et pource quilz ne les scauoyent interpreter enuoyerent plusieurs tributz
u roy de babylone/parquoy le royaulme en fut elargy et remply de plusieurs riches/
s. Apres Esope pource quil nauoit nulz enfans adopta vng noble ieune filz appel/
 Enus et le presenta au roy lequel le receut comme sil eust este son propre filz. Apres
ng peu de temps Enus congneut charnellement la seruante de Esope laquelle il te/
oit pour sa femme. Et pource quil se doubta que Esope ne sen vengeast il accusa eso
e enuers le roy de crime de lese maieste. Et composa de faulses lettres en demõstrant
u roy commẽt par ses fables quil lauoit deca & dela trahy & cõspire de le faire mourir.

¶ La. xxii. histoyre laquelle fait mention comment le roy remist esope
en son premier office & comment il pardonna a son filz adoptif.

LE roy adioustant foy a laccusation de esope fut grandemẽt courrouce & puis cõ/
manda a Herope son grant seneschal de faire mourir esope. Et Herope voyant
que la sentence nestoit pas iuste fit cacher esope en vng sepulchre/et long temps apres
Nataboz qui estoit roy degypte cuidoit que Esope fust mort & enuoya vne proposition
probleumatique au roy de babylone/ qui contenoit ce qui sensuyt. Natanabus roy
degypte a Lycurre roy de babylone salut. Pource que ie veulx edifier vne tour qui ne
touchera ne ciel ne terre/ie te prie que tu menuoyes des macons pour edifier ma tour.
Et ceste priere faicte me baille responce & ie te donneray. x. truages de tout mõ royaul/
me. Adonc le roy de babylonne fit appeller tous ses sages pour auoir la solution de la
dicte question. Et pour la cause que nul ne scauoit souldre celle question il fut enco/
re plus doulent que iamais et tomba a terre en disant. Helas ie suis bien meschant et
miserable qui ay perdu la couronne de mon royaulme/mauldit soit celluy par qui iay
fait mourir esope. Et quãt Herope le seneschal cõgneut la tristesse du roy il luy dist en
ceste maniere. Sire roy nayez plus affliction ne tristesse et vous plaise me pardonner
car ie nay point fait mourir esope/car ie scauoye bien que de luy auriez affaire/& doub/
tant vostre maieste en vng sepulchre lay garde. Adonc le roy dist sil estoit vif quil le
fist venir. Et tantost on mena esope deuant le roy lequel se iecta aux piedz du roy. Et



quant le Roy veit que esope estoit tout pal le il cōmanda quil fust laue et honnestemēt vestu/ et quāt il fut laue il se vint deuāt le roy ꝛ humble/ment le salua et demāda au Roy la cause pourquoy on lauoit mis en prison. Le roy luy dist q̄ son

lz adoptif Enus lauoit accuse/ ꝛ lors le commanda punir/et Esope pria au roy quil
ly pardonnast. Adonc le roy mōstra a esope la question du roy degypte. Quāt esope
ut veu les lettres il dist au roy. Rescriptz au roy degypte que apres q̄ liuer sera passe
u luy enuoyeras ouuriers pour edifier sa tour et pour luy respondre de toutes choses.
Le roy enuoya son ambassade au roy degypte. Apres il fit restituer tous les biēs a eso
pe et le remettre en sa premiere dignite en luy donnant puissance de punir son filz ado/
ptif a sa plaisance. Adonc esope receut son filz du roy benignemēt ꝛ en eut grant ioye/
et en le corrigeāt luy dist. Mō filz vueilles garder mes commandemēs ꝛ les vueilles
mettre en ton courage/car nous donnons conseil aux aultres/mais a nous ne le sca/
uons dōner. Pource q̄ tu es hōme humain tu es subiect a fortune/ ꝛ pource p̄mieremēt
tu aymeras dieu ꝛ te garderas doffenser ton roy. Pource que tu es homme nayes cure
des choses humaines/car dieu punit les mauluais/ car cest chose celeste de ne faire a
aultruy moleste. Monstre toy cruel a tes ennemys affin quilz ne te condēnent/ ꝛ a tes
amys soyes ioyeulx ꝛ plaisant pour mieulx auoir leurs beniuolences/car tu dois pre/
mieremēt desirer prosperite a tous tes amys/ ꝛ aduersite a tous tes ennemys/ ꝛ que tu
parles doulcemēt a ta femme affin quelle ne prenne point vng aultre hōme/car pour/
ce que la femme est moult variable ꝛ muable/ ꝛ quant on la flate elle est plus inclinee a
faire bien. Garde toy de la compaignie dung hōme trop cruel. Garde toy de trop par
ler ꝛ naye point denuie du bien daultruy/car enuie nuyt a lenuieux. Garde bien de dire
ton secret a ta femme/car tousiours demande noyse. Ne despens pas le tien meschām
mēt/car il vault mieulx laisser ses biēs a la mort q̄ en la vie mēdier. Ne te mocq̄ point
de personne ꝛ ne cesse dētendre a sapiēce. Tout ce que tu emprunteras rens le voulen/
tiers affin que lon te preste plus voulentiers vne autrefoys. Garde toy de la com/
paignie des mauluais. Aussi tu diras tes affaires a tes amys/ et ne vueilles point
ressembler aux meurs des mauluais. Heberges les desheberges. Bonne parolle est

medecine contre les vices. Certainement celluy est bien heureux qui peult acqrir vng bon amy/ car nulle chose nest si secrete que vne foys ne soit manifestee.

¶ La. xvij. histoyre laquelle fait mention comment Enus se despartit de esope & se occist.



Apres plusieurs admonnestemēs Enus le filz de esope se despartit de la cōpaignie de esope & voyāt q̄ mauluaisement il lauoit accuse il fut triste & doulēt et sē alla en la haultesse dune motaigne: et puis se getta en bas & se desespera. Apres esope commanda aux faulcōniers q̄lz prinsent quatre poulcins des aigles. Et quant ilz eurēt prins esope leur acoustuma a dōner a menger en hault & en bas/ et a chescun deulx auoit atache en leurs piedz deux petis enfans. Et tout ainsi que les petis enfans leuoyent ou descendoyent leur viande/ tout ainsi les petis aigles voloyent hault & bas pour prendre leur viāde. Et ces choses appareillees & que lyuer fut passe Esope print congie du roy lycurre pour sen aller en egypte. Quant esope fut deuant le roy degypte/ le roy le regarda fort/ pource quil estoit ainsi bossu et contrefait/ mais il ne consideroit point que vng bien lait vaisseau est aulcunesfoys plain de bon vin. Et tout ainsi esope se va agenouiller deuant le roy en le saluant tresshumblement. Et adonc le roy assis en sa maieste le receut tresgracieusement & moult benignemēt en luy disant en ceste maniere. Que te semble il de moy & aussi de mes gēs. Et esope luy va respondre ainsi. Sire roy tu me semble le soleil/ et tes gens les rays du soleil.

¶ La. xviij. question laquelle fait mention comment esope rendit la solution au roy degypte de la questiō quil auoit enuoyee au roy de babylone.

Quant le roy eut ouy la response de Esope/ il luy va dire en ceste maniere. Mas tu amene tous ceulx qui me doyuent edifier ma tour. Ouy dist Esope/ mais ie veulx scauoir premierement le lieu ou tu la veulx edifier. Adonc se despartit de son palais et mena esope en vng champ en luy disāt. Voys tu cestuy champ/ cest ou ie veulx edifier ma tour. Adonc esope a chescun carre du chāp mist vne aigle auec deux enfans et iceulx enfans vont leuer la pasture en lair/ et lors les aigles de voler apres/ et les enfans commencerent a crier apportez du mortier/ des carrons pour edifier ceste tour.



Adonc le roy dist a Esope/ comment dit il ya il hões en Vostre ter/re qui portent alles. Et eso/pe luy dit ouy sire. Adonc le roy luy dit/tu mas Vaincu/ maisie teprie et reqers q̃ tu me respõde a Vne question Je fais ame/nerdeslumẽs de grece pour conceuoir des cheuaulx qui sont en babylone. De ce esope dist/ie te don/neray demain la respõse. Apres q̃ esope fut en son logis/il dit a ses seruiteurs faictes que Vous me ayes Vng grãt chat/⁊ ainsi fut fait. Adonc esope deuãt tout le monde fit battre le chat de grosses Verges/⁊ tous les egyptiens Veirent cecy/et incontinent cou rurent apres le chat. Laqlle chose allerent denoncer au roy. Adonc le roy cõmanda de faire Venir esope/⁊ quant il fut deuant sa maieste le roy luy dist. Dienca quas tu fait ne scais tu pas bien q̃ le dieu q̃ nous adorons est de telle figure/car certainement tous les egyptiens honnorẽt lydole a la propre figure du chat/pourquoy tu as grãdemẽt offen se. Sire ceste faulse ⁊ mauluaise beste la nuyt passee a tresgrandement offense contre le roy de babylone/ car elle luy a tue Vng coq quil aymoit/pource qui batailloit grande ment et chantoit les heures de la nuyt. Adonc le roy dist a esope/ie neusse pas iamais cuyde que tu me cusses ainsi menty/car il ne se peult faire q̃ ceste beste en Vne nuyt soit allee et Venue en babylone. Et esope en soubriant luy dist. Sire ceste beste allee et Ve/nue en babylone/par laquelle les iumẽs que tu as fait Venir de grece conceurõt par hy gner des cheuaulx qui sont en babylone. Et ces choses dictes le roy le fit grandement festoyer ⁊ hõnorer plus que par deuãt nauoit fait. Et puis le lẽdemain le roy fit appel/ler tous les plus sages philosophes quil peut trouuer en toute sa terre ⁊ les informa de la subtilite de esope et les inuita a souper en sa court auec esope. Et ainsi quilz estoyent assis au souper tous ensemble lung Va dire a Esope/pardonne moy car ie suis icy en/uoye pour parler a toy. Et esope luy dist. Dy tout ce quil te plaira. Dieu ne demande pas a faire mentir les hõmes/pource Vostre parolle monstre q̃ peu Vous doubtez Vo/stre dieu/pource q̃ Vous ne dictes que fables et mensonges. Et puis apres Vng aultre dist. Il est Vng grant temple auquel temple a Vne colõne qui soustiẽt douze citez ⁊ che/scune cite est couuerte de trẽte trabz sur lesquelz trabz ne font que courir deux femmes Esope luy Va respondre en ceste maniere/les petis enfans de babylone scaiuent bien

la solutiõ/car cestuy tẽple est le ciel & la terre la colõne/et les douze citez sont les douze moys de lan/et les trente trabs sont les iours des moys/les deux femmes lesquelles ne font que courir dessus ensemble/cest le iour & la nuyt. Adonc le roy degypte dist aux nobles de sa court. Il est droit que ienuoye dons et tributz au roy de babylone. Lors lung des nobles dist au roy. Sire il fault faire encores vne aultre question/laq̃lle si est que nous nouysmes ne veismes iamais/et le roy commẽca a dire a esope/ie te prie q̃ la vueille souldre. Esope sen retourna en son logis & faignit de faire vng oublige auquel esope fit escripre en ceste maniere. Moy natabor roy degypte cõgnois & confesse auoir emprunte du roy lycurre mille marcz dor/lesquelz moy natabor roy degypte prometz a rendre & payer audict roy lycurre dedãs vng certain tẽps/leq̃l estoit desia passe leq̃l cyrographe le lendemain esope alla p̃senter au roy degypte/& tout ainsi cõmẽt il fut arriue deuãt le roy grãdemẽt fut le roy esmerueille de cestuy cyrographe & dit a tous les nobles de sa court/lesquelz estoyẽt tous p̃sens/auez vous iamais veu noup dire q̃ le roy lycurre maye riens preste. Les cheualiers luy vont dire q̃ non. Adonc esope luy va dire sil est vray ce que vous dictes la question est solue/car vous auez ouy & veu ce q̃ iamais nouystes ne veistes oncq̃s. Adonc le roy degypte dist q̃ le roy lycurre estoit bien heureux dauoir en sa puissance vng tel seruiteur cõme esope/& renuoya Esope en babylone auec grans dons & grans truages pour donner au roy de babylone.

¶ La.xxv. histoyre laquelle fait mention cõment esope sen retourna en babylone & cõment pour hõnorer le roy fit faire vne statue dor.

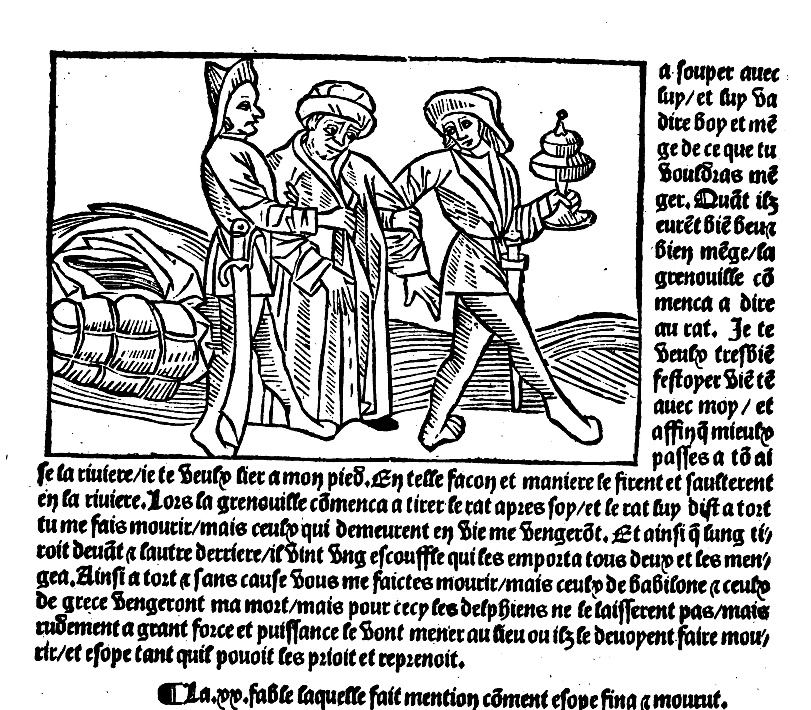


A Tapꝭ que esope entra en babilone il cõmẽca a cõpter au roy les choses quilz auoyent faictes en egypte pour lesq̃l les choses le roy cõmãda q̃ pour lhõneur desope fust mise publicq̃mẽt vne statue dor Et apres vng peu de temps esope eut desir de aller visiter grece/& demanda congie au roy dy aller. Adõc le roy fut moult doulent/mais esope luy promist de retourner et de finir ses iours en babylone/ et le roy luy donna congie. Lors esope sen alla parmy toutes les citez de grece/esquelles il monstra sa sapiẽce en fables en telle maniere quil acquist honneur & gloire et fut moult renomme par toute grece et en la fin il voulut venir en la terre de delphie/laq̃l-

le estoit la plus honnorable de toute grece/car cestoit le chief de la region & lensuyuoit tout le peuple pour louyr. Ceulx de celle cite par enuie le vont despriser et vituperer. Adonc Esope leur dit/messeigneurs vous estes semblables au boys qui est dessus la mer/car quant on le regarde de loing il semble estre bien grant/mais quant on est pres il appert peu de chose/ainsi est il de vous/car quant ie estoye loing de vous ie cuydoie q̃ vous fussiez les meilleurs du pays/& maintenant ie cõgnois q̃ vous estes les pires. Quant les delphiens ouyrent ces parolles/ilz tindrent leur cõseil ensemble. Lung des plus sages dist/messeigneurs vous scauez que cestuy homme a eu grãt suyte et grant gloire par tous les lieux ou il est alle/pource se nous ny aduisons/il nous ostera et touldra noz auctoritez/et tous noz bons priuileges/et nous destruira/et gastera nous et tous noz pays. Et alors tous ensemble machinerent en leur conseil cõmẽt ilz pour-royent destruire & mettre a mort esope. Toutesfoys pour les grandes cõpaignies & la grande multitude de gens qui alloyent apres luy/ilz ne losoyent nullement faire mou-rir ne aussi aucunement toucher a sa personne. Lors tous ensemble sen allerent/ainsi quilz sen alloyent ilz vont regarder et veirent vng des seruiteurs de Esope qui faisoit vne malle pour sen despartir. Lors tous ensemble vont tenir leur conseil et penserent et determinerent tous ensemble de prendre vne fiolle dor dedans le temple de leur dieu appolin/laquelle fiolle les delphiens auoyent/& ainsi et en telle maniere quilz lauoyẽt conseille et determine la vont mettre bien celeement et bien secretement en la malle de lung des seruiteurs de Esope. Lors esope et tous ses seruiteurs sen allerent auec tout son bagaige du pays de delphie/car ilz estoyent tous ignorans de la trahyson et du grant meschief q̃ les faulx traistres auoyent fait contre luy. Lors incontinent q̃ le bon Esope se fut despart du pays de delphie tous les faulx traistres se vont amasser et sen vont courir apres le bon esope/& tant allerent apres luy quilz le prindrent a grant bruyt & grant clameur. Et ainsi que les faulx traistres le prenoyent il leur dist/messei-gneurs pourquoy ne pour quelle chose me preñez vous. Lors tous ces mauluais trai-stres tous dune voix luy vont dire. Ha ha larron & cõtrefait sacrilege hypocrite/pour-quoy as tu robe & despouille le temple de appolin.

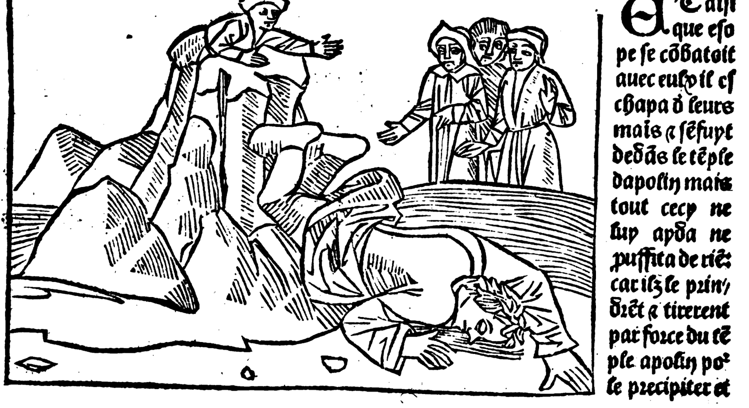
La.xxviij.histoyre laquelle fait mention comment esope fut trahy. Et cõment il racõpta aux delphiens la fable du rat & de la grenouille.

Laquelle chose Esope leur nya/et adoncques les delphiens deslierent la malle et trouuerent dedans la fiolle dor quilz y auoyent mise/& lors la vont monstrer pu-bliquement a vng chescun/et adõc ilz vont prẽdre esope comme sacrilege. Lors esope regarda leur grande & mauluaise malice & cõgneut bien aussi quil ne pouoit nullement eschapper de leurs mains & cõmenca a plourer et a gemir moult grãdemẽt sa fortune. Lors vng de ses amys nomme demas quant il veit quil ploroit & se tormẽtoit ainsi/il le print a reconforte/et luy dist en ceste maniere/esope ayes bon courage et te console. Apres les delphiens vont tous conclure ensemble q̃ il estoit digne de mort comme sa-crilege & le vont cõdẽner a mort & le menerẽt en vne haulte mõtaigne pour le precipi-ter et getter du hault en bas. Et quant esope congneut leur grande mauluaistie et leur malice/il leur va racõpter ceste fable. Au temps que les bestes auoyent ensemble bõ-ne paix le rat et la grenouille eurent amitie ensemble/ et le rat conuya la grenouille



a souper auec luy/et luy va dire boy et mẽge de ce que tu vouldras mẽger. Quãt ilz eurẽt biẽ beuz bien mẽge/la grenouille cõmenca a dire au rat. Je te veulx tresbiẽ festoyer viẽ tẽ auec moy / et affin q̃ mieulx passes a tõ aise la riuiere/ie te veulx lier a mon pied. En telle facon et maniere le firent et saulterent en la riuiere. Lors la grenouille cõmenca a tirer le rat apres soy/et le rat luy dist a tort tu me fais mourir/mais ceulx qui demeurent en vie me vengerõt. Et ainsi q̃ lung tiroit deuãt ⁊ lautre derriere/il vint vng escouffle qui les emporta tous deux et les mengea. Ainsi a tort ⁊ sans cause vous me faictes mourir/mais ceulx de babilone ⁊ ceulx de grece vengeront ma mort/mais pour cecy les delphiens ne le laisserent pas/mais rudement a grant force et puissance le vont mener au lieu ou ilz le deuoyent faire mourir/et esope tant quil pouoit les prioit et reprenoit.

La .xx. fable laquelle fait mention cõment esope fina ⁊ mourut.



A Taisi que esope se cõbatoit auec eulx il eschapa d' leurs mais ⁊ sensuyt dedãs le tẽple dapolin mais tout cecy ne luy ayda ne prouffita de riẽ: car ilz le prindrẽt ⁊ tirerent par force du tẽple apolin po' le precipiter et

mettre a mort. Et esope voiãt que si horriblemẽt ⁊ si vituperablement ilz le prenoyent il leur dist en ceste maniere/ mes seigneurs ne doubtez vous point vostre dieu appolin lequel se vengera de vous/mais nonobstant de ce quil leur auoit dit ne cesserent mais le vont mener au lieu pour le faire mourir. Lors Esope voyant quil ne pouoit en nulle maniere ne facon contre eulx resister leur va dire vne telle fable. Vng laboureur estoit lequel demoura tout le temps de sa ieunesse aux champs iusques au tẽps de sa vieillesse sans iamais auoir este en la cite/et il pria a ses maistres quil leur pleust quil peust vne foys veoir la cite. Adonc ilz le mirent sur vng chariot/lequel les asnes menoyent et dirent au vieillart. Picque ces asnes/car ilz te conduyront tout droit en la cite. Et ainsi quil les eut picquez/il vint vne grande tempeste par laq̃lle les asnes furẽt tous troublez ⁊ partirent hors du chemin ⁊ le menerent sur vne mõtaigne ⁊ pource q̃ les asnes pour la tempeste ne veoyẽt riẽs ilz trebucherẽt du hault de la mõtaigne en bas. Et quãt le bõ homme veit q̃l tõboit/il dit a iupiter. Ha iupiter pourtãt se iay offense mest il force de ainsi vilainement et miserablement mourir. Je suis plus doulent ⁊ plus courrouce de ces paillars asnes que ie ne fusse de beaux cheuaulx. Ainsi est il de moy/car ie ne suis pas tue de bõs hõmes/mais dhommes qui riẽs ne valent. Et puis quant ilz furent au lieu pour le precipiter/il leur dist. Vng homme fut qui fut amoureux de sa fille et la print par force et la viola/et quant la fille luy dist. Ha pere tu es vng mauluais homme et hors de ton sens de me faire ceste vergongne/car iaymeroye mieulx souffrir de cent hommes estrãgiers cestuy crime qui est si abominable que de toy. Et tout ainsi est il de moy mauluais hommes/car iaymeroye mieulx souffrir tous les perilz du monde de gens nobles que de vous vilains ainsi vilainement estre tue/mais ie rendz grace et mercy es dieux et es deesses en leur priant quilz vous punissent du mal que vous me faictes. Adonc ilz le getterent du hault de la roche en bas et ainsi mourut esope miserablement.

¶ La. viij. histoyre laq̃lle fait mention cõmẽt les samiens sacrifierẽt a leur dieu ⁊ cõmẽt puis ilz edifierẽt vng tẽple pour lapaiser de la mort de esope.

APres que esope fut ainsi pourrement ⁊ mauluaisemẽt mis a mort/il aduint plusieurs grans inconueniens et specialement il y courut vne si grande et merueilleuse pestilence et famine/et vne si tresgrande rage et de tous ceulx qui le prenoyent ilz perdoyent tout le sens. Et pource tous ceulx du pays se aduiserent ⁊ sacrifierent a leur dieu appolin pour lapaiser de la mort de Esope/pource que iniustement et mauluaisement ilz lauoyent tue/dont ilz furent moult doulens et courroucez/et conclurent entre eulx de edifier vng temple. Quant les princes et grans seigneurs sceurent que ceulx du pays de delphie auoyent tue et mis a mort Esope incontinent ilz sen vindrent au pays de delphie pour punir tous ceulx qui auoyent iniustement/mauluaisemẽt/et miserablement fait mourir esope.

¶ Cy finist la vie de esope.

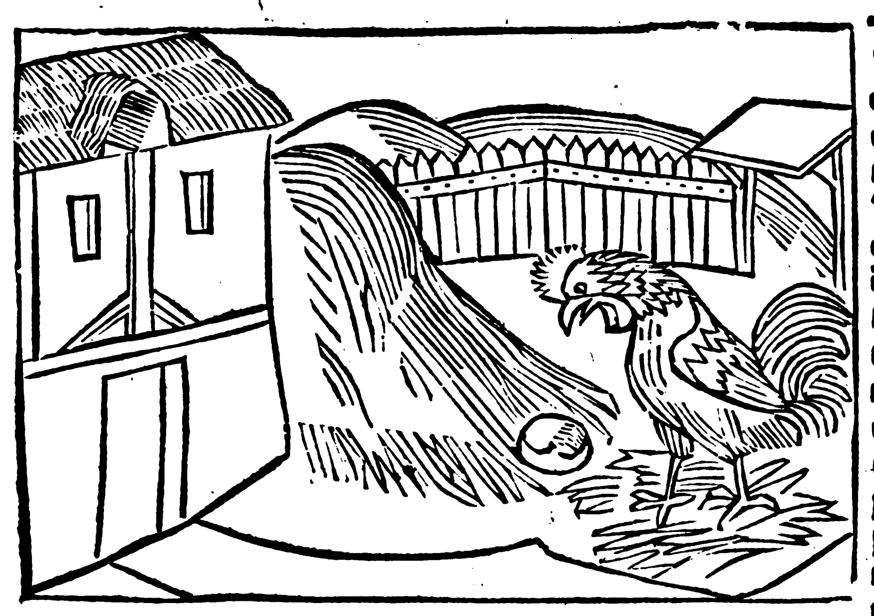
¶ Cy cõmence le registre des fables de esope du premier liure.

¶Cy commence la preface du premier liure de esope.



ROmulle filz de tybere de la cite datique salut. Esope hõme de grece ingenieux et subtil enseigne en ses fables que les hõmes se doiuẽt biẽ garder/affin quil demõstrast la vie et les coustumes de to⁹ les hõmes Et induyt les oyseaulx/les arbres/les herbes/et les bestes parlans/affin que les hommes congnoissent pourquoy les fables ont este trouuees/esquelles il a escript la malice des mauluais et largement des improbres il enseigne aux malades/et humilite pour vser de parolles doulces/et aultres plusieurs exemple apres declairees. Lesquelles moy Romulle ay translatees de langue grecq en langue latine. Lesquelles si tu les litz te aguiseront ton entendement ⁊ te donneront cause de ioye.

¶La premiere fable est du coq ⁊ de la pierre precieuse.



Ainsi que vng coq en la fange cerchoit sa pasture / il trouua vne pierre precieuse et il luy dist. Ha ha belle pierre tu es icy en la fange: mais se celluy qui te desire te eust trouuee ioyeusemēt il leust prinse et retournee en ton premier estat mais en vain ie tay trouuee / car ie nay que faire de toy. Saches que par ledict coq est entēdu le fol qui na cure de sapience ne de science acquerir comment le coq na cure de pierre precieuse / et par la pierre precieuse est entendendu cestuy beau et plaisant liure.

¶ La seconde fable est du loup et de laignel.

De linnocent et du mauluais esope dit vne belle fable comme ainsi soit que le loup et laignel auoyent soif et allerent boyre a vng ruisseau. Aduint que le loup beuuoit au dessus et laignel au bas / et le loup lapperceut et luy dist. Ha paillart pourquoy as tu troublee mon eaue que ie deuoye boyre. Mōseigneur saulue vostre grace. Et le loup luy dist / il nya pas six moys q̄ ton pere ma fait ainsi / et laignel luy dist encores ne stoye ie pas ne / et le loup luy dist / tu as menge mon pere / laignel luy dist ie nay point de dētz / et le loup luy dist / tu resemble bien a ton pere / et par son peche tu en mourras. Adonc le loup print laignel et le mengea.

¶ La tierce fable est du rat et de la grenouille.

Une foys vng rat alloit en pelerinage et vint sur le bort dune riuiere et demanda ayde et confort a la grenouille / et la grenouille luy lya le pied au sien et se bouta en la riuiere en nageant iusques au milieu et puis elle sarresta affin que le rat se noyast / et entretant vint vng escouffle q̄ les emporta / car quiconques pense le mal contre le biē / le mal qui pense luy aduiendra.

¶ La quarte fable est du chien et de la brebis.

Les hommes calumpnieux trouuēt tousiours cause de faire dommage aux bōs cōment il appert par ceste fable. Le temps passe vng chien estoit lequel demanda a vne brebis vng pain quil luy auoit preste et la fit adiourner deuant le iuge. Quāt se vint au iour des tesmoingz le loup dist / ie scay biē que le chien luy a preste vng pain le millan va dire / elle le receut en ma presence. Et lespreuier dist / vienca pourquoy as tu nye ce que tu as prins et receu. Et ainsi la pouure brebis fut vaincue. Adonc le iuge

commanda quelle payast le chien et luy rendist ce quelle nauoit pas eu et vendit sa toi-
son deuant liuer/et ainsi la pouure brebis fut despoillee. Pareillemēt font les rōgeurs
qui par leur grant malice ne font que menger les pouures gens.

¶ La. v. fable du chien et de la piece de chair.

Celluy qui desire a auoir le bien daultruy pert le sien propre/de quoy esope nous dit que au temps iadis vng chien passoit sur vne planche/& auoit dedās sa bouche vne piece de chair & il veit lōbre de luy & de sa piece & cuyda q̄ ce fust vne aultre piece de chair & la voulut prēdre & en ouurāt la bouche sa piece luy tōba en la riuiere. Aisi est de plusieurs gens/car quant ilz cuident rapiner aultruy ilz perdent tout a la fin.

¶ La. vj. fable du lyon & de la vache/de la chieure & de la brebis.

On dit cōmunemēt q̄l ne fait pas bō mēger des prunes auec son seignr/duql̄ esope racōpte vne telle fable. La vache/la chieure & la brebis voulurēt aller chasser auec le lyō & prindrēt vng cerf/& quāt ilz vindrēt a ptir le lyō dist aux aultres. Sachez q̄ la pmiere partie mappartient pource q̄ ie suis seignr/la secōde pource q̄ ie suis le plus fort/la tierce pource q̄ iay plus couru q̄ vo⁹/& q̀ touchera la quarte il sera mō ennemy/& aisi il prīt tout le cerf. Pource les pouures ne se doiuēt poīt acōpaignier des puissās/car le puissant nest iamais fiable au pouure.

¶ La. vij. fable du larron & du soleil.



Nul nest mue par nature/ mais du mauluais naist bien le pire cōme il appt par ceste fable des voisins du larron q̄ luy faisoyēt hōneur a ses nopces/et il vint vng hōme q̄ leur dist/vous vous esiouyssez de ce dōt vous deuriez plourer & entendez vostre ioye. Le soleil se voulut vne fois marier et toutes les nations du mōde luy vouloyēt contredire/& lung deulx dist a iupiter. Tu scais quil ny a que vng soleil & encores il nous brulle tous & sil se marie & il ait des enfans il destruira toute nature. Pource ne no⁹ deuōs pas resiouyr de la cōpaignie des mauluais.

¶ La. viij. fable du loup & de la grue.

Quicōques fait biē aux mauluais il peche cōme dit esope/car biē faire aux mauluais ne profite de riens/cōme il appt par ceste fable dung loup q̄ deuora vne brebis & dicelle luy demoura vng os en la gorge leql̄ le blecoit grandemēt. Adonc le loup pria la grue quelle luy tirast cest os de la gorge. La grue bouta son col dedans sa gor-

E

ge ⁊ tira los dehors/dont le loup fut guery. La grue luy demanda quil la payast de son salaire. Et le loup luy dist/quãt tu auoys ton col en ma gorge se ieusse voulu ie te eusse mengee. Et ainsi ne profite riẽs de faire biẽ aux mauluais/mais est chose perdue.

¶ La.ix.fable est des deux chiennes.



IL nest pas bon tousiours de croire la flaterie des mauluais/cõe il appert par ceste fable dune chiẽne qui vouloit faire ses petis chiẽs ⁊ vit en la maisõ dune aultre chienne en luy priãt par doulces parolles quelles luy p̃stast vng lieu pour faire ses petis chiẽs. Laultre luy presta sa maison cuidant biẽ faire. Et quãt laultre chiẽne eut fait ses petis chiens ⁊ ilz furent nourriz la bõne chiẽne dist a la mere des chiens/vaten de ma maison. Adonc la chiẽne ⁊ ses petis chiens courutẽt sur elle ⁊ la batirẽt ⁊ iecterẽt hors de sa maison. Ainsi pour biẽ faire on a souuẽt grant dõmage ⁊ souuẽt pert on beaucop de biens pour la deception des mauluais.

¶ La.x.fable fait mention dung hõme ⁊ dung serpent.



CElluy q̃ preste et aide aux mauluais il peche/car lon dit cõmunement/se vous ramenez vng hõme du gibet iamais il ne vous aymera/cõme il appert par ceste fable dung hõme lequel trouua vng serpẽt en vne vigne

quasi mort/dont le bon homme eut pitie et lapporta en la maison et le chauffa tresbien. Et quant il fut reuenu il commẽca a cryer et a siffler par la maison et mettre en peine sa femme et ses enfans. Le bon hõme print vne massue pour le tuer et il le voulut estrãgler. Ainsi est des mauluais/car pour bien ilz rendent mal et decoiuent ceulx qui ont pitie deulx.

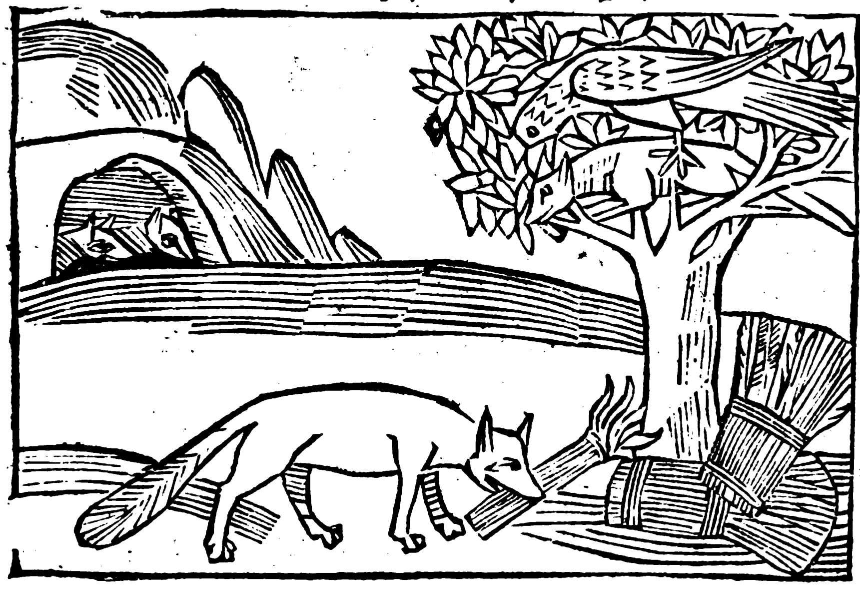
### La .xi. fable est du lyon et dung asne.

Des mocqueurs Esope racõpte vne fable dung asne qui rencontra vng lyon/et lasne dist au lyon/mon frere dieu te gard. Lors le lyon cõmenca a branler la teste par grãt haine/et a bien grant peine peut il refraindre son yre que de ses dentz ne le deuorast. Adonc le lyon en soymesmes dist/il nappartient que si nobles et belles dentz touchẽt a vne beste si vile/car celluy qui est sage ne doit point blecer le fol/ne auoir cure de ses parolles/mais le fault laisser aller pour tel quil est.

### La .xii. fable est des deux ratz.

Il vault mieulx en pouurete seuremẽt viure que richemẽt en grant dangier/cõme il appert par ceste fable des deux ratz dont lung estoit gros et gras/et se tenoit en la caue dung riche hõme/et laultre estoit pouure et maigre. Vng iour le gras se voulut aller esbatre aux chãps/et rencõtra en la voye le pouure/et luy dist. Vien ten auec moy et ie te dõneray bien daultres viandes/et adonc le mena en la ville dedans vne caue q̃ estoit remplie de tous biẽs/et quãt ilz furẽt dedans le gras rat luy p̄senta des viandes en luy disant/fay grãt chiere/boy et mẽge ioyeusemẽt. Le bouteiller va venir et le gras rat senfuyt et dist a laultre/viencza naye paour mẽge a ton plaisir. Et le pouure luy dist pour dieu iecte moy hors dicy/iayme mieulx menger des grains de bled aux champs/et viure seuremẽt que destre en cestuy tormẽt/car tu es icy en grãt doubte et ne vis pas seuremẽt. Et pource cest chose bien ioyeuse que de viure pouuremẽt et seurement/car le pouure vit plus seurement que le riche.

### La .xiii. fable est de laigle et du renard.



Les puissãs doiuent doubter les foibles cõe il app̄t par ceste fable dung aigle qui print vng petit renardõ et le porta en son nid pour donner a ses petis/et le renard la suyuit en luy priãt quil luy pleust luy vouloir re/

stituer ses enfans. Et laigle luy dist quelle nen feroit riēs. Et adonc le renard plain de barat cōmēça a amasser de paille & en enuirōna tout larbre/& puis il mist le feu dedās. Lors la fumee & la flamme cōmencerēt a mōter sur larbre/& adonc laigle doubtant la mort de ses enfans restitua les petis renardz a leur mere. Pource les puissās ne doiuēt point nuyre aux foibles/car les petis peuēt biē nuyre aulcunesfoys aux grans.

¶ La. xiiij. fable est de laigle & du corbeau.

CElluy qui est seur & bien garny par faulx cōseil peult estre trahy/cōme il appert par ceste fable. Vng aigle estoit sur vng arbre & tenoit a son bec vne noix laqlle ne pouoit pas cōprendre/& le renard luy dist/vole biē hault et puis de la hault laisse la tomber sur vne pierre & elle se rompra. Adonc elle cōmenca a voler bien hault et puis laissa tomber sa noix sur vne pierre/& ainsi perdit sa noix. Ainsi plusieurs sōt perdus par faulx cōseilz & par faulses langues.

¶ La. xv. fable est du renard qui parloit au corbeau.



CEulx q̄ se resiouyssent de la louēge des flateurs souuent sen repentent/cōme il appert par ceste fable dūg corbeau q̄ tenoit vng fromage sur vng arbre/et le renard q̄ fort desiroit dauoir le dit fromage al la louer le corbeau et dist. O corbeau tu es le plus bel oyseau de tous aultres/car tu as plumes moult fort resplendissantes/& si tu auoit la voix clere tu seroit le plus heureux de tous oyseaulx. Et le corbeau ouyant la grāt flaterie du renart ouurit son bec pour chanter/& le fromage cheut a terre & le renard le print/& quāt le corbeau veit quil estoit ainsi deceu du renard il fut moult triste & dolent. Pource nous ne deuons point aymer flaterie.

¶ La. xvj. fable du lyon/du porc sanglier/du thoreau/& de lasne.

QVant aulcun a pdu sa dignite il doit delaisser sa pmiere audace/dont esope nous dit vne telle fable dūg lyon lequel en sa ieunesse estoit fier & oultrageux. Et quāt il fut vieulx va venir a luy le sanglier & de ses dentz le dessira. En apres lasne le vint fraper du pied au frōt par vindicatiō/& le lyō cōmēça a plourer & a dire. Quāt iestoye ieune et vertueux chescun me doubtoit/& maintenant quāt ie suis vieulx nul ne tient

compte de moy/mais me deboutent pource que iay perdu ma vertu & ma force iay pdu biẽ & hõneur. Et pource admõneste plusieurs q̃ sont en leurs dignitez q̃lz soyẽt doulx/car celluy qui nacquiert amys doit doubter de tõber en tel cas & en telz perilz.

¶ La .xvij. fable est de lasne & du petit chien.

Nul ne se doit entremettre de ce q̃l ne scait faire/cõme il appert dũg asne qui estoit en la maison dung seignr/ lequel aymoit moult vng petit chiẽ et luy donnoit fort a manger sur la table/ et le petit chiẽ le lechoit et saultoit sur sa robe et a tous faisoit bõne chere/dont lasne en fut enuieux & dist en soymesmes/se mon seigneur & tous ceulx de la maison ayment ceste beste pource quelle fait feste a tous/par plus forte raison ilz maymeront se ie leur fais feste. Adonc lasne dist en soymesmes/ie veulx faire cõme le chien. Lors il veit son seigneur entrer en lhostel/& adonc cõmenca a danser & chãter de sa doulce voix & puis sapproucha de son seigneur & luy saulta sur les espaules & le cõmensa a baiser & a mordre/& le seigneur se print a crier et dist/battez bien ce paillard asne qui ainsi me presse & blece. Adõc les seruiteurs cõmencerẽt a frapper sur lasne/et fut si bien batu quil neut plus cure de danser. Et pource nul ne se doit entremettre de chose qui ne scait faire.

¶ La .xviij. fable est du lyon & du rat.

Le puissant doit pardõner au foible/comme il appert par ceste fable du lyon qui dormoit & les ratz sesbatoyent au pres de luy. Or aduint que vng rat monta sur le lyon & lesueilla/& le lyon de ses ongles print le rat/& quant le rat veit q̃l estoit agrippe il dist. Ha lyon mõseigneur pardõnez moy/car vous ne gaignerez riens a me tuer/en verite ie ne vous cuydoye point faire de desplaisir. Lors le lyon pẽsa en luymesmes q̃ ce ne seroit point dhonneur a luy de le tuer/& le laissa aller. Et vng peu de tẽps apres le lyon fut prins en vne forest en vng grant fille/& quãt il fut prins il cõmenca a cryer & a se lamẽter. Adõc le rat louyt & sapproucha de luy & luy demãda pourquoy il cryoit/et le lyon luy dist. Ne voys tu pas bien que ie suis icy prins. Et le rat luy dist. Monseigneur ie vous aduertys que ie ne seray pas ingrat du bien que vous mauez fait. Et



adonc le rat cõmenca a ronger les cordes/ & les rompit et le lyon eschappa. ceste fable nous enseigne que celluy q̃ a grant puissance ne doit poĩt despriser le petit/car celluy q̃ ne peult nuyre peult aulcunesfoys ayder au grãt besoing.

La .xix. fable du millan malade & de sa mere.

Cellup qui tousiours fait mal ne doit point auoir esperãce q̃ sa priere soit exaucee quãt il deuient malade/comme il appert par ceste fable dung millan q̃ estoit malade et nauoit esperance de plus viure. Et quant il veit quil estoit si mal dispose il pria sa mere quelle priast les dieux pour luy/et sa mere luy respondit. Mon filz tu as si grandement offense contre les dieux que maintenant ilz se vengeront de toy/car celluy qui meine mauluaise vie ne doit point auoir desperance destre deliure de son mal/car quant on est malade le temps est destre paye selon les oeuures quon a faictes/car qui offense aultruy en prosperite quãt il vient en aduersite il ne trouue nulz amys.

La .xx. fable est de larondelle & des oyseaulx.

Cellup qui ne croyt bõ cõseil ne peult faillir destre mal cõseille/cõme il appt par ceste fable dũg labouteur qui semoit du lin/& larõdelle voyãt q̃ du lin lon pourroit faire des lacz & filez dist aux aultres oyseaulx/venez tous auec moy & arrachõs ce lin/car se nous le laissons croistre le laboureur en pourra faire des lacz pour noꝰ prẽdre/& tous despriserẽt son ꝯseil/& larõdelle sen alla loger cheulx le laboureur & fit faire des filez pour les prendre/& quãt on les mẽgeoit laultre leur dist/ie le vous auoye bien dit/pourtãt lon ne doit point despriser le bon ꝯseil/car mal aduise a beaucoup de peine.

Cy finist le premier liure de Esope/& commẽce le registre des fables du second.

Cy cõmence le proesme du second liure des subtiles fables de esope.

Toute fable est trouuee pour demõstrer a chescun quelle chose on doit ensuyure et quelle on doit fuyr/car autãt vault a dire fable en poeterie cõe parolles en theologie. Et pource iescripray fable pour demõstrer les bonnes meurs des bõs hõmes/car la loy a este dõnee pour les delinquẽs/⁊ pource q̃ les bõs et iustes ne sont pas subiectz a la loy ainsi q̃ nous lysons des atheniẽs q̇ viuoyẽt selõ la loy de nature ⁊ auoyẽt liberte/mais de leur voulente demãderẽt vng roy pour refrener ⁊ punir tous les mauluais Et pource quilz nauoyẽt pas acoustume destre corrigez quant aulcun estoit corrige et puny ilz estoyent grandemẽt troublez/quãt leur nouueau roy faisoit iustice/pource q̇lz nauoyent iamais este en nulle subiection leur estoit grãt charge destre en seruitude/et furent bien doulens ⁊ desplaisans de ce quilz auoyẽt demande vng roy. Contre lesq̃lz Esope racõpte vne fable laquelle est la premiere de cestuy second liure.

La premiere fable est des grenoilles ⁊ de iupiter.



Nulle chose ne est meilleure q̃ de viure en liberte/car il vault mieulx que or ne argẽt/ dont esope nous dit vne fable des grenoilles qui estoiẽt aux fossez et aux estangz en liberte et elles firẽt requeste a Juppiter quil

ur donnast vng roy. Et iupiter pour le roy leur iecta vne grosse piece de boys et fit
ant son en leaue/ dont les grenouilles eurent grant paour/et apres sapprouchere̅t
leur roy pour luy faire obeissance et veirent que cestoit vne piece de boys/lors sen
ournerent a iupiter en luy priant quil leur donnast vng aultre roy. Adonc iupiter
r donna le heron qui lors entra dedans lestang et les co̅menca a menger lune apres
ltre. Quant elles veirent que leur roy les mengeoit ainsi elles co̅mencerent a plou/
en disant/sire iupiter vueillez nous deliurer de ce dragon qui nous deuore/et il leur
t/le roy quauez tant desire sera vostre maistre/car quant on a ce quon doit auoir on
it estre content/et quant on a liberte on la doit bien garder/car pour tout lauoir du
nde liberte ne seroit pas bien vendue.

¶ La seconde fable est des colombes du millan & de lespreuier.

Qui se submet en la saulue garde des mauluais quant il demande ayde il nen a point/comme il appert par ceste fable des colombes qui demanderent vng esper
r pour leur roy/et quant il fut leur roy il les commenca a deuorer. Et pource quant
fait aucune chose on doit regarder la fin.

¶ La tierce fable est du larron & du chien.

Quant on donne auscune chose on doit regarder la fin pourquoy elle est donnee/ dont Esope nous racompte vne telle fable dung larron qui vint en la maison
ng bon homme pour le rober/et le chien du bon homme luy iappa/et le larron luy
a vng pain et le chien luy dist/tu ne me iectes pas ce pain pour lamour de moy/
ies affin que tu puisses desrober mon maistre/pource il nest pas bon que pour vng
rceau de pain ie perde ma vie/ & pourtant se tu ne ten vas iesueilleray mo̅ maistre.
re le chien commenca a iapper/& le larron senfuyt/car pour receuoir les gra̅s dons
t deceuz & ont perdu leurs testes plusieurs/pourquoy fait bon regarder la fin pour/
y lon donne affin que nul par dons ne soit trahy/ne par dons ne face trahyson a
seigneur ou a son maistre.

¶ La.iiij.fable de la truye & du loup.

Il nest pas bon de croyre tout ce que on oyt dire/ comme il appert par ceste fable
dung loup qui vint vers vne truye qui plouroit de la grant peine quelle souffroit
anter ses petis cochons/et luy dist. Ma seur enfante seurement/car ie te seruiray
bien. La truye luy dist/vaten ie nay que faire de tel seruice/car tu ne dema̅des sino̅
menger mes petis cochons. Et adonc le loup sen alla et la truye enfanta/car se la
e eust creu le loup elle eust fait vne doulente portee/car celluy qui croyt folement
llu y en prent.

¶ La.v.fable de la montaigne qui trembla.

Il aduyent souuent que tel menace qui a grant paour/ comme il appert par ceste
able dune montaigne que les taupes fouyrent dont les hommes eurent moult
paour & sapprocherent de la mo̅taigne & congneurent que cestoyent taupes. Et
fut leur paour conuertie en ioye et commencerent tous a rire. Et pource il ne
oint doubter tous ceulx qui ont grandes parolles et grandes menaces/car tel
e qui a grant paour.

¶ La.vi.fable est du loup & de laignel que la chieure allectoit.



La puissāce nest point cause de acquerir des amys cōme est la bonte/dont esope nous dit vne telle fable Vng loup trouua vne chieure q̄ alectoit vng aignel/auq̄l le loup dist: ceste chieure ne est pas ta mere/ va la chercher en la montaigne/car elle te nourrira plus doulcement que celle chieure. Laignel luy dist ceste chieure me nourrist en lieu de ma mere et si trompe ses propres enfans/& q̄ plus est il me vault bien mieulx demourer auec ceste chieure que de moy partir dicy et tomber en ta gorge pour estre deuore. Pource celluy est fol qui laisse seurete/mais vault mieulx viure pourement en seurete que delicieusement en peril & dangier.

La.vij.fable est dung vieulx chien & de son maistre.

On ne doit point despriser les anciens/car si tu es ieune tu doys desirer de venir en anciennete/et aymer et priser les faitz quilz ont faitz en leur ieunesse comme il appert par ceste fable dung seigneur qui auoit vng chien/lequel en sa ieunesse fut de bonne nature/car vous scauez bien que par nature tous chiens chassent. Cestuy chiē estoit adonc a la chasse pour courir et pour prendre lieures/et quant il fut vieux il ne pouoit plus courir/ et laissa vne foys aller le lieure/dont son maistre fut moult doulent et courrouce et le commenca a battre. Et le chien luy dist/mon maistre tu me rens de bon seruice mauluais guerdon quant en ma vieillesse tu me deboutes ayes memoire du temps passe que iestoye ieune/fort/et moult puissant. Et quant ie suis vieulx deuenu et que iay perdue ma puissance tu me deboutes. Par cecy est demonstre que qui ne fait bien en sa ieunesse/en sa vieillesse il ne continuera point es vertus quil a possedees en son temps de ieunesse.

La.viij.fable est des lieures & des grenouilles.

Lon dit communement que selō que le temps va lon doit aller comme il pert par ceste fable et aussi cellluy qui regarde le mal daultruy doit auoir patience du mal lequel luy peult aduenir. Ainsi que vng veneur chassoit les lieures/ilz commencerent a fuyr de paour/et en fuyant sadresserent en vng maretz tout plain de grenouilles/et quant les grenouilles ouyrent fuyr les lieures/elles commencerent toutes a fuyr. Et vng lieure qui apperceut la paour quelles auoyēt dist a ses compaignons nayōs plus



paour/ car no⁹ ne sõmes pas tous seulz qui auons paour/ car les grenoilles ont paour comme nous. Et pource au temps de infortune ne se fault point desesperer/ mais fault auoir bonne esperance dauoir mieulx/ car apres grãt guerre vient grant paix/ et apres la pluye vient le beau temps.

¶ La .ix. fable est du loup & du cheureau.

Les bons enfans doyuent tousiours tenir les commandemens de leurs peres comme il appert par ceste fable dune chieure laquelle voulut aller aux champs et dist a son cheureau. Garde bien se le loup vient pour te menger que tu ne luy ouures point la porte. Quant la chieure sen fut allee le loup va venir a la porte faignant la voix de la chieure/ et luy dist. Mon enfant ouure moy. Et le cheureau luy respondit va ten/ car ie voy bien par la porte que pour mauoir tu fains la voix de ma mere/ et pource ie me garderay bien de toy ouurir la porte. Et pource les bons enfans doyuent mettre en leur cueur la doctrine de leurs parens/ car plusieurs sont perdus par faulte de obeissance.

¶ La .x. fable est du pouure homme & du serpent.

Cellui ne doit pas estre seur qui fait mal a aultruy comme il appert par ceste fable. Ung serpent venoit et alloit en la maison dung pouure homme et viuoyt de ce qui tomboit de dessus la table/ et de ce luy aduint grant fortune et richesses. Or aduint vng iour que le pouure homme se courrouca contre le serpent tant quil le bleca/ et vng peu de temps apres q̃ cela fut fait lhõme retourna en pouurete/ et congneut que pour la fortune du serpent il estoit deuenu riche et se repentit pource quil lauoyt frappe/ et se humilia par deuant le serpent en luy disant/ ie te prie que tu me pardonnes sil te plaist. Adonc le serpent luy dist/ puis que tu te repens de tes meffaitz ie te pardonne/ mais tant que ie viuray il me souuiendra de ta malice/ car ainsi que vne foys mas blece tu me pourroys vne aultre foys blecer/ car la playe que tu mas faicte ne peult oublier le mal que tu mas fait. Et pource celluy qui a este vne foys mauluais tousiours est presume mauluais. Pource celluy du quel on a eu dommage lon le doit auoir en suspection.

¶ La .xi. fable est du cerf/ de la brebis & du loup.



La chose promise par force nest pas de tenir ai si quil appert par ceste fable dung cerf/leql present le loup demanda a la brebis quelle luy payast vng septier de fromet quelle luy devoit Le loup commāda a la brebis de le payer. Quāt vint au iour du paymēt la brebis dist les paches faictes par crainte ne se doyuent tenir/car il ma este force present le loup de pmettre de toy payer/mais tu nen auras rien de moy. Pource aulcunefoys est bon de promettre pour plus grāt dommage euiter.

¶ La .vii. fable est dung hōme chauue et de la mouche.

D Vng petit mal peult venir vng grant/ cōe il appt par ceste fable dune mouche q poingnoit vng hōme chauue/et quāt il la voulut frapper elle sen vola et il se frappa et la mouche cōmēca a rire. Le chauue luy dist/tu demādes biē ta mort se ie me suis frappe tu ten ris/mais se ie teusse frappee tu fusses morte. Pource souuent dune petite parolle aduient grant debat.



¶ La .viii. fable est du renard et de la cigoygne.

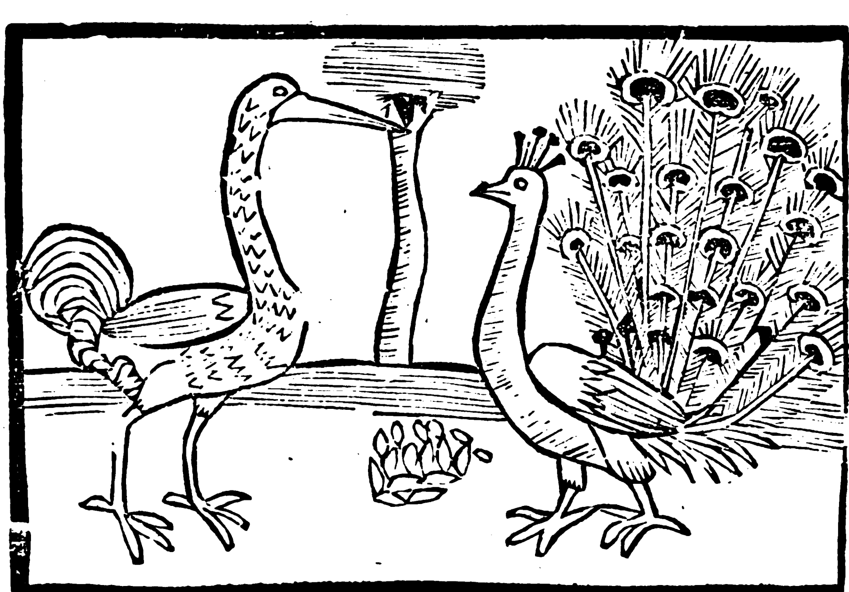
On ne dois faire a autruy chose q tu ne vouldroies que lon te fist/cōme il appert par ceste fable Vng renard estoit qui inuita vne cigoygne a souper.

Le renard luy mist les viandes sur vng tranchoer/laquelle viande la cigoygne ne peut manger. Lors la cigoygne fut courroucee/sen partit et sen alla en son logis pource que le renard lauoit trompee elle imagina cõment et en quelle maniere elle pourroit trõper le renard/car on dist que cest merite de tromper les trompeurs. Et la cigoygne inuita le renard a souper et mist la viande en vne fiolle de verre/et quant il vouloit manger il ne faisoit que lescher icelle fiolle/pource quil ne pouoit mettre la langue dedãs. Adonc le renard cõgneut quil estoit deceu. Lors la cigoygne luy dist/prens de telz biens cõme tu mas baille. Et puis le renard sen retourna tout cõfus. Et pourtãt celluy qui trompe est voulentiers trompe/et acquiert on grant merite de le tromper.

## La. xiiij. fable est du loup et de la teste de mort.

Plusieurs sont qui ont grant honneur qui nont nulle prudence/comme il appert par ceste fable dune teste de mort/laquelle le loup tourna du pied en sus disant en ceste maniere. Ha que tu as este belle et plaisante et maintenant tu nas sens ne beaulte ne entẽdemẽt. Et pourtãt on ne doit point regarder la beaulte du corps/car plusieurs foys lon donne gloire a aulcun qui ne la pas deseruy.

## La. xv. fable fait mention du gay et du paon.



Nul ne se doit vestir de robbe daultruy/comme il appert par ceste fable dung gay qui print les plumes dũg paon et dicelles saorna/et quãt il fut bien aorne par son oultrecuidãce voulut cõuerser entre les paons en desprisant to⁹ ses cõpaignons. Et quant les paons congneurẽt quil nestoit point de leur nature/ilz le desplumerent tout et le batirent tresbien. Et lors il sen alla tout honteux vers ses compaignons et ilz luy dirent. Dienca ou sont tes belles plumes q̃ tu auoye na gueres/nas tu point de vergõgne de venir en nostre cõpaignie/se tu eusses este cõtent de tes vestemens tu ne fusses pas ainsi vitupere. Et pource tel porte belle robbe et belle ceinture ... qui a grant froit aux dentz en sa maison.

¶ La .xvi. fable du mulet & de la mouche.

Aulcuns font grant menasses qui nont point de puissance/commẽt il appert par ceste fable dũg charretier qui menoit vng chariot auec vng mulet/& pource que le mulet ne cheminoit point vne mouche luy dist. Ha paillart pourquoy ne chemine tu ie te poindray si tresaigrement q̃ ie te feray bien tirer auãt. Le mulet luy dist/dieu gard la lune des loups/car ie nay pas grãt paour de toy/mais iay paour de mõ maistre qui est sur moy/lequel me contraint de faire sa voulente. Pource lon ne doit doubter ceulx qui nont puissance ne valeur.

¶ La .xvii. fable de la formis & de la mouche.



Desoy vãter est vaine gloire et fable/cõme il appert par ceste fable de la formis & d la mouche/ lesquelles se debatoyent pour scauoir laquelle estoit la plus noble. La mouche dist a la formis vien ca formis te veulx tu comparer a moy q̃ demoure au palais des roys & boy & mange a leur table/& baise les belles filles / et toy meschant tu es tousiours dedans la terre. La formis luy respondit/or cõgnois ie bien maintenãt ta folie/car tu te vante de ce q̃ tu te deuroys despriser/car en tous les lieux ou tu vas tu es deboutee & dechassee & de ta vie est peu de fait/car aussi tost q̃ liuer viẽdra tu mourras & ie demourray seulle en ma tasniere la ou ie boy & mãge a plaisir/car liuer ne te pardonnera point ton meffait quil ne te face mourir/pource dit on cõmunement. Qui bien se mire bien se voit/q̃ bien se voit bien se cõgnoit/qui bien se cõgnoist peu se prise/qui peu se prise saige est.

¶ La .xviii. fable du loup & du renard & du cinge.

Celluy qui vne foys descheoit en aulcun vilain fait il viura tousiours en deshonneur/comme il appert par ceste fable dung loup qui fit citer le renard deuãt le cinge/& dit le loup que le renard nestoit quũg larron/vng paillard/& vng rongeur de pouures gens. Le renard luy respondit/vous auez menty ie suis vng bon preudhõme

et fais beaucop de biens. Et le cinge qui estoit assis en iugement donna telle sentence et dit au loup. Dienca tu nas pas perdu ce que tu demandes/et toy renard ie croy bien que as desrobe/cõbien que tu le nye en iustice/mais pour auoir paix partez vous deux ensemble/affin que nul de vous nait part entiere/& pource que le cinge les sētoit tous deux suspectz il les accorda ainsi/car ceulx qui ont acoustume fraude et faulsetez/ilz viuront tousiours suspectz & tresmauuaisement.

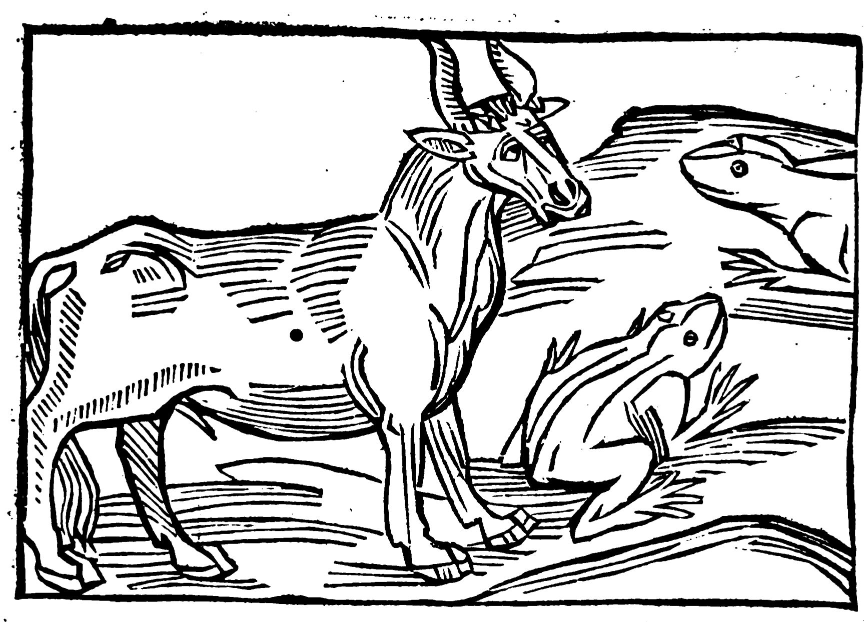
¶ La.xix.fable de lhomme & de la mustelle.



L On doit bien aduiser et regarder le courage et la pensee de celluy leq̃l fait bien/& aussi la fin pourquoy il le fait et non pas loeuure cõme il appt par ceste fable dũg hõme qui prīt vne mustelle/laquelle chassoit apres les ratz en sa maison/& quãt il leut prinse il la vouloit tuer/et quant elle veit quil la vouloit tuer/elle luy cria mercy en disant monseigneur au moins rendz moy le seruice que ie tay fait/car iay tousiours chasse les ratz de ta maison. Lors lhomme luy respondit/tu ne las pas fait pour lamour de moy/mais seulement pour remplir ton ventre car se tu leusse fait pour lamour de moy ie teusse pardonne/et pour la cause que tu es bien grasse de mon pain/il te fault rendre la gresse que tu as pillee/car celluy qui pille sera pille/car il ne suffist pas de bien faire/mais fault auoir bonne intention/car donner aulmosne pour vaine gloire nest pas merite/mais est demerite. Et pour la cause que tu nas point deseruy de mercy tu en mourras.

¶ La.xx.fable du beuf et de la grenouille.

Le pouure ne se doit point cõparer a ceulx qui sont bien riches et puissans/dont Esope nous racõpte vne telle fable dune grosse grenouille qui estoit en vng grant maretz ou elle apperceut vng beuf qui passoit la. Lors elle se voulut faire aussi grande comme le beuf/et par son orgueil commenca a enfler contre le beuf/& puis demanda a ses enfans/dictes moy ie vous prie ne suis ie pas aussi grande que le beuf. Et ses enfans luy



respondirent que non/car ce nestiens de vous au regard du beuf. Adonc la grenouille commença plus fort a enfler/ et quant le beuf veit son grant orgueil/ il la pressa du pied et la creva. Et pourtant il nest pas bon au pouure de soy comparer au riche.

Cy finist le second liure. Et commence le registre des fables du tiers.



Cy commence le tiers liure des subtilles fables de Esope.

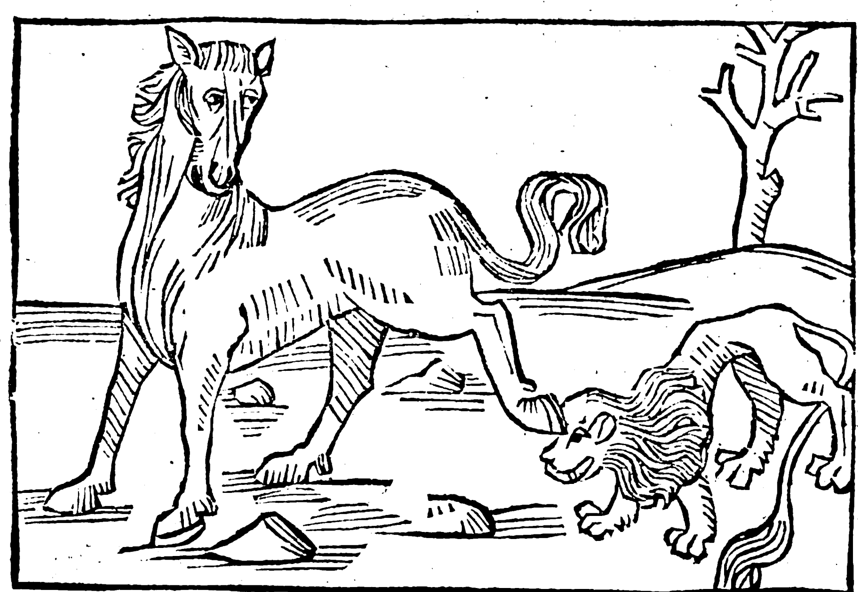
La premiere fable est du lyon et du pasteur.



Les puissans ne doyuēt estre ingratz des benefices receuz par eulx des petis et ne doyuent poīt oublier de les remunerer/ ainsi que nous prouue ceste fable dūg lyon q̄ couroit apres vne beste/ et en courant il luy entra dedās le pied vne grosse espine/ laquelle le blecoit moult grandement tant quil ne pouoit cheminer et sen vint a vng pasteur qui gardoit les brebis et commenca a flater de sa cueue en luy demonstrant son pied qui estoit naure. Lors le pasteur eut grant paour et luy getta vne brebis/ mais le lyon ne luy demandoit pas a menger/ car il ne demandoit que estre guery de son pied. Apres le pasteur congneut la bleceure et auec vne aguille luy tira lespine hors de son pied et en getta la pourriture/ et tantost fut guery. Et pour rendre grace et remercier le pasteur il luy baisa les mains/ et puis sen retourna en la forest. Vng peu de temps apres le lyon fut prins et mene a romme et fut mis auec toutes les aultres bestes pour deuorer les malfaicteurs. Or aduint le cas que le pasteur commist vng crime et fut condēne destre deuore par icelles bestes/ et ainsi quil fut gette entremy toutes ces bestes le lyon le va congnoistre et le commenca a regarder et a luy faire moult gront feste/ et le commenca a deffendre de toutes les aultres bestes. Adōc le pasteur congneut que cestoit le lyon quil auoit guery en la forest/ lequel le vouloit remunerer du bien quil luy auoit fait. Lors tous les romains furent tous esbahys et voulurent scauoir la cause pourquoy cestoit. Et le pasteur leur dist comme dessus/ et quant ilz sceurent la cause ilz renuoyerent le pasteur en sa maison/ et le lyon en la forest. Et pourtant cecy est chose notoire que toute personne doit rendre grace et bien faire a ses bienffaicteurs/ car ingratitude est vng peche moult desplaisant a dieu.

¶ La seconde fable du lyon et du cheual.

Chescun doit euiter dissimulation/ car nul ne doit vestir la peau du loup sinon quil luy vueille resembler/ car nul ne se doit faindre estre aultre quil nest/ cōme il appert par ceste fable dung lyon qui veit vng cheual quil mengeoit dedans vng pre et pour trouuer subtilite et maniere de le menger/ il sapprocha de luy en luy disant. Dieu te gard mon frere/ ie suis vng tresbon medecin/ et pourtant que ie voy que tu as grant mal au pied ie suis venu pour toy guerir/ mais le cheual congneut bien sa mauluaistie et luy dist. Mon frere ie te remercye grandement/ et soyes le tresbien venu



ie te prie que tu me guerisse/ et le lyon luy dist monstre moy ton pied/ adõc le cheual leua le pied/ et ainsi q̃ le lyon le re/gardoit le che/ual le frappa au front telle/ment quil luy rõpit toute sa/ceruelle de la te ste et tomba le lyon a terre si durement que a bien grant peine se peut il releuer. Adonc le lyon dist en soymesmes/ ie suis bien digne dauoir cecy/ car q̃l mal cerche mal trouue/ et pource que iay dissimu/le destre medecin la ou ie deuoye me monstrer grant ennemy ien ay eu bon salaire. Et pource chescun se doit monstrer tel quil est.

## La tierce fable est de lasne ⁊ du cheual.



Celuy q̃ est bien fortune ⁊ est au hault de la roe d̃ fortune peut biẽ tomber en bas/ et pource nul ne doit despriser le poure: mais doit imaginer q̃ la roe de fortune est doubteuse/ cõ/me il appert p̱ ceste fable dung beau cheual q̃ estoit bien ador ne de sa bride et de sa selle toute garnie dor/ lequel en ung lieu bien estroit rencon/tra ung asne lequel estoit charge/ et pource que lasne ne se recula pas incontinent le cheual luy dist/ nas tu point honte ne vergoigne que tu ne fais honneur et re/

uerence a ton seigneur/qui me tient que de mes piedz ie ne te rompe la ceruelle pource que ne te desuoye de mon chemin pour me laisser incontinent passer. Le pouure asne ne luy dist mot mais eut grant paour destre bien batu ⁊ se teut ⁊ fit que sage ⁊ le cheual sen alla. Vng peu de tẽps apres aduint que fortune fut tournee et que le cheual deuint fort vieux ⁊ fort maigre ⁊ farcineux/⁊ quãt son maistre veit ql nestoit plus en prosperite il cõmanda quon le menast a la ville et que au lieu de la selle ql auoit quon luy mist le bast sur son dos pour porter les fiens aux champs. Or aduint que lasne qui paissoit en vng pre veit le cheual ⁊ le cõgneut bien/et sesbahissait moult commẽt il estoit ainsi farcineux deuenu ⁊ maigre. Lors lasne vint deuers le cheual en luy disant. Hau compaignon ou est ta belle bride si bien doree ⁊ ta belle selle couuerte de velours/comment es tu deuenu si maigre et si palle/que tont prouffite tous les beaulx aornemens/⁊ q̃ ta prouffite ta fierte ⁊ tõ orgueil ⁊ ta grãde ꝑsumptiõ que tu me mõstras vne foys/pẽse q̃ maintenãt tu es maigre ⁊ farcineux/⁊ si es cõe moy ⁊ sommes dũg mesme office. Lors le miserable cheual fut tout esbahy et par vergoigne baissa la teste/car toute sa felicite fut tournee en aduersite/et pource ceulx qui sont en felicite ne doyuent pas despriser ceulx qui sont en aduersite/car iay veu plusieurs riches qui sont maintenant pouures.

¶ La. iiij. fable est des bestes et des oyseaux.

NUl ne peult seruir a deux seigneurs contraires lung a laultre/cõme il appert par ceste fable que les bestes firent grant guerre cõtre les oyseaux ⁊ tous les iours se cõbatoyent ensemble ⁊ faisoyent grant guerre lung contre laultre/⁊ la cheuoche doubtant les coups et q̃ les bestes ne vainquissẽt se voulut mettre de la partie des bestes/⁊ quãt la bataille fut ordonnee dune part ⁊ daultre laigle commenca a entrer de si grant force en la bataille tãt que a laide des aultres oyseaux elle gaigna la bataille/⁊ adonc les bestes firent paix auec les oyseaux/⁊ pour la trahison que la cheuoche auoit faicte elle fut cõdemnee de iamais ne veoir iour ⁊ ne voler que de nuyt. Et pource celluy nest pas bõ qui veult seruir a deux seigñrs/⁊ sont ceulx biẽ dignes destre punis q̃ relinquẽt leurs propres seigñrs/car ainsi q̃ dit leuãgile. Nul ne peult seruir dieu ⁊ le dyable.

¶ La. v. fable est du rossignol ⁊ de lesperuier.

CElluy fait mauluaise fin qui oppresse les innocens/cõme il appert par ceste fable dung esperuier que trouua le nid dung rossignol/et dedans ses petis oysillons/⁊ le rossignol vint ⁊ dist a lesperuier/ie te prie tant cõe ie puis que tu ayes pitie de mes petis poussins/et lesperuier luy dist. Se tu me veulx complaire il fault q̃ tu chantes doulcement et a mon gre et ie feray ce que tu vouldras. Le rossignol commenca a chanter doulcement non pas de cueur mais de la gorge/et lesperuier luy dist. Ceste chanson ne me plaist point/⁊ print vng poussin et le vouloit menger. Lors par la passa vng chasseur qui tendoit son file pour prẽdre lesperuier lequel sen cuida voler mais ne peut ⁊ fut prins. Pource celluy est digne de mourir de male mort qui nuyt aux innocens. Ainsi comme fit cayn qui tua son frere abel.

¶ La. vj. fable du renard et du loup.

FOrtune ayde aux bons ⁊ aux mauluais/⁊ a ceulx quelle nayde point elle enuoye contre eulx/et ceulx a qui on enuoye contre les fortunes toute leur malice elle subuertit/dont Esope nous racõpte vne telle fable dung loup qui auoit amasse grant



proye pour viure bien delicieusement/dont le renard eut grant enuie/et pour auoir les biens du loup il sen alla en la fosse & luy dist. Mōseigneur pource quil ya long temps que ie ne vous vey ie suis en tristesse et en douleur/et aussi pource que nous auons este long tēps sans chasser entre nous deux. Quant le loup congneut sa malice il luy dist/ tu nest pas venu a moy pour me visiter/mais pour rapiner le mien/dont le renard fut fort courrouce & sen alla a vng pasteur & luy dist. Si tu te veulx vēger du loup ennemy de ton parc ie le te mettray en la main. Et le pasteur respondit. Si tu le fais ie te paye-ray bien/le renard luy respondit/ie le feray/& luy monstra la fosse la ou le loup estoit/& le pasteur incōtinent y alla & dune lance occist le loup/& ainsi le renard du biē daultruy se saoula & en retournant il fut prins des chiens & deuore/& pource il dist en soymesme. A cause que iay tres mal fait le mal me vient / car tousiours le peche retourne a son maistre/car celluy qui ne vit que de rapine a la fin sera ronge & rapine.

## La. vij. fable est du cerf & du veneur.

Aulcunesfoys lon loue trop ce que lon doit vituperer / et vitupere lon trop ce que lon doit louer/ainsi que nous racompte ceste fable dung cerf qui beuuoit en vne belle fontaine bien clere/et en beuuant il veit sa teste cornue pourquoy il loua fort ses cornes/et en regardant ses iambes si fort maigres il les vitupera fort & desprisa/& en ce faisant il ouyt labboy des chiens/et subitement il sen voulut fuyr dedans la forest pour soy sauluer/et ainsi que les chiens couroyent apres luy il se mist en vng buisson & ses cornes le retindrent. Et adonc luy voyant quil ne pouoit eschapper commenca a dire en soymesme/iay vitupere mes iambes lesquelles mont este vtiles et prouffita-bles/et mes cornes qui me font mourir iay louez. Et pource tu dois despriser la chose inutile et aymer la chose vtile/ comme tu dois priser et aussi aymer leglise et tous ses commandemens qui sont vtiles & prouffitables/& despriser & fuyr tous vices & pechez qui sont inutiles & non proffitables.

## La. ix. fable est du cheualier & de la femme veufue.



La femme est grandement a louer qui vit sās aulcū reproche en ce monde/comme il appt dūg homme & dune fēme q̄ sentre-aymoyēt merueilleusement. Or aduint que lhomme mourut dōt la femme fut moult fort doulente

et tormentee de la mort de son mary et fit vne loge sur la fosse et moult se descōfortoit/ mais il aduint quō fit pēdre vng hōe au gibet et fut cōmis vng cheualier pour le garder ql ne fust prins sur peine de mourir. Or aduint q̄ le cheualier en le gardāt eut grant soif et sen alla en la loge de ladicte femme pour trouuer a boire/ et quant il sen retourna il ne trouua pas le pēdu dont il fut moult triste et ne scauoit quil deuoit faire/ il retourna vers ceste femme et luy cōpta le cas. Elle le reconforta et luy dist/ nous deterrerons mon mary et le mettrons en son lieu/ et ainsi le firent. Et pourtant les mortz sont aulcunefoys plains/ mais le dueil est tantost passe/ comme vous voyez par ceste fable.

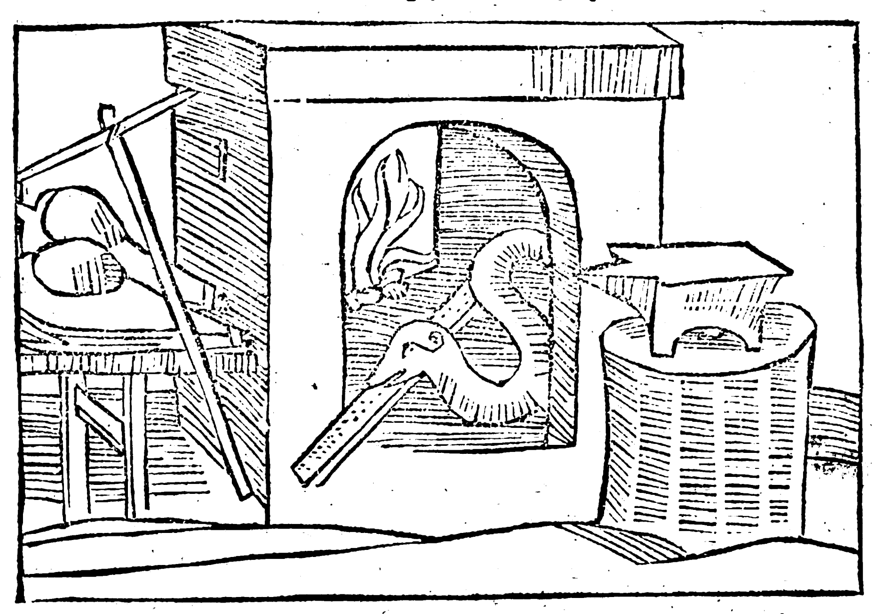
¶ La .x. fable est du ieune filz et de la femme commune.



Esope nous racōpte dune fēme q̄ estoit appellee thais/ laquelle fut cause par sa faulse amour de la perditiō de plusieurs ieunes hōmes/ aduīt vne foys qlle trouua vng ieune filz et luy demanda se il la vouloit aymer Certes dist il tu es ce que plus desire mais que tu ne me decepues plus/ car pour la cause que tu mas tāt de foys trompe et deceu iay tousiours paour de toy/ nōpourtāt tu mes fort plaisante/ et ainsi lūg trompa laultre/ car en toute lamour de folle fēme on ne se doit point fier/ car tu dois scauoir qlle ne tayme pas mais ton argēt. Et ainsi plusieurs sont trōpez.

¶ La .xi. fable du pere et du filz.

Le bon pere doit chastier son enfant en sa ieunesse et non pas en sa vieillesse/ car adōc le chastier est trop difficile/ ainsi que racōpte ceste fable dūg pere de famille qui auoit vng filz lequel ne faisoit chose quil deust faire et ne faisoit sinō courir et aller iouer par la ville/ et le pere pour le crime de son filz battoit tous ses seruiteurs en leur disant vne telle fable dūg laboureur qui vouloit lier et lia vng thoreau auec vng beuf: lequel thoreau ne se vouloit point laisser lier/ mais frappoit rudement des cornes. Et quāt ilz furēt liez le laboureur dist/ ie vous ay liez et ioingz ensemble affin que vous laboutez/ mais ie veulx que le thoreau pourtāt ql est le plus petit soit corrige par le beuf qui est le plus grant/ car besoing mest de vous lier tous deux ensemble parquoy ne me puisse venir dommage. Et ainsi ceste fable nous demōstre q̄ le pere doit donner bonne doctrine a son enfant en sa ieunesse/ car qui bien ayme bien chastie en doctrine.



Esope nous raconte une fable de deux mauluais/ en disant que ung serpent iadis entra en une forge de mareschal pour cercher selle trouueroit rien pour manger. Aduint quelle trouua une lime et la commenca a ronger/ et la lime luy dist/ si tu me ronges tu ne me peulx faire mal/ mais en me rongeant tu te bleceras/ car par moy tous les fers sont forgez et limez. Et pour ceste cause ie te dy que ung mauluais ne peult dommager ung aultre mauluais. Et aussi dur a lencontre du dur ne cassent point lung laultre. Ne aussi deux enuieux ne cheuaucheront point ung asne. Pource le fort doit bien aymer le fort/ et ne doit nul batailler contre plus fort que soy/ mais fort contre fort et foible contre foible.

## La .xiij. fable des loups et des brebis.

Quant on a ung bon chief et ung bon defenseur on ne le doit point laisser/ car qui le laisse il sen repent/ comme il appert par ceste fable des brebis qui auoyent guerre contre les loups. Et pource que les loups faisoyent trop grant guerre aux brebis/ les pouures brebis prindrent les chiens pour leur garde et pour batailler contre les loups. Aduint que la bende des brebis fut si forte que les loups nauoyent nulle puissance contre les brebis. Aduint que les loups manderent une ambassade aux brebis pour faire la paix en disant/ si vous nous voulez bailler les chiens nous vous iurerons de iamais ne vous faire mal. Les brebis furent contentes mais quelles eussent les petis loups. Les loups furent contens et ainsi firent paix ensemble/ mais les loups tuerent les chiens/ et les brebis ne firent que naurer les petis loups/ parquoy quant ilz commencerent a croistre ilz sassemblerent tous dung accord et dirent a leur ancestre/ il nous fault manger ces brebis/ et leur ancestre leur dist. Nous auons fait paix auec elles. Lors les loups rompirent la paix et coururent contre les brebis et leur ancestre apres/ et pource que les brebis auoyent baille leurs chiens qui estoyent leurs capitaines elles furent mangees pource quelles nauoyent qui les gardast. Pource il fait bon garder son patron et son bon amy quant on la.

## La .xiiij. fable de lhomme et du boys.

Celluy qui donne ayde a son ennemy est cause de sa mort/comme racompte ceste fable dung homme qui fit vne congnie ⁊ quant elle fut faicte il demanda aux arbres vng manche/⁊ les arbres de ce furent contens. Et quant il eut emmanche sa congnie il commenca a mettre tous les arbres par terre. Lors le chesne et le fresne dirēt/se nous sommes coupez cest bien raison/car de nousmesmes nous nous sommez taillez. Et pource nest pas bon de se mettre en la subiection de son ennemy/ne de luy ayder pour nuyre a soymesme/ne bailler le baston dont on peult estre batu.

¶ La .xv. fable du loup ⁊ du chien.

Liberte est moult doulce chose/comme il appert par ceste fable dung loup ⁊ dung chien qui dauenture se trouuerent ensemble/et le loup demanda au chien pourquoy il estoit si gras et si plaisant. Le chien luy respondit/pource que iay bien garde la maison de mon maistre ⁊ ay iappe aux larrons qui y venoyēt/parquoy toute la famille me donne bien a mēger/⁊ pource ie suis ainsi gras. Et le loup luy dist/certes puis q̄ tu as si tresbon te[illegible] iay grāt desir de demourer auec toy affin q̄ toy ⁊ moy ne faciōs que vne table/⁊ bien dist le chien vienten auec moy se tu veulx estre aussi aise comme moy et naye doubte de riens. Adonc le loup sen alla auec le chien et luy dist mon frere pourquoy as tu le col ainsi tondu/et le chien luy respondit/pource que de iour ie porte vng collier de fer auquel ie suis attache ⁊ toute la nuyt on me deslie pour mieulx garder la maison. Adōc le loup luy dist/cecy ne me fait point de mestier/car ie veulx viure en liberte/car elle vault mieulx que tout lor du monde.

¶ La .xvi. fable des mains/des piedz ⁊ du ventre de lhomme.



Comment fera celluy bien a vng aultre q̄ a soymesme ne veult bien faire/cōe il appert par ceste fable des piez et des mains q̄ eurēt debat au ventre en luy disant/tout ce q̄ nous pouons gaigner tu le menges tout ⁊ si ne fais riēs/⁊ pource nous ne te dōnerons plus riēs. Quāt le vētre eut faim il cōmenca a crier/helas ie meurs/donnez moy a mēger/⁊ les piedz ⁊ les mains dirēt q̄lz nē feroyent riens/vng peu apres les piedz ⁊ les mains voulurent donner a menger au ventre pour la foiblesse quilz sentoyent/mais il estoit trop tard/car les conduis estoyent serrez/et pource les membres ne peurent faire du bien a aultruy qui est le ventre/car

qui ne gouuerne bien le ventre a grant peine peult il les aultres membres entretenir. Et par ainsi vng seruiteur doit bien seruir son maistre affin q̃ son maistre le soustiẽne & luy face du bien quant il verra sa loyaulte.

¶La.xvij.fable de Juno & daultres femmes.

Quant les dieux & les deesses lon doit tousiours louer grandement chastete/car cest chose bien hõneste a lhomme quant il luy souffit dauoir vne seulle femme. Mais venus pour soy esiouyr & passer le tẽps voulut interpreter le dict des gelines/ & interroga vne geline quelle auoit a sa maison dont pour le p̃sent ie me tairay/car plusieurs sages qui ont ouy & leu cestuy liure entendent bien ceste matiere. Et pource quil est licite & hõneste a tous nous de garder lhonneur des dames et pareillement en tous lieux les deuons priser & hõnorer: & pour le present nous nen enquerrõs plus auant de ceste matiere et la laisserons aux sages & pour les plus grans clercz & pour tous ceulx qui vouldront entendre la glose dudict esope.

¶La.xviij.fable du singe & du renard.



On pouure et du riche Esope no9 dit vne telle fable dung singe q̃ pria le renard ql luy donnast vng peu de sa longe cueue pour couurir ses fesses en luy disant en ceste maniere/ que te faict toute celle grande & longue cueue elle ne te faict que crotter par les fanges/et cela qui te nuyst me pourra prouffiter/et le renard luy respondit/Je vouldroye qlle fust encores plus longue/& ayme mieulx quelle soit crottee que si elle te faisoit honneur de couurir tes ordes fesses. Et pource ne donne pas ce qui te fait mestier affin que tu nen ayes apres besoing.

¶La.xix.fable du mulatier & de lasne

Plusieurs apres la mort sont trauaillez/pource lon ne doit point desirer la mort comme il appert par ceste fable dung mulatier qui menoit vng asne au marche biẽ charge/pour plustost aller le batoit fort/tant q̃ lasne ne scauoit que faire fors seullement desirer la mort/& tant la desira ql mourut. Aduint q̃ apres sa mort lon vẽdit sa peau a vng hõe q̃ en fit des tabors/et le pouure asne fut pl9 tormẽte q̃ deuãt. Pource nul ne doit desirer la mort/car tel a bien affaire en ce monde q̃ en aura plus en laultre.

¶ La.xx. fable du cerf & du beuf.

Pour fuyr lon nest pas asseure deschapper du dangier pourquoy lon fuyt/comme il appert dung cerf qui fuyoit deuant les chasseurs/et affin quil ne fust prins il se bouta en vne estable de beufz/et pria es beufz quil leur pleust de le sauluer. Et les beufz luy dirent/tu es mal venu/tu fusses plus seurement aux champs/car se les bouuiers te voyent tu es mort. Helas pour dieu ie vous prie que me vueillez mucer en vostre creche et me vueillez celer iusques au soir et ie me mettray en lieu seur/et quant les varletz vindrent pour donner du foyn aux beufz/ilz ne veirent point le cerf/dont il fut bien ioyeux cuidant estre eschappe du peril de la mort:et rendit grace aux beufz/et lung des beufz luy dist/cest chose facile deschapper de la main de laueugle/mais il nest pas facille deschapper de la main de celluy qui voit cler/comme se nostre maistre vient qui a cent yeulx et il te voyt tu es mort et sil ne te voyt tu es saulue/et tantost le maistre entra dedans lestable et commenca a visiter le foin deuant les beufz/et en les visitant il sentit les cornes du cerf et dist en soymesmes/quest cecy/et fut tout espouante/& sonna ses valetz et leur demanda dont estoit venu ce cerf. Et ilz luy dirent/mon seigneur nous ne scauons/et le seigneur fut bien ioyeux et le fit prendre et tuer et en firent grant feste pour le manger. Et ainsi tel cuyde fuyr qui est prins/ car celluy qui fuyt est en grant dangier/et pource lon se doit bien garder de faire chose pourquoy lon doiue fuyr.

¶ La.xxi. fable de la fallace du lyon & de sa conuersation.

Conuerser auec gens de mauluaise vie est chose perilleuse/ainsi que recite ceste fable dung lyon tresfort et trespuissant lequel se fit roy pour acquerir renommee et gloire/et de la en auant commenca a muer sa coustume soy monstrant humble et courtoys & promist de ne blecer nulles bestes mais de les garder contre tous et enuers tous/et de ceste promesse se repentit pource que cest chose difficile de muer sa propre nature. Et pource quil eut fain il mena aucunes bestes en lieu secret pour les deuorer & leur demandoit se sa bouche puyoit ou non. Et ceulx qui disoyēt quelle puyoit ou non estoyent saulues/et ceulx qui se taisoyent il les deuoroit. Aduint quil demanda au singe si sa bouche puyoit/et le singe dist que non/mais dist quelle sentoit comme basme. Adonc le lyon eut grant vergoigne de tuer le singe/mais trouua cause telle de le faire mourir & faignit destre malade & fit venir les medecins. Et quant ilz furēt venuz il leur fit regarder son vrine/& quant ilz eurent veu son vrine ilz luy dirent. Sire vous serez tantost guery mais que mangez de aulcune viande legiere. Et le lyon dist/ie mangeroye voulentiers dung singe. Certes dist le medecin cest bonne viande et legiere/et pource que vous estes roy tout est a vostre commandement. Adonc lon alla querir le singe/& suppose quil eust bien dit du roy le roy le fit mourir et le mangea. Pource cest chose perilleuse destre en la compaignie dung tyrant/car soit bien soit mal il veult tout deuorer & menger/& est bien heureux celluy qui peult eschapper de sa main et qui peult fuyr mauluaise compaignie.

¶ Cy finist le tiers liure des subtiles fables de esope.

Et commence le quart.

¶ La premiere fable du renard & des raisins.

C Elluy nest pas sage qui desire a auoir chose qui ne peult auoir/ ainsi comme il appert par ceste fable dung renard qui regardoit les raisins sur vne treille de vigne/lesquelz il desiroit fort a manger. Et quant il veit que nullement il nen pouoit auoir/il tourna sa tristesse en ioye en disant/ces raisins sont aigres et se ien tenoye ie nen vouldroye point manger. Et pource ceste fable demonstre que cellup est sage qui faint de non desirer la chose qui ne peult auoir.

¶ La seconde fable de la belette ꝛ du rat.

E Ngin vault mieulx que force comme recite ceste fable dune belette ancienne/laquelle ne pouoit plus prendre les ratz/et se trouua souuentesfoys oppressee de grant fain/et en son oppression imagina quelle se musseroit dedans la farine pour prendre iceulx ratz pour mieulx viure/et affin de saouler son cueur. Et ainsi que les ratz venoyent a la farine elle les mangeoit lung apres laultre. Et ainsi que le plus vieulx apperceut ꝛ congneut sa malice/il dist en luymesmes/vrayement ie me garderay bien de ta grippe/car ie congnois bien toute ta malice/et me garderay bien de cheoir en tes mains. Et pource cellup est bien sage qui seschappe de lengin et malice des mauluais par engin/et non pas par force.

¶ La tierce fable du loup/du pasteur ꝛ du veneur.



P Lusieurs gens se mõstrẽt bons de parolle qui sont plains de grãt faintise: ainsi q̃ nous racõte ceste fable dũg loup qui fuyoit deuãt le veneur ꝛ en fuyant il rencõtra vng pasteur auq̃l il dist. Mon amy ie te prie que ne dies pas a cestuy homme q̃ me suyt en q̃lle part ie suis alle/ꝛ le pasteur luy dist/naye paour et ne doubte de riens/car ie ne te accuseray point/car ie monstreray laultre partie. Et quant le chasseur vint/il demanda au pasteur sil auoit point veu passer le loup. Et le pasteur de la teste ꝛ pareillement des yeulx monstroit le lieu ou il estoit ꝛ de la main et de la langue monstroit tout le contraire. Et incontinent le chasseur lentendit bien/ꝛ le loup qui appercent toutes les faintises du pasteur senfuyt. Et vng peu de temps apres le pasteur rencontra le loup auquel il dist. Paye moy de ce que ie tay cele. Adonc le loup respondit ie mercye a tes mains et a ta langue ꝛ non pas a tes yeulx ne a ta teste/esquelz na point tenu que ie naye este prins. Et pource il ne se fault point

fier en homme a deux visages ne a deux langues/car il est semblable a lescorpion qui oingt de la langue et non pas de la cueue.

La .iiii. fable est de iuno la deesse/du paon et du roussignol.

Chescun doit estre content de nature et des dons que dieu luy a donez et en iustemēt user ainsi que recite ceste fable dung paon qui vint a iuno la deesse et luy dist. Je suis triste et doulent de ce que ie ne scay si bien chanter que le roussignol/car chescun se mocque de moy pource que ie ne scay chāter/et iuno le voulut cōsoler et luy dist. Ta belle figure et beaulte est plus belle et plus digne et de plus grant louēge que le chāt du roussignol/car tes plumes et ta couleur sont resplendissantes comme esmeraudes et si nest oyseau qui ressemble a tes plumes ne a ta grant beaulte. Et le paon dist tout cecy ne vault rien/car ie ne scay pas chanter. Et lors iuno dist au paon pour le contēter/cecy est la disposition des dieux qui ont donne a vng chescun de vous vne propriete et vne vertu telle quil leur a pleu/ainsi que a toy ont donne belle figure/a laigle ont donne force/chāt au roussignol/couleur a la columbe/la garrule au corbeau/et ainsi de la nature des aultres oyseaux. Et pource chascū se doit contēter de ce quil a/car les miserables auaricieux tant quilz ont plus de biēs/tant plus en desirēt a auoir.

La .v. fable de la panthere et des vilains.



Chescun doit biē faire a lestrangier et pardonner au miserable/ainsi que racōpte ceste fable dune panthere qui tomba en vne fosse/et quant les vilains du pays la veirent aulcuns la cōmencerēt a frapper et les autres dirent pardōnez luy/pource quelle na nul blece/et les aultres luy donnerent du pain/et vng aultre dist aux vilains gardez bien que vous ne la tuez. Et pource quilz furent tous de diuerses voulentez chescū sen retourna en sa maison cuidant quelle mourust en ceste fosse/et de peu a peu elle sen reuint et sen retourna en sa maison et se fit mediciner/tāt quelle fust biē guerie/et vng peu de tēps apres elle eut en sa memoire la grāde iniure quon luy auoit faicte et sen retourna audit lieu ou elle auoit este si bien batue/et puis commēca a tuer toutes les bestes et a dissiper les pasteurs/brusler leurs bledz et a leur faire plusieurs aultres maulx et grans dommages. Et quant les gens du pays apperceurent les dommages

ue la panthere leur faisoit/ilz vindrent a elle en la priant quelle eust pitie et misericor/
e deulx. Et elle leur respondit/ie ne suis pas icy venue pour auoir vengeãce de ceulx
ui ont eu pitie et misericorde de moy/mais de ceulx qui par leur malice mont voulu
ier et faire mourir. Et pour les mauluais ie recite ceste fable/affin quilz ne blecent
ul/car si les vilains eussent eu pitie les vngz comme les aultres de la pouure panthe
: qui estoit estrangiere et miserable en tant quelle cheut en la fosse/le mal ne leur fust
as aduenu qui leur aduint.

¶ La. vi. fable des bouchiers et des moutons.

D Uant vng lignage est en diuision/ilz ne scauroyent faire chose qui fust a leur sa/
lut cõme nous racõpte ceste fable dũg bouchier q̃ entra en vne estable de moutõs
quant les moutons le veirẽt nul deulx ne luy dist mot et dissimulerent tous/et le bou/
hier print le premier quil trouua. Adonc tous les moutons dirent laissons luy faire
out ce quil vouldra. Et ainsi le bouchier les print lung apres laultre iusques au der/
ier/tant quil nen demoura quung seullemẽt. Et quant le bouchier voulut prendre le
ernier/le mouton luy dist. Justement ie suis digne destre happe et prins/pourtant que
ay point ayde a mes compaignons/car celluy ne doit demãder ayde ne confort qui ne
eult ayder ne conforter aultruy/car vertu vnie est meilleure que vertu disparee.

¶ La. vii. fable du faulconnier et des oyseaulx.



S Ages gẽs doiuẽt tousiours garder et obseruer le bon conseil et ne doiuẽt point faire le cõtraire/ainsi que no⁹ racõ/pte ceste fable des oyseaulx lesq̃lz se esioys/sent au printemps de ce q̃ leurs nydz es/toyent to⁹ couuers de fueil/es/et incontinent quilz veirent que le faulconnier posoit ses laczen leurs nidz pour
es prendre. Adonc ilz dirent tous ensemble. Cestuy homme la a grant pitie de nous/
ar quant il nous regarde il pleure. Et adonc la perdrix laquelle auoit experimente
oute la deception dudict faulconnier leur dist. Gardez vous bien de cestuy homme
t vous en vollez en lair/car il ne veult que trouuer maniere de vous prendre et de/
euoir/et se vne foys il vous peult tenir en ses lacz/il vous mengera/ou il vous
ortera au marche pour vendre/et iamais vous ne aurez liberte/pose le cas quil

ne vous mange point/mais toutesfoys si serez vous tousiours en cage sans iamais ce que vous ayez vostre franchise & vostre liberte qui est la plus belle chose & quon doit tenir plus chier que chose qui soit en tout le monde/et pource croyez moy se vous estes sages vollez en hault en lair/affin quil ne vous puisse prendre. Quant la perdrix eut ce dit aulcuns des oyseaulx creurent son conseil et sen vollerent en hault en lair/& furent saulvez & ne furent point chassez ne aussi prins du faulconnier/mais tous les aultres oyseaulx qui ne voulurent point croire le bon conseil de la perdrix ayans en eulx mesmes presumption de mieulx congnoistre le faulconnier que la perdrix furent prins & perdus. Et pource nous pouons tous cognoistre par ceste fable que ceulx qui croyent bon conseil sont maintesfoys deliurez et aussi preseruez de plusieurs grans perilz et aussi de plusieurs grans dangiers en quoy ilz sont. Et ceulx q ne veulent croyre nullement bon conseil sont maintesfoys en plusieurs grans dangiers et en plusieurs grās perilz. Toutesfoys lon ne doit point croyre tout ce que lon oyt dire/car plusieurs sont souuent deceuz et trompez par flateurs.

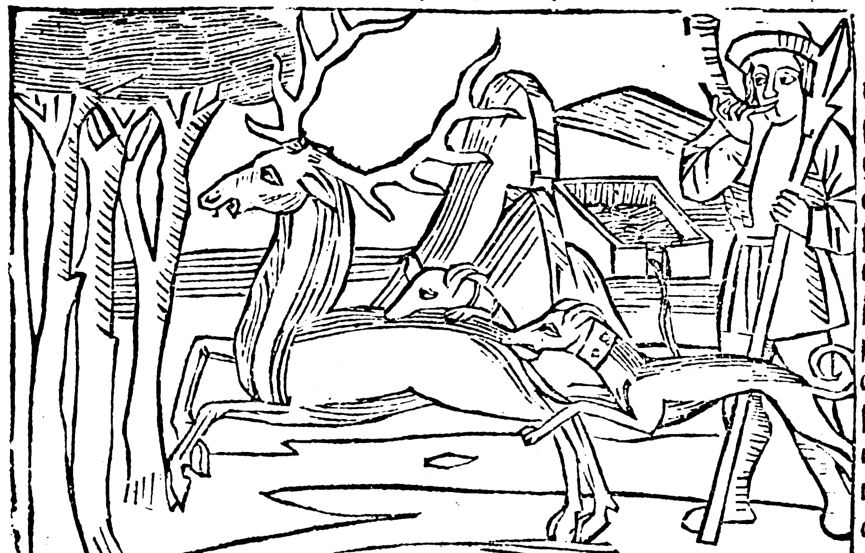
¶ La .xvij. fable de lhomme de verite & du mensongier.



Le tēps passe lō souoyt pl⁹ les hōmes plains de faulsetez et de mensonges q les hommes de verite/laqlle chose regne grādemēt au iourdhuy aīsi que recite ceste fable de lhomme de verite & de lhōme mensongier/lesqlz alloyent tous deux ensemble parmy le pays et cheminerent tant ensemble quilz vindrent en la prouince des cinges/lesquelz le roy des cinges commanda de les prendre et les fit mener deuant luy. Et luy estant en sa maieste imperiale ou il estoit assis comme empereur/& tous ses cinges denuiron soy comme les subiectz sont au pres de leur seigneur/il dist a lhomme mensongier. Qui suis ie. Et lhomme mensongier et flateur commenca a dire en ceste maniere. Tu es empereur et roy/et aussi la plus belle creature du monde. Et puis le roy de rechief luy demanda qui sont ceulx qui sont enuiron moy. Et lhomme mēsongier & flateur luy respōdit/ce sont voz cheualiers et voz subiectz pour vous garder et deffendre en vostre royaulme. Et le roy luy respondit/tu es vng homme de biē & veulx que tu soyes mon grant maistre dhostel/& q lon te face hōneur et reuerēce.

Et quant lhomme de verite ouyt tout cecy/il dit en soymesmes. Si cestuy homme icy pour dire mensonges a este si grandement honore sans dire verite. Et puis apres le roy voulut interroguer lhomme de verite/et luy demãda qui suis ie/et aussi tous ceulx denuiron moy/et incontinent lhomme de verite luy respõdit. Tu es vng cinge et vne beste tresabominable/et tous ceulx qui sont enuiron toy/ilz sont tous semblables a toy. Adonc le roy fut grandement courrouce et commãda quil fust rompu et dessire aux dentz et aux ongles et mis tout en pieces. Et il aduyent souuent que les flateurs et mensongiers sont exaulcez/et les hommes de verite sont mis bas et deboutez/car pour dire verite aucunefoys on pert la vie/laquelle chose est cõtre iustice et equite.

## La neufuiesme fable est du veneur et du cerf.



Nul ne se doit mettre en subiectiõ pour auoir vẽgẽce daultruy car meilleur est soy nõ soubmettre q̃ apres estre soubmis sãs se pouoir repẽtir cõe recite ceste fable dung cheual q̃ estoit enuieux cõtre vng cerf pource q̃ le cerf estoit plus beau que luy. Et vne foys entre les aultres le cheual par enuie alla a vng chasseur et luy dit. Se tu me veulx croire au iourdhuy nous prendrons bonne proye/monte sur moy et puis prens ton espee et nous courrons apres le cerf/et de ton espee tu le frapperas. Et ainsi tu le pourras prendre et vendras la peau et mengeras la chair. Adonc le chasseur esmeu dauarice demanda au cheual te semble il par ta foy que nous puissiõs prendre ce cerf/dont tu me parles. Adonc le cheual luy respondit suffise toy car ie te prometz que ie y mettray toute ma diligence et toute ma force/et pource monte sur moy et croy mon conseil. Adonc le veneur monta sur le cheual et commenca a courir apres le cerf. Et quãt le cerf lapceut venir a luy/il senfuyt. Et pource q̃ le cerf courut mieulx q̃ le cheual il leur eschappa et se sauua. Et quant le cheual veit quil fut bien las et quil ne pouoit plus courir/il dit au veneur. Descens de dessus moy/et ten va/car ie ne te peulx plus porter/et ay failly a ma proye. Adonc le veneur luy dit/puis que tu es entre mes mains tu ne me eschapperas pas encores ainsi comme tu cuydes/car tu as le frain en la bouche pour toy arrester et retenir/et se tu veulx saulter la selle me gardera de cheoir/se tu veulx ruer iay de bons esperons fors et agutz pour toy contraindre daller ou il me plaira/et pource garde toy bien destre enuers moy rebelle. Et pource

il ne fait pas bon soy soubmettre soubz la main daultruy pour soy cuyder venger de celluy contre qui lon a aulcun courroux/car qui se soubmet en la seigneurie daultruy il se oblige a luy pour quelque chose que ce soit.

## La.x.fable de lasne et du lyon.

Les grans criars par leur hault crier cuydent faire paour aux gens/ainsi que recite ceste fable dung asne qui iadis rencontra vng lyon/auquel il dist. Montōs au hault de la montaigne/et ie te monstreray que les bestes me doubtent et craignent. Et adonc le lyon cōmenca a soubzire/et luy dist. Allons mon frere/et quāt ilz furent au dessus de la mōtaigne lasne cōmenca a crier/et les lieures et les renardz cōmencerent tous a fuyr/et quāt il les veit fuyr/il dist au lyon. Ne voys tu pas cōme ces bestes ont paour de moy. Et le lyon luy respondit/et moy aussi ieusse este espouante se ie neusse cōgneu que tu es vng asne. Et pource lon ne doit point doubter celluy qui se vāte de faire ce de quoy il na puissāce/car dieu gard la lune des loups/et ne doit on point doubter vng fol pour ses menasses ne pour son hault crier.

## La.xi.fable du voultour et des oyseaux.



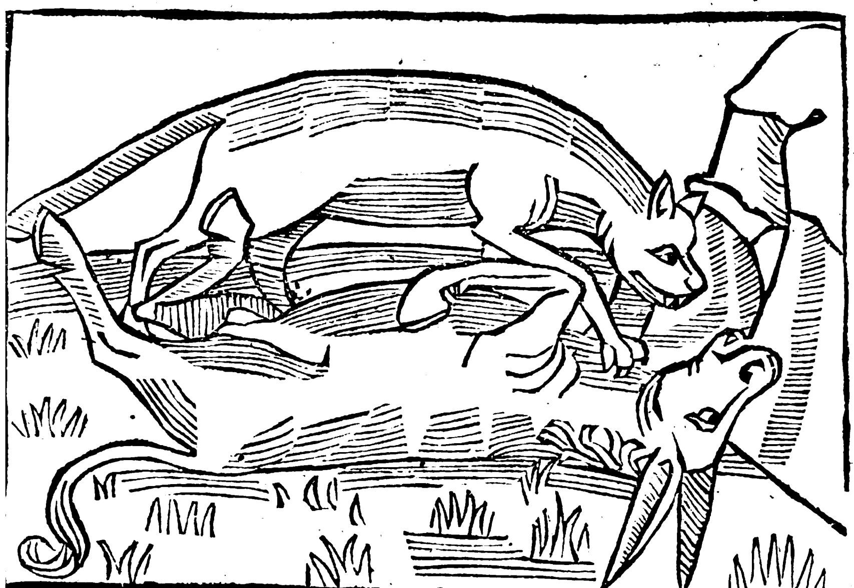
Les hypocrites font a dieu barbe de feurre/ou de foin comme il appt par ceste fable dung voultour q̄ iadis faignit de vouloir celebrer vng natail ou vne grande feste / laquelle il vouloit celebrer en vng temple. Et a icelle solēnite il inuita tous les petis oyseaulx/a laquelle tous vindrent/et incontinent quilz furent tous venuz en cestuy tēple le voultour clouyt la porte et bouta a mort tous les petis oyseaux lung apres lautre. Et pource ceste fable nous demōstre cōment nous nous deuōs garder de tous ceulx qui soubz beau semblant ont le cueur faulx et qui sōt hypocrites et deceueurs de dieu et du monde/et pourtant lon sen doit garder.

## La.xii.fable du lyon et des renardz.

Belle doctrine prent en luy qui par aultruy se chastie cōme il appert par ceste fable dung lyon qui iadis faingnit destre malade. Et quant les bestes sceurent que le lyon estoit malade/toutes le voulurent aller veoir et visiter comme leur roy/et

ncontinent que les bestes entroyent en la maison pour le visiter/il les devoroit ⁊ man geoit toutes. Quant les renardz furent a la porte pour le venir veoir ⁊ visiter/ilz con gneurent la fallace du lyon ⁊ le saluerẽt de lentree de la porte. Adonc quant le lyõ veit quilz ne vouloyent point entrer en la maison/il les interrogua pourquoy ilz ne vou loyent entrer dedans la maison. Et lung des renardz luy dist/nous cognoissons bien par la trasse que toutes les bestes qui sont entrees en la maison/y sont toutes demou rees/pareillemẽt nous y demourrõs se nous y entrons. Et pource celluy est bien heu reux qui prent exemple au dõmage daultruy/car entrer en la maison dũg seigneur est bien facile/mais a en saillir est chose difficille.

¶La.xiij.fable de lasne malade ⁊ du loup.



Mauluais hõme lon ne doit point iamais adiouster d foy cõme il appert par ceste fable dung loup qui visita vng asne q̃ estoit bien malade: lequel loup le cõmẽca a taster et luy dit en ceste maniere/mon frere mon amy ou as tu mal. Et il luy dist/la ou tu me touche. Adonc le loup faisant semblant de le visiter le commen ça a batre ⁊ a frapper. Et pource aux flateurs ne se fault point fier ne croire/car ilz di sent vng ⁊ font vng aultre.

¶La.xiiij.fable du bouc ⁊ des petis boucz.

Il nappartient point aux petis de eulx mocquer des grans comme il appert par ceste fable de troys petis boucz qui se mocquoyent dung grant bouc qui senfuyoit pour la paour quil avoit du loup. Et quant il apperceut quilz se mocquoyent ainsi de luy/il leur dist. Ha pouvres folz enrages vous ne scavez pas pourquoy ie men fuys/car se vous scaviez bien linconvenient qui en peult advenir/certes vous ne vous moc queriez point ainsi de moy comme vous faictes. Et pourtant quant lon veoit le grãt seigneur avoir paour/son subiect nen doit point estre trop asseure ne ioyeux/car quãt la bõne ville est surprinse par fortune de guerre/le plat pays nen est point plus certain mais doit trembler.

¶La.xv.fable est de lhomme ⁊ du lyon.



Il ne fault pas croire la paincture / mais au fait et a la verite comme il appt par ceste fable dung homme et dung lyon qui eurent debat ēsemble et estoyent en grande dissention / a scauoir mont lequel estoit le pl' fort deulx deux. Lhōme disoit quil estoit le plus fort / et pour le mieulx tesmoigner il monstra au lyon vne painture ou lhomme auoit eu victoire du lyon cōme la painture de sanson le fort. Et le lyon luy dist / se le lyon eust bien sceu paindre / il eust paint que le lyon eust eu victoyre de lhomme / mais ie te monstreray tout le vray tesmoignage et toute la verite. Adonc le lyon le mena en la fosse et le batit / et le mist en sa subiection et luy dist. Toy hōme maintenant congnoistras tu toute la verite / lequel est le plus fort de nous deux. Et pourtant loeuure monstre louurier / et aussi le fait monstre toute la verite.

La. xvi. fable du chameau et de la pulce.

Celluy qui na nulle puissance ne se doit de riens glorifier comme il appert par ceste fable dung chameau qui portoit vne charge. Aduint que vne pulce parmy le poil du chameau se mist dessus son dos et se fit porter iusques au soir. Et quant ilz eurent fait vng grant chemin et que le chameau fut en lestable / la pulce se va getter aux piedz du chameau / et luy dist. Jay eu pitie de toy et suis descendue de dessus toy / pource que ie ne te veulx pas plus greuer de moy porter. Et le chameau dist a la pulce / ie te remercye combien que par toy ne soye charge ne descharge. Et pource de celluy qui ne peut ayder ne nuyre ne fault point faire grant estime.

La. xvii. fable est de la formis et de la sigalle.

Il fait bō amasser en leste pour viure en liuer comme il appert par ceste fable dune sigalle qui alla demander au temps diuer a la formis de son bled pour mēger. Et adonc la formis luy dist / que as tu fait au temps de leste passe: et la sigalle luy dist / iay chante. Et puis la formis luy dist. De mon froment nauras tu point / et se tu as chante tout leste / danse maintenant en liuer. Et pourtant il ya temps de labourer et temps de reposer / car celluy qui ne laboure aura grant froit aux dentz.

La dixhuitiesme fable est du pelerin et de lespee.

Ung homme mauluais peult estre cause de la perditiõ de plusieurs/et luy seul se perit/ainsi que recite ceste fable dũg pelerin qui trouua vne espee en cheminant ꝛ luy demanda qui est celluy qui ta perdue:ꝛ lespee luy respõdit. Ung homme seul ma perdue/mais ien ay perdu plusieurs. Et pourtãt vng mauluais hõme peult estre perdu/mais deuãt quil soit perdu il peult biẽ nuyre a plusieurs/car pour vng mauluais hõme peuent venir plusieurs maulx en vng pays.

¶ La.xix.fable des brebis ꝛ de la corneille.

L On ne doit point iniurier les innocens et les simples gẽs/comme il appert par ceste fable dune corneille qui se voulut ioucher sur la brebis. Et quant la brebis leut longuement portee elle luy dist. Tu te garderas bien de toy aller deporter ne iouicher sur le chien ne iouer auec luy. Adonc la corneille luy dist/pẽse pouure innocẽte que ie scay bien a qui ie me ioue/car ie suis vieille ꝛ est ma nature de nuyre aux pouures innocens ꝛ destre amy aux mauluais/ꝛ pource ceste fable veult dire quil ya des gẽs de telle nature quilz ne veulent q̃ nuyre ꝛ iniurier les innocẽs ꝛ simples gens.

¶ La.xx.fable de larbre ꝛ du roseau.



Nully ne doit estre orgueilleux contre son seigneur / mais se doit humilier a luy ainsi que recite ceste fable de vng grosarbre qui ne se vouloit ployer pour le vent. Et vng roseau q̃ estoit au pied de larbre se ployoit ou le vẽt vouloit. Et larbre luy dist/pourquoy ne demeures tu ferme cõe moy:ꝛ le roseau luy respõdit/ie nay pas la force q̃ tu as. Et larbre luy dist orgueilleusemẽt/dõc iay plus de force que toy. Et tantost apres va venir vng grãt vent lequel abbatit le gros arbre par terre ꝛ le roseau demoura en son estre/car les orgueilleux seront humiliez ꝛ les hũbles seront exaulcez/car le signe de toute vertu est humilite ꝛ obeissance.

¶ Cy finist le quart liure des subtiles fables de esope ꝛ combien quon nen ayt plus trouue denregistrees:toutesfoys on en a trouue plusieurs aultres par luy composees lesquelles cy apres sensuyuent.

¶ La premiere fable du mulet/du renard ꝛ du loup.



L On appelle plusieurs gens asnes q̃ sont biẽ subtilz/ et tel cuide estre biẽ grant clerc et bien sage qui nest que vng asne/ainsiquil appert par ceste fable dung mulet q̃ mẽgeoit des herbes au pres dune forest auql vint vng renard le quel luy demãda/qui es tu. Et le mulet luy dist/ie suis vne beste/ꝛ le renard luy dist/ie ne te demande pas cela/ie te demande qui fut ton pere/ꝛ le mulet luy dist/mõ grant pere fut vng cheual/et le renard luy dist/ie ne te demande pas cela/ie te demande seulement comment tu as nom/et le mulet dist/ie ne scay pource que iestoye petit quant mon pere mourut/toutesfoys affin que mon nom ne fust oblie mon pere le fit escripre en mõ pied de derriere senestre/pourquoy si tu veulx scauoir mõ nõ si regarde en mon pied ꝛ tu le scauras. Et quant le renard entendit sa fallace il sen alla en la forest ꝛ rencontra le loup auquel il dist. Ha meschante beste que fais tu icy/vienten auec moy et ie te mettray en la main vne bonne proye/regarde en ce pre et tu trouueras vne grosse beste dont tu te pourras bien saouler. Adonc le loup entra au pre et trouua le mulet qui paissoit lherbe et luy demanda/qui es tu/et le mulet respondit/ie suis vne beste et le loup luy dist/ce nest pas ce que ie te demande/dy moy comment tu as nom/ et le mulet respondit/ie ne scay/mais toutesfoys se tu veulx scauoir mon nom tu le trouueras en mon pied derriere en escript. Adonc le loup luy dist/ie te prie que tu le me mõstres/et le mulet luy tendit le pied/et ainsi que le loup regardoit et estudioit au pied du mulet le mulet luy bailla si grant coup au front quil luy rompit la ceruelle de la teste/ et le renard qui estoit derriere vng buisson se print a rire et a se truffer du loup disant/ meschãte beste tu scais bien que tu ne scais lire/ꝛ pourtãt se mal ten est venu tu en es cause/car nul ne se doit entremettre de la chose qui ne scait faire/et pource plusieurs sont deceuz deulx entremettre de ce quilz ne scaiuent faire. Et pource nous nous deuons garder de nous entremettre de chose que nous ne scauons faire affin que nous ne soyons ainsi que messeigneurs de larquemie ou de lart qui nest mie. Le loup voulut faire du sage ꝛ le mulet de lasne.

¶ La seconde fable du verrat ꝛ du loup.



Cest desi/re a estre grāt seigneur ⁊ despise ses parēs qui de/uient pouure ⁊ en grāt des/honneur / cōe recite ceste fa/ble dung ver/rat q̄ estoit en vng tropeau de porceaulx et pour auoir domination sur eulx il cō/menca a crier t reminer pour leur faire crainte et paour/mais pource quilz le cōgnoissoyent ilz nen aisoyēt cōpte/dōt il fut desplaisāt ⁊ sen voulut aller en vng tropeau de brebis ⁊ dai/gneaux. Quāt les aigneaux louyrēt ilz cōmencerent a auoir paour ⁊ a trēbler. Adōc e verrat dist en soymesmes/voicy le lieu ou ie dois demourer/car icy seray grande/nent honore/car chascun trēble deuant moy. Et le loup va venir pour auoir proye/⁊ es aigneaux se prindrent a fuyr et le verrat par orgueil ne se voulut partir/car il cui/loit estre seigñr/⁊ le loup le print ⁊ lemporta au boys pour le mēger/⁊ ainsi q̄l lemportoit par fortune le loup passa par le tropeau des porceaulx q̄ le verrat auoit laisse/et adōc quant ilz le cōgneurēt il leur cria/pour dieu aidez moy/car ie suis mort si vous ne me ydez. Adōc tous les porceaulx furēt dūg accord ⁊ allerēt secourir leur cōpaignō ⁊ tue ent le loup. Et quāt le verrat fut deliure ⁊ q̄l fut entre les porceaulx ⁊ sa grāt paour ut passee/il cōmenca a auoir vergoigne pource q̄l sestoit party de leur cōpaignie/et eur dist/mes freres ⁊ mes amys ie suis digne dauoir ceste peine pource que ie me suis desparty dauec vous. Et pource celluy q̄ est biē ne se doit muer/car tel desire par sō or gueil destre grāt seigneur q̄ tōbe en grande pourete en desprisant ceulx q̄l doit priser/cōme font les enfans dauiourdhuy q̄ ne portēt point de reuerence a leur pere ne a leur mere ne aussi a leurs parēs.

¶ La tierce fable du renard ⁊ du poulet.

Souuētesfoys trop parler nuyst: cōme il appert par ceste fable du renard q̄ vint deuers vng poulet ⁊ luy dist. Je vouldroye scauoir se tu scais aīsi biē chāter cōe aisoit ton pere. Adonc le poulet ferma les yeulx ⁊ cōmēca a chāter/⁊ le renard lempor/a/et les hommes du village commencerent a cryer/le renard emporte nostre poulet. Adonc le poulet dist au renard/mōseigñr nentēs tu pas q̄ les vilains dient que tu em portes leur poulet/dy leur que cest le tien non pas le leur. Et le renard ainsi quil disoit e nest pas le vostre mais le miē le poulet eschapa de la gorge du renard ⁊ sen vola sur vng arbre/adōc le poulet dist au renard/tu mēs/car ie suis a eulx et non pas a toy/et

Adonc le renard cōmenca a frapper son museau dedās la terre en disant/bouche tu as trop parle/car se tu neusses tant parle tu eusses māge le poulet. Et pource trop parler nuyt ⁊ trop grater cuyst/⁊ pource dōne toy garde de trop parler affin q̄ ne tē repētes.

## La quarte fable du dragon ⁊ du vilain.



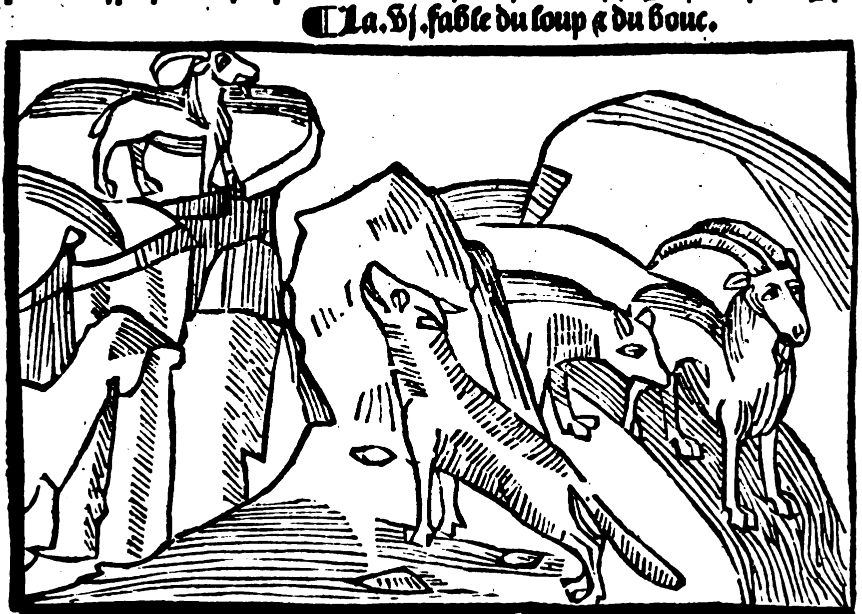
Lon ne doit pas rendre le mal pour le bien/⁊ a ceulx qui ay dēt on ne leur doit poīt nuyre/ainsi cōe il appt par ceste fable dūg dragō leql estoit en vng fleuue ⁊ aīsi q̄ le fleuue fut diminue il demoura sur la riue:⁊ p faulte deaue ne se bougeoit/⁊ ainsi que par la passoit vng laboureur il demanda au dragon/q̄ faistu la. Et le dragon luy dist/ie suis icy demoure sans eaue/sans laquelle ie ne puis bouger/mais se tu me veulx mettre sur ton asne ⁊ me mener en mon fleuue ie te dōneray or et argēt en abondance. Et le vilain par cōcupiscēce le lya ⁊ le mena en son repaire. Et quant il leut deslye il luy demanda son payement. Et le dragon luy dist/pource q̄ tu mas lye tu demandes payement:⁊ pource que iay fain maintenant ie te mãgeray. Et le vilain luy respondit/pour bien faire tu me veulx manger. Et ainsi q̄lz auoyent debat le renard qui estoit au boys qui ouyt leur question vint deuers eulx/ et leur dist. Nayez plus de debat ensemble car ie vous veulx accorder/dictes moy chescū vostre raison assauoir mon lequel a droit. Et quant chascun eut dit son cas le renard dist au vilain/mōstre moy cōment tu as lye le dragon affin que ien puisse mieulx ⁊ plus iustement iuger. Adonc le vilain mist le dragon sur son asne ⁊ le lya cōme il auoit fait deuant. Et le renard demanda au dragon/tauoit il si fort lye que maintenāt. Et le dragon luy respōdit/ouy mōseigneur ⁊ encores plus. Et le renard dist au vilain:serre encores mieulx/car qui bien lye bien deslye. Et quāt il leut lye/le renard luy dist. Reporte le ou tu las prins ⁊ le metz ainsi lye cōme il est ⁊ il ne te mãgera point/car qui fait mal/mal doit auoir/car iustemēt sont punitz de dieu ceulx qui font dōmage aux poures gens/car quiconques rend mal pour bien il recoit iuste guerdon.

## La. v. fable du renard ⁊ du chat.

Ilz sont plusieurs gens qui se vantēt destre sages ⁊ subtilz qui sont grans folz et grãs cornars/cōme il appert par ceste fable dūg renard qui iadis rencontra vng

chat auquel il dist. Mõ cõpere dieu vous doint bõ iour: ⁊ le chat luy dist. Monseigñr dieu vous doint bõne vie. Lors le renard luy demãda / mõ cõpere q̃ scais tu faire. Et le chat luy dist: ie scay saulter. Et le renard luy dist: certes tu nes pas digne de viure / pource q̃ tu ne scais riẽs. Lors le chat fut indigne des parolles du renard: ⁊ luy demanda. Et toy mõ cõpere q̃ scais tu faire: ⁊ le renard respondit. Mille tours: car iay vng plain sac de sciẽces / ⁊ suis si grãt clerc q̃ nul ne me scauroit tromper. Et ainsi q̃lz parloyẽt le chat veit venir vng cheualier q̃ menoit des chiẽs. Adõc le chat luy dist / mon cõpere ie voy venir vng cheualier q̃ meine deux chiẽs lesq̃lz cõme vo⁹ scauez sont noz anciẽs ennemys. Et le renard dist au chat: mon cõpere tu parles cõme couart ⁊ cõme celluy q̃ a paour: laisse les venir ⁊ ne te chaille. Et incõtinẽt q̃ les chiẽs apperceurẽt le chat ⁊ le renard ilz cõmencerẽt a courir a eulx. Et quãt le renard les veit venir il dist au chat / fuyõs nous en mon frere. Auquel le chat respõdit: certes il nen est point besoing / neaumoins le renard ne creut point le chat / mais cõmẽca a fuyr pour se sauuer ⁊ le chat saulta sur vng arbre en disant. Or verrõs nous leq̃l se sauluera le mieulx / ⁊ quãt le chat fut sur larbre ⁊ il veit le renard q̃ les chiens tenoyẽt il luy dist / hau cõpere renard de tes mille tours q̃ tu scais mõstre en vng maintenãt: car tu en as biẽ besoig toutesfoys les chiẽs tuerẽt le renard ⁊ le chat se saulua. Et pource les sages ne doiuẽt point despriser les simples / car tel cuyde estre bien sage quil est vng fol naturel.

## ¶ La. vi. fable du loup ⁊ du bouc.



Le foible ne se doit point armer contre le fort / ainsi que racõpte ceste fable de vng loup qui iadis couroit apres vng bouc ⁊ le bouc pour soy sauluer saillit sur vne roche ⁊ le loup assiega celle roche. Et quant ilz eurẽt la demoure lespace de deux ou troys iours le loup cõmẽca a auoir fain ⁊ le bouc soif / ⁊ ainsi le loup sen alla manger ⁊ le bouc boire / ⁊ ainsi que le bouc beuuoit il veoit son vmbre en la fontaine ⁊ en soy speculant ⁊ mirant en leaue profera telles parolles. Tu as si belles iãbes ⁊ si belle barbe ⁊ tãt belles cornes ⁊ tu as paour du loup / mais sil reuient ie le garderay bien quil naura point de puissance sur moy. Et le loup qui se taisoit ⁊ escoutoit ses parolles lagrippa par la cuysse en disant / quest ce q̃ tu dis bouc. Et quant le bouc veit quil estoit prins luy cõmenca a dire. Mõseigneur ie ne dy mot /

apez pitie de moy/le loup le print par le col ⁊ lestrangla. Et pource cest grant folie au foible de faire guerre au fort.

¶ La. vij. fable du loup ⁊ de lasne.



L On ne doit poît croire le cõseil de celluy a qui on veult nuyre/ainsi ql appert par ceste fable dũg loup qui iadis rẽcõtra vng asne/auquel il dist. Mõ frere iay fain pourquoy il fault que ie te mẽge. Adõc lasne luy respõdit tresbenignemẽt/monseignr tu peulx faire de moy ce quil te plaira: car si tu me mãges tu mosteras dune tresgrãt peine/mais se tu me veulx mãger ie te prie q̃ tu ne me mẽges pas icy en la voye car tu scais q̃ ie rapporte les raisins des vignes/des chãps ien apporte les bledz/tu scais aussi q̃ ie vois q̃rir le boys en la forest/quant mon maistre veult faire quelque edifice il fault q̃ ie voise querir les pierres en la montaigne/et daultre part ie porte le bled au moulin ⁊ puis rapporte la farine/et pour toutes briefues cõclusions ie suis natif a heure mauldicte/a toutes peines et labeurs ie suis submis ⁊ subiect a tout ⁊ cõtrainct/pour laquelle cause ie ne veulx point que tu me manges icy emmy la voye pour la grãt honte ⁊ vergongne q̃ men pourroit aduenir/mais ie te prie ⁊ requier que tu vueilles oupr mon cõseil lequel est q̃ nous allons en la forest et tu me lyeras par la poictrine ainsi cõme ton seruiteur ⁊ ie te lieray par le col ainsi q̃ mon maistre ⁊ tu me meneras deuant toy dedans le boys la ou plus secretemẽt tu me manges/auquel cõseil le loup saccorda. Et quãt ilz furẽt en la forest lung lya laultre cõme dessus est dit/⁊ quãt ilz furẽt lyez le loup dist a lasne/allõs la ou tu veulx aller et va deuant. Adonc lasne alla ⁊ mena le loup le chemin de la maison de son maistre/et quant le loup cõgneut le chemin il dist a lasne/nous nallons pas biẽ la droicte voye. Certes dist lasne voicy la droicte voye/nõobstant le loup cuyda reculer ⁊ ny vouloit aller mais lasne le mena en la maison de son maistre/⁊ quãt ceulx de la maison veirẽt q̃ lasne attrainoit le loup ilz le batirẽt tãt quil nen pouoit plus. Et lung deulx pour le plus blecer en le cuydãt frapper sur la teste il rõpit le liẽ de quoy il estoit lye ⁊ il senfuyt en la mõtaigne. Et adõc lasne de grãt ioye ql eut cõmenca a cryer ⁊ a chãter de ce quil estoit eschappe des perilz ou il auoit este/⁊ le loup qui estoit en la montaigne qui ouyt la voix de lasne retẽtir cõmẽca a dire en soymesmes/tu as beau cryer/car ie te garde/

ray bien vne aultre foys de moy lyer. Et pource folie est de croyre le conseil de celluy a qui on veult nuyre & de soy mettre en sa subiection. Et celluy qui vne foys a este trompe se doit garder vne aultre foys de lestre/car celluy a qui on veult faire mal despuis quon le tient a son auātage on se doit mettre au dessus & pourueoir au conseil.

¶ La .viij. fable du laboureur.



Lacteur recite encores vne fable de mesme substance de la precedēte/cest assauoir quon ne doit croire celluy a qui lon a fait mal/ et dit q̄ au temps iadis au tēps de messōs vng laboureur alloit veoir ses bléz aux chāps lequel en son chemin rencōtra vng serpēt & dung baston quil portoit frappa le serpent si grāt coup sur la teste q̄ a peu ql ne loccist. Et quāt il se sentit frappe il se euada du laboureur & se bouta en son pertuis en disant au laboureur. O mauluais amy tu mas battu/mais le taduerty que ne croyes celluy a qui tu as fait mal/desquelles parolles le laboureur tint peu de conte & passa son chemin. Or aduint que en celle annee le laboureur alloit cultiuer ses terres auquel le serpent demanda. Mon amy ou vas tu. Et le laboureur luy dist/ie vois cultiuer mes terres/et le serpent luy dist/ne seme pas trop/car lannee sera pluuieuse/mais ne croy pas celluy a qui tu as fait mal. Adōc il sen alla a son labeur et ne creut point le serpent/mais fit labourer ses terres et semer tant de grain cōme il peut. Et en icelle annee fut abondance de pluyes pour lesq̄lles les bledz furent trestous perilz/et neut gueres le laboureur de biens celle annee. Laultre annee ensuiuant le laboureur sen alloit semer ses grains/et quant il vint au repaire du serpent il luy dist/mon amy ou vas tu. Et le laboureur luy dist/ le vois semer mes grains. Adonc le serpent luy dist/mon amy ne seme gueres de grains/car leste qui vient sera si grant que pour la cause de la secheur & chaleur tous les biens periront/toutefoys ne croy pas celluy a qui tu as fait mal. Et sans dire mot le laboureur sen alla pensant en cela que le serpent luy auoit dit/et dist que cestoit toute fraude/et sema tant de grains quil peut finer. Or aduint que leste ensuyuant fut cōme dessus est dit/de quoy lhōme fut trompe et neut riens. Laultre annee ensuyuant en ladicte saison le poure laboureur sen alloit cultiuer ses terres et le serpent lapperceut venir de loing et le com-

menca a interroguer en disant. Mon amy ou vas tu. Et il respondit / ie vois cultiver mes terres. Adonc le serpẽt luy dist / mõ amy ceste annee ne seme pas trop de grains ne trop peu / mais moyennement / ne croy point celluy a q̃ tu as fait mal / ⁊ si te dy q̃ lannee q̃ vient sera la plus attrẽpee et la plus vtile q̃ tu veis iamais. Et quãt il ouyt ses parolles il sen alla ⁊ fit cõme le serpẽt luy auoit dit / ⁊ celle annee furẽt beaucoup de bledz pour la bõne disposition du tẽps / ⁊ celle annee cõme le laboureur reuenoit de messons le serpẽt lapercеut ⁊ luy dist / or mõ amy dy moy nas tu point maintenãt trouue beaucoup de bled cõe ie lauoye dit / ouy dist il / dõt ie te mercye. Lors le serpẽt luy demanda remuneration. Et il luy dist ql le vouloit / ⁊ il luy dist / ie demãde sinõ que demain au matin tu menuoyes par vng de tes enfans vne escuelle plaine de laict / ⁊ dy a tõ filz ql la mette a mon pertuys / toutesfoys prẽs garde a ce q̃ ie tay aultresfoys dit q̃ ne croyes point celluy a q̃ tu as fait mal. Et aps toutes ces choses dictes le laboureur sen alla a son hostel et le lendemain au matin il luy enuoya vne escuellee de laict par son filz et la luy mist deuãt le pertuys / ⁊ acoup il sortit ⁊ batit tãt sõ filz ql en mourut. Et quãt le laboureur sen alla pour aller a messons ⁊ ql vint au repaire du serpẽt il trouua son filz q̃ estoit mort / alors il cõmenca a crier haultemẽt cõme celluy q̃ a le cueur plain de ire / de courroux et de douleurs en disant telles parolles. Ha mauldit serpent faulse et traistre vermine tu mas trahy ⁊ deceu beste deceuable et inique plaine de tous maulx cõtagieux tu mas occis doloreusemẽt mon filz. Et le serpẽt luy respõdit / ie veulx biẽ que tu saches que ie ne lay point doloreusement occis ne sans cause / mais pour moy vẽger de ce q̃ me blecas laultre iour sans cause et tu ne lauoys point amende. Nas tu point de memoire que ie tay tant de foys dit / ne croy point en celluy a q̃ tu as mal fait souuiẽgne toy que maintenãt ie suis venge. Et ainsi ceste fable demonstre que lon ne doit point legierement attribuer foy a ceulx a qui on fait mal.

¶ La .ix. fable du renard / du loup ⁊ du lyon.

SI aucun a este greue daultruy il ne doit point prendre vengeance de la langue par parolles iniurieuses / cõe il appt par ceste fable dung renard qui mengeoit du poisson en vne riuiere / aduint q̃ le loup passa p la / ⁊ quant il

veit le renard mẽger de bõ appetit/il luy dist. Mõ frere dõne moy de ton poisson. Et
le renard luy respõdit. Helas monseigneur il nappartiẽt pas a vous q̃ vous mengez
le relief de ma table/mais pour lhonneur de vostre noble personne ie vous conseille/
ray tresbiẽ/faictes tant que trouuez vng panier & ie vous enseigneray cõmẽt on prẽt
les poissons/affin que vous en puissiez prendre quant vous aurez fain. Et le loup
sen alla en la rue & desroba vng panier/lequel il apporta. Le renard print le panier et
dune corde le lya tresbiẽ a la cueue du loup. Et quãt il fut biẽ lye le renard dit au loup:
chemine par la riuiere et ie te conduiray pour recueillir le poisson. Et le loup fit ainsi/
& entãt quil cheminoit le renard emplissoit le panier de pierres par sa malice/et quant
le panier fut tout plain le renard dist au loup. Certes mõseign̄r ie ne puis plus acueil
lir le panier tant est plain de poisson. Et le loup cuydant q̃ le renard dist vray profera
telles parolles en disãt. Je rendz graces a dieu q̃ vne foys ie te voys mõstrer ta haul/
te & excellente science en lart de pescherie. Adonc le renard luy dist. Monseigneur attẽ
dez moy icy & ie men voys querir ayde pour tirer le panier/et sen vint en la rue ou il trou
ua des hõmes esquelz il dist. Messeigneurs q̃ faictes vous icy/pourquoy estes vous
oyseux veez le loup qui mẽge voz brebis & voz aigneaux & toutes voz bestes/& main/
tenant il tire vostre poisson de la riuiere & le menge. Lors les hõmes vindrent lung a
tout vne hache/et les aultres auec des chiens et sen allerent tout ensemble apres le
loup et le battirent tant que cestoit merueilles. Et quãt le loup se sentit ainsi oppresse
des coups/il cõmenca a tirer de toute sa force cuidant entrayner le poisson/mais il ti
ra si fort quil arracha sa cueue hors du cul/& ainsi il eschappa par bien courir. Or ad/
uint q̃ ce pendant le lyon qui estoit roy des bestes cheut en vne grande maladie pour
laq̃lle cause chascune beste le venoit visiter et conforter cõme leur seigneur. Et quant
le loup y fut il salua son seigneur en disant. Mon roy ie vous salue/et vueillez sca/
uoir que iay circuy toutes les prouinces en tous endroitz pour cercher aulcunes bon/
nes medecines prouffitables pour recouurer vostre sante/mais ie nay trouue chose q̃
soit bõne ne prouffitable sinõ tant seulemẽt vng renard malicieux/leq̃l a en sõ corps
grant medecine/sil vous venoit veoir il fauldroit que vous lapellissiez en conseil.
Et quãt vous le tiendrez despouillez luy sa peau/et puis le laissez courre la ou il voul
dra. Et celle peau qui est tant saine vous la ferez lyer sur vostre ventre et incontinent
serez guery. Et quant il eut dit ces parolles/il print cõgie du lyon & sen alla/mais il
ne pensoit pas que le renard leust ouy/mais si auoit/car il estoit en son terrier pres
du logis du lyon ou il escoutoit tout le propos du loup/auquel il mist bien remede et
grant prouision/car incontinent apres que le loup fut party du lyon le renard sen al/
la aux chãps et en vng grant chemin trouua grãt foison de fanges/dedãs lesquelles
il se bouta et veutra le dos et la pance/et quant a son aduis il fut assez crotte et fange
il sen vint en ce point en la fosse du lyon et le salua cõment il deuoit faire a son roy/et
luy dist. Sire roy dieu te doint sante. Et le lyon luy respondit/dieu te saulue doulx
amy approuche toy de moy & me viens baiser/et apres ie te diray aulcun secret/lequel
ie ne veulx point a chescun reueler. Auquel le renard dist en ceste maniere. Ha cher
sire ne vous desplaise/car ie suis trop enfange et trop crotte/pource que iay tant che/
mine cherchant medecine pour vous/parquoy cher sire il nappartient point que ie

voyse pres de vous/car ie pue la fange et la puanteur vous pourroit faire mal pour la grande maladie que vous auez/mais cher sire sil te plaist deuant que ie mapprouche de ta royalle maieste ie men iray baigner et nettoyer/puis de rechief ie me viendray presenter a toy/nonobstant ce auant que ie men voyse plaise toy scauoir que ie viens de toutes terres et pays dicy entour/et de tous les royaulmes cōfins a ceste prouince pour trouuer quelque bonne medecine duysable a vostre maladie/mais certes ie nay trouue meilleur cōseil que celluy dūg grec ancien a tout vne grant barbe homme de grant science/lequel ma dit que en ceste prouince a vng loup courtaut/lequel a perdue la cueue par la grant medecine qui est en luy/pour laqlle chose il est expedient et necessaire que faciez conuenir cestuy loup pour vostre sante/et quant il viendra vers vous que vous lappellez en conseil en dissimulant que cest pour son bien. Et quāt il sera pres de vous estendez voz pattes dessus luy qui sont tant belles et tāt doulces et le plus doulcement que faire se pourra desuestez luy sa peau toute entiere quil ne reste fors seulement que le chapperon de la teste et les piedz/et puis le laissez aller son chemin chercher son mieulx/et incontinent que vous aurez celle peau toute chaude enuelouppez tresbiē vostre ventre dedans/et auant qui soit gueres de temps apres vous en trouuerez en plus grande sante de vostre corps que veus ne fustes oncques ne serez iamais. Et incōtinēt apres le renard print congie et sen partit en soy tournant en son terrier. Et tantost apres le loup vint veoir le lyon et incontinent le lyon lappella en conseil/et en estendant sa patte il luy desuestit toute sa peau fors la teste et les piedz/et puis le lyon lya son ventre dicelle peau toute chaulde. Et puis le loup senfuyt sans sa peau/et auoit le pouure loup assez affaire de ce deffēdre des mouches q̄ le poignoyēt et luy mengeoyēt toute la chair/et pource quelles estoyēt si tressort apres luy/il se print a courir et passa par dessus vne motte soubz laquelle le renard estoit/et quant le renard le veit il cōmenca a crier apres le loup en riant et soy truffant de luy et en disant: qui es tu qui passes par la a tout ton beau chappeau en ta teste et as si belles moufles en tes mains/escoute hau escoute ce que ie te diray/quant tu alloys et venoys par la maison tu estoys benitz du seigneur. Et quant tu estois a la court tu recepuois de fort bons motz/et de fort bōnes parolles de tout le monde/et pourtant mon cōpere soit bien ou mal laisse tout passer et apres patience en ton aduersite. Et pourtant ceste fable nous demonstre que se aulcun est blece ou a dommaige daulltruy/il ne se doyt point venger de sa langue pour faire trahison ne pour dire blasphemes secretz ne plublicques/car il doit considerer que quiconques appareille la fosse a son frere/souuent il aduient que luy mesmes chet en icelle.

¶ La. x. fable du loup qui fit vng pet.

Folye est de cuyder plus que lon ne doit/car tout ce que vng fol pense il luy semble que ainsi sera comme il appert par ceste fable dung loup qui iadis se leua biē matin et apres quil fut leue en soy estandant il fit vng gros pet et commenca a dire en soy mesmes loue soit dieu voicy bonnes nouuelles au iourdhuy ie seray bien fortune comme ma chante mon cul. Et adonc se partit de son logis et se print a cheminer et en cheminant il trouua vng sac plain de gresse que vne femme auoit laisse tōber/lequel



il tourna de sō pied et luy cō/mēca a dire ie ne daigneroye māger de toy car tu me fe/roye mal au cueur/et q̄ pl⁹ est au iourduy ie doye māger de meilleures viandes comme ma chāte mon cul:en disant ces motz il sen alla et passa son che/min/⁊ tantost apres il va trouuer vng lart tresbien sale/et pareillement se tourna du pied/⁊ dist. Je ne daigneroye māger de ceste viande/pource que trop me conuiendroit boire/car elle est trop salee/et ainsi que mō cul ma chante ie doys māger viandes delicieuses. Apres il se print a cheminer/⁊ ainsi quil fut plus auant il veit en vng prē vne iument auec son poulain. Et adōc il dist a par luy/ie rendz graces aux dieux des biēs q̄lz menuoyēt/car ie scauoye biē q̄ au iourdhuy ie trouueroye quelque viāde precieuse Et adōc il sapproucha de la iument ⁊ luy dist/certes ma seur ie mēgeray ton enfant. Et la iumēt luy respōdit/mō frere fais ce q̄l te plaira/mais ie te prie que tu me faces vng plaisir/iay ouy dire q̄ tu es vng bon cyrurgien pour laq̄lle chose ie te prie q̄ tu me vueilles guerir de mō pied/car mō doulx frere en cheminant par la forest il me entra vne espine au pied derriere/laq̄lle me fait grant mal/pource ie te prie q̄ la me vueilles oster auāt q̄ menger mō poulain/le loup luy respōdit ie le feray voulentiers ma seur monstre moy ton pied/et ainsi q̄lle luy mōstra son pied elle luy bailla si grant coup du pied au frōt q̄lle luy rōpit toute la ceruelle/⁊ ainsi son poulain fut saulue/⁊ le loup de/moura tout estēdu dedās le prē. Et quant il eut reprins courage il cōmenca a dire. Il ne me chault de cecy/car ie scay biē q̄ au iourdhuy ie seray saoule de bōne viāde ꝓcieuse. Et en disant ces parolles se leua ⁊ sen alla sa voye/et en cheminant il trouua deux moutōs en vng prē lesq̄lz se hurtoyēt:⁊ il dist en soymesmes dieu soit loue/car maite/nāt ie seray biē disne/⁊ puis dist aux moutōs ie mēgeray lūg de vo⁹ deux. Et lūg des moutōs respōdit/mōseignr̄ faictes ce q̄l vous plaira/mais ꝓmieremēt vo⁹ nous dō/nerez la sentēce dūg ꝓces que nous auōs ensemble. Et le loup dist quil le feroit voluntiers ⁊ leur dist/dictes moy vostre cas affin q̄ ie puisse mieulx iuger de vostre questiō. Lors lūg des deux dist/mōseigneur cestuy prē fut a nostre pere/⁊ pource quil est mort sans faire testamēt no⁹ sōmes en debat du partage pourquoy te priōs q̄ no⁹ vueilles accorder/affin que plus ne hurtons lung cōtre laultre. Adōc le loup demāda aux mou

tons comme se pourra ce accorder/lung deux dist tresbien par Vne facon que ie diray sil te plaist a moy escouter/nous deux serons aux deux boutz du pre et tu seras au milieu/& du bout du pre nous nous prendrons a courir Vers toy/& le premier Venu a toy sera seigneur du pre/& lautre sera tien. Et bien dist le loup cest bien aduise/ie suis content. Adonc les deux moutõs sen allerent aux deux boutz du pre & cõmencerent a courir Vers le loup/& de toute leur force luy Vindrent dõner si grãt coup contre les costes que a peu quilz ne luy creuerẽt le cueur du Vẽtre/ & cheut la le pouure loup tout pasme & les deux moutõs sen allerẽt. Et quãt il fut guery il sen alla en disant/il ne mẽ chault de ceste iniure/car ie mãgeray cestuy iour Viandes precieuses cõme mon cul ma chãte mais il ne chemina gueres quil rencõtra Vne truye auec ses petis couchons/& incõtinent q̃l la Veit cõmenca a dire loue soit dieu/car ie mãgeray au iourdhuy Viãdes delicieuses & auray bõne fortune/& en parlant sapproucha de la truye & luy dist. Ma seur il fault que ie mãge de tes couchõs/& la truye luy dist mõseigneur tout ainsi q̃l Vous plaira/mais deuãt q̃ les mãgez ie Vous prie q̃lz soyent baptisez & lauez en eaue nette. Et il dist a la truye mõstre moy donc leaue & ie les laueray & baptiseray. Lors la truye le mena a lestang dung moulin & luy dist Voicy ou tu les laueras. Et ainsi que le loup estoit sur la planche & q̃l Vouloit prẽdre Vng couchõ la truye le bouta de son groing en leaue & la roydeur de leaue par force le mena dessoubz la roue du moulin. Et dieu scait si les elles du moulin le galerent bien/et sil fut bien baigne/mais le mieulx quil peut eschappa en disant il ne men chault/& pour si peu de honte ie nen laisseray ia au iourdhuy a estre saoule de bonnes Viandes cõme mõ cul ma chante. Et ainsi quil passoit par la rue il apperceut des brebis en Vne estable. Quãt les brebis Virẽt Venir le loup elles se mufferent en lestable/& quant le loup fut aupres delles il leur dist. Dieu Vous gard mes seurs/or ca il fault que ie mãge lune de Vous affin que ie soye saoule & que ie perde toute ma fain. Adonc lune des brebis luy dist/certes mõseign̄r Vous estes bien Venu a point: car nous sommes icy Venues pour celebrer Vne grande solennite/pourquoy nous Vous prions quil Vous plaise de chanter pontificalemẽt/& apres le seruice faictes ce q̃l Vous plaira de lune de nous/par Vaine gloire faignãt le plat cõmenca a chãter & hurler deuãt toutes les brebis. Lors les hõmes du Village ouyrẽt la Voix et y Vindrẽt tous auec de chiens & auec de gros bastõs & naurerent le loup merueilleusement quasi a mort et a grãt peine sen peut il aller: touteffoys il sen alla dessoubz Vng gros arbre au mieulx quil peut sur lequel auoit Vng homme qui entoit de entes. Et le loup se cõmẽca a plaindre & lamẽter de ses fortunes en disãt. Ha iupiter quãtz maulx ay ie au iourdhuy eu & quãtes fortunes/mais ie p̃sume biẽ q̃ ce soit par moy et par mõ orguilleux penser: car au matin iay trouue Vng sac plain de gresse & ne lay daigne leuer. Et puis ay trouue Vng lart sale & nen ay Voulu manger pour paour dauoir soif: & pourtant sil men est mal prins cest bien employe. Mon pere ne fut point medecin/et nay point aprins ne estudie en medecine/pourtant sil men est mal prins cest bien employe quãt iay Voulu oster lespine du pied de la iumẽt. Aussi mon pere ne fut point legiste ne hõme de iustice & ie mẽ suis Voulu ẽpescher/& si nay poĩt aprins les loix/pour tãt sil mẽ est mal pris cest biẽ ẽploye. Encores plus ie ne scay lire ne escripre & ay fait du cure & baptise des couchõs/sil mẽ est mal prins cest biẽ raison. Et mõ pere ne fut

oncques patriarche ne euesque ne clerc lettre/iay voulu celebrer les sacrifices et con/
trefaire le plat/mais ien ay este tresbien frotte & est bien employe. O iupiter ie suis di
gne dauoir vne punition quãt iay offense en tant de facons/enuoye moy vng glaiue
de ton trosne diuin/lequel me punisse et me batte fort par penitence/car ie suis digne
de receuoir vne grande discipline. Et le bon homme qui estoit sur larbre qui entoit ses
entes escoutoit toutes ces deuises et ne disoit mot/et quant le loup eut finees toutes
ses complaintes & lamẽtations le bõ hõme print sa cognie/dont il auoit esbrãcher lar
bre et la getta sur le loup/tant q̃ le loup tourna ce dessus dessoubz cõme sil fust mort.
Apres le loup se releua & commenca a regarder vers le ciel & a dire. Ha iupiter ie voys
bien maintenant q̃ tu as exaulcee ma priere/& veit lhomme dessus larbre & cuyda q̃ ce
fust iupiter & de toute sa puissance sencourut au boys ainsi naure quil estoit/& la se ren
dit en trop plus grãt humilite que iamais nauoit este orguilleux. Pource par ceste fa/
ble chescun peult veoir que moult reste de ce que fol pense. Et auec ce pour demõstrer
que lon doit prendre vng bien quant il vient/car lon ny retourne point quãt on veult
et ce demonstre que lon ne se doit point ingerer ne vanter de chose quon ne scait faire/
mais chescun se doit gouuerner selon son estat & faculte.

¶ La vnziesme fable du chien enuieux.



Nul ne doit a/uoir enuie du biẽ daultruy ne du bien le qlne luy peut proffiter aĩsi qlappert par ceste fable de vng chien enuieux qui ia/dis estoyt en vne estable d̃ beufz/laqlle estoit plaine de foin/leql chiẽ gardoit
les beufz dẽtrer en leur estable pour les garder de mẽger de cestuy foi. Adõc les beufz
luy dirẽt/tu es biẽ peruers & mauluais dauoir enuie du bien lequel nous est necessaire
et toy nen as q̃ faire/car ta nature nest pas de menger foin/ainsi faisoit il dung gros
os quil tenoit en sa bouche/lequel ne vouloit laisser a vng aultre chien. Et pourtant
garde toy bien de la compaignie dũg enuieux/car auoir affaire a luy est chose perilleu
se/ainsi quil nous appert de lucifer.

¶ La .xii. fable du loup & du chien affame.

Tel cuyde aulcunesfoys gaigner qui pert comme il appert par ceste fable/car lon

dit cõmunemẽt q̃ plus despent eschars que large ainsi quil appert dung hõme lequel auoit vng grant parc de brebis/ꝛ auoit vng chien quil tenoit auec ses brebis pour les deffendre des loups/mais il ne donnoit point a menger au chien qui gardoit les brebis pour lauarice qui estoit en luy. Et pource vng iour le loup sen vint au chien et luy demanda la cause pourquoy il estoit si maigre/ie voy bien que tu meurs de fain/car ton maistre ne te donne point a menger/mais se tu me veulx croyre ie te dõneray bon conseil. Le chien respondit/certes iay bien mestier de bon cõseil. Adõc le loup luy dist voicy que tu feras/laisse moy prendre vng aignel/et quant ie lauray prins ie men fuyray/ꝛ quant tu me verras fais semblant de courir apres moy/et en courant laisse toy cheoir faignant que tu ne me puisses attaindre par force de fain ꝛ de foiblesse de corps/et quant le bergier verra que tu ne le me pourras oster/il dira a ton maistre que tu nas peu secourir laignel/pource que tu es tousiours affame/ꝛ par ce moyen auras a menger. Adonc le chien saccorda au loup et firent chescun son personnage comme dessus est dit. Et quant les bergiers veirent cheoir le chien presupposerẽt que cestoit de fain ꝛ de foiblesse. Et quant lung des bergiers fut au soir a la maison de son maistre il luy dist. Et quant le maistre loupt/il dist comme tout courrouce/ie veulx desormais quil aye son saoul de pain ꝛ de souppe. Adonc on luy fit de souppe tous les iours et luy fit on de gros pain. Adonc le chien reprint force et vigueur. Or aduint que vng peu de temps aps̃ le loup reuint au chiẽ ꝛ luy dist/iappercoy biẽ q̃ ie tay dõne bon cõseil. Et le chien luy dist/mon frere il est vray dont ie te remercye/car il mestoit bien necessaire. Adonc le loup luy dist/se tu veulx ie le te dõneray encores meilleur. Et le chien luy dist tresuoulẽtiers escouteray/et sil est bon ie le tiendray. Adonc le loup luy dist/laisse moy encores prẽdre vng aignel ꝛ fains ta diligẽce de le moy oster ꝛ aussi de moy mordre et ie te getteray par terre les piedz dessus comme celluy q̃ na point de puissãce sans toy faire mal/croy moy hardimẽt ꝛ il ten prẽdra biẽ/et quãt les seruiteurs aurõt veue ta diligence ilz le remonstreront a ton maistre ꝛ q̃ tu garderas bien son parc/et que tu fais bonne diligence. Lors le chien fut cõtent/et ainsi cõme il fut dit/il fut fait et tous deux firent bõne diligence/et le loup emporta laignel ꝛ le chien courut apres ꝛ luy dõna des dentz/ꝛ il print le chien ꝛ le getta par terre. Quãt les pasteurs veirent donner les coups ilz dirẽt/certes nous auons vng bon chien ꝛ le cõterẽt a leur maistre cõmẽt il auoit battu le loup ꝛ cõment il fut gette par terre ꝛ dirent vraiement sil eust eu assez a menger le loup neust point emporte laignel. Adonc le maistre cõmãda a luy donner a menger a tresgrãt abondãce/dont le chien reprint force et vertu/et vng peu de tẽps apres le loup reuint au chien ꝛ luy dist. Mon frere ne tay ie pas donne tresbon cõseil. Et le chien luy dist/certes mon frere ouy dont ie te remercye. Et le loup luy va dire/ie te prie mon frere q̃ tu me donnes encores vng aignel. Et le chien luy respondit certes non feray/suffise toy de en auoir eu deux. Lors le loup luy dist quil en auroit encores vng pour son salaire. Adonc le chien respondit/nõ auras par ma foy/nas tu pas eu bon salaire de auoir eu deux aigneaux du troupeau de mõ maistre/ꝛ le loup respondit mon frere donne le moy sil te plaist. Et le chien luy respondit/ie ne le te donneray point/et se tu le prẽs ie te prometz que tu ne mengeras iamais aignel. Adonc le loup luy dist. Helas mon frere ie meurs de fain/cõseille moy pour dieu que ie dois faire. Et

le chien luy dist/ie te conseilleray bien le mur du celier de mon maistre est tombe ceste nuyt viens ꝛ y boy ꝛ menge a ton plaisir/car il ya assez pain ꝛ vin. Le loup le creut et y vint ꝛ beut ꝛ mẽgea tant quil fut yure/lors il dist en soymesmes/quant les vilains ont bien beu ꝛ menge ilz chantent/pourquoy donc ne chanteray ie et cõmenca a chanter ꝛ hurler tant que les chiens louyrent. Adonc les chiens hurlerent tant quilz firent assembler les hommes qui vindrent tuer le loup au celier. Et pourtant nul ne doit faire chose contre sa nature/cõme du loup qui fut occis par son yuresse.

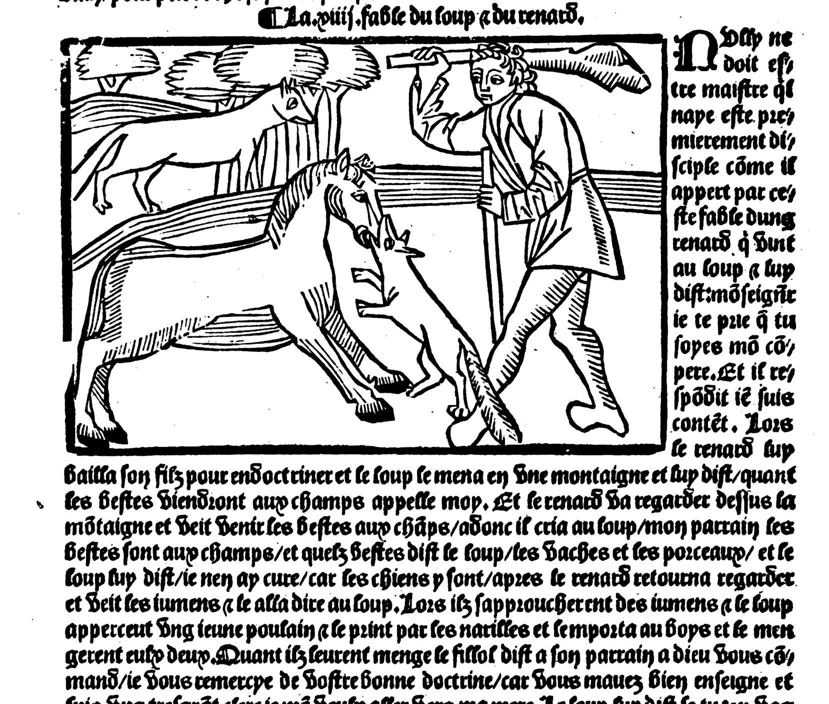
¶ La. xiij. fable du pere ꝛ des troys enfans.



Celluy nest pas sage qui pour auoir son plaisir prẽt noyse et debat cõme il appert par ceste fable dung hõme q̇ auoit troys enfãs ꝛ a lheure de sa mort leur donna son heritage cestassauoir vng grãt poirier/vng bouc/et vng moulin. Quãt leur pere fut mort les freres cõuindrent tous troys ensemble deuant le iuge pour partir leur heritaige ꝛ dirẽt au iuge. Mõseignr le iuge nostre pere est mort/leq̄l nous a laisse tout son heritaige/ꝛ dõne autant a lung cõme a lautre. Adonc le iuge demãda quel heritaige est ce. Et ilz respondirẽt vng poirier/vng bouc ꝛ vng moulin. Adonc le iuge dist/il est difficile de mettre les parties esgalles/mais dictes moy cõmẽt il se pourroit faire a vostre aduis. Le plus anciẽ frere dist ie prẽdray du poirier tout le corbe ꝛ le droit. Le second dist ie prẽdray tout le verd et le sec. Et le tiers dist/ie prendray toutes les racines/la pille ꝛ toutes les branches. Et le iuge leur dist/celluy de vous qui scaura dire lequel en a le plus sera maistre/car ie nen scauroye iuger ne hõme qui soit. Et puis le iuge leur demãda vostre pere cõment a il deuise le bouc. Et ilz respondirent celluy qui scaura faire la plus grant priere du bouc il sera sien. Adonc le premier fit sa requeste et dist/pleust a dieu que le bouc fust si grant quil peust boire toute leaue de dessoubz le ciel. Le secõd dist le bouc sera miẽ/car ie vouldroye q̄ tout le chãure ꝛ lin/ꝛ toute la layne du monde fust en vng filet ꝛ le bouc fust aussi grãt que cestuy filet. Le tiers dist ie vouldroye q̄ le bouc fust aussi grant cõe sil y auoit vng aigle au plꝰ hault du ciel q̄l occupast le lieu ou laigle pourroit veoir en haultesse en lõgueur ꝛ en largeur. Et le iuge leur dist/leq̄l de vous a fait plus belle priere/certainement ne

moy ne aultre ne le scauroit dire: ⁊ pource le bouc sera a celluy de vous qui dira la veri-te. Et le moulin cõme le vous a deuise vostre pere que vous le partez. Et ilz dirent le moulin sera au plus mensongier ⁊ plus paresseux. Le premier dist/le moulin sera miẽ: car ie suis si paresseux q̃ se vingt ans iestoye au gout dune maison ie souffreroye plus tost quelle me pourrist tout le corps que ie men partisse. Le second dist ie suis plus men-songier ⁊ paresseux/car se iauoye la plus grant fain q̃ eut iamais hõme ⁊ ieusse abon-dance de toutes viandes si nen mãgeroye iamais qui ne men mettroit par force en la bouche. Le tiers dist/ie suis si paresseux que se iestoye en leaue iusques au menton si mourray ie plus tost de soif que ie baissasse le menton pour boire vne goutte. Adonc le iuge leur dist: Vous ne scauez que vous dictes/ne moy ne aultre ne vous ne scauroit entẽdre cecy/pourquoy ie remetz la cause en voz mains/⁊ ainsi sen allerẽt sans auoir sentẽce/car de folle demande folle responce. Et pource sont folz ceulx qui plaident en vain/pour peu de chose peu de plaist.

La .xiii. fable du loup ⁊ du renard.



Nully ne doit estre maistre ql naye este pre-mierement di-sciple cõme il appert par ce-ste fable dung renard q̃ vint au loup ⁊ luy dist: mõseignr ie te prie q̃ tu soyes mõ cõ-pere. Et il re-spõdit iẽ suis contẽt. Lors le renard luy bailla son filz pour endoctriner et le loup le mena en vne montaigne et luy dist/quant les bestes viendront aux champs appelle moy. Et le renard va regarder dessus la mõtaigne et veit venir les bestes aux chãps/adonc il cria au loup/mon parrain les bestes sont aux champs/et quelz bestes dist le loup/les vaches et les porceaux/ et le loup luy dist/ie nen ay cure/car les chiens y sont/apres le renard retourna regarder et veit les iumens ⁊ le alla dire au loup. Lors ilz sapproucherent des iumens ⁊ le loup apperceut vng ieune poulain ⁊ le print par les narilles et lemporta au boys et le men-gerent eulx deux. Quant ilz leurent menge le fillol dist a son parrain a dieu vous cõ-mand/ie vous remercye de vostre bonne doctrine/car vous mauez bien enseigne et suis vng tresgrãt clerc ie mẽ veulx aller vers ma mere. Le loup luy dist se tu ten vas tu ten repentiras/car tu nas pas bien estudie et ne sces pas encores tes sillogismes.

Ha mon parrain dist le renard ie scay bien tout/et le loup dist/puis q̃ tu ten veulx aller/a dieu te command/quant il fut a sa mere elle luy dist. Certes mon filz tu nas pas assez estudie/& il luy dist/ie suis tant bon clerc q̃ ie scay iecter le dyable hors du fouyer/allons chasser pour veoir si iay riẽs apzins/il cuidoyt faire cõe son parrain auoit fait et dist a sa mere/faictes bon guet/quãt les bestes iront aux champs dictes le moy/la mere se mist au guet/& quãt les bestes alloyent aux chãps elle luy dist/mõ filz les vaches & les pozceaulx vont aux chãps/& il dist/ie nen ay cure/car les chiẽs y sont apres la mere veit venir les iumẽs et luy dist/mon filz les iumẽs sont au pres du boys/et il luy dist/ce sont bõnes nouuelles demourez la/car ie vois q̃rir a disner/et sen entra dedãs le boys & vouloit faire ainsi q̃ son parrain auoit fait & vint pzẽdre vne iumẽt par les narilles & la iumẽt lempoigna des dẽtz et lempozta vers les pasteurs. Et la mere crioit a haulte voix/mon enfant laisse aller la iumẽt/mais il ne pouoit pas/car la iument le serroit des dẽtz/et ainsi q̃ les pasteurs venoyent pour le tuer sa mere cõmenca a crier/helas mon filz tu nas pas bien apzis ne assez demoure a lescolle/parquoy il te fault mourir pouuremẽt & le tuerent les pasteurs. Car nul ne se doit dire maistre sinõ que pzemieremẽt ayt estudie. Car tel cuide estre vng grant clerc qui ne scait riens.

¶ La. xv. fable du chien & du loup & du mouton.



Grant folie est a vng fol q̃ na poĩt de paour de vouloir trõper plusfozt q̃ luy: ainsi q̃ dit ceste fable de vng pere de famile qui auoit vng tropeau d̃ bzebis & vng chien pour les garder fozt et puissant. Or aduĩt q̃ par la vieillesse mourut le chien/dont les pasteurs furent fozt marris/car ilz nosoyent dormir pour paour des loups. Adonc il y eut vng grant mouton fozt ozguilleux qui escoutoit parler les bergiers et sen vint a eulx & leur dist/ie vous dõneray bon cõseil/tõdez moy & me vestez la peau du chien/& quãt les loups me verront ilz auront grant paour de moy. Et quant ilz vindzẽt ilz veirẽt le mouton vestu de la peau du chien ilz cõmencerẽt tous a fuyr. Aduint vng iour q̃ vng loup fozt affame vint leq̃l pzint vng aigneau/adonc ledit moutõ fuyt apzes et le loup cuidãt que ce fust le chien chia trois foys en fuyant de paour/et le mouton qui alloit apzes en passant en vng buisson dessira toute la peau

ñ

du chien/lors le loup regarda derriere luy ⁊ congneut la deception du mouton et vint saulter sur luy. Adonc luy demanda/qui es tu/⁊ il luy dist/ie suis vng mouton et me ioue a toy. Le loup luy dist/te dois tu iouer a ton maistre/tu mas fait chier dessoubz moy trois foys/et le mena au lieu ou il auoit chie et luy dist/cecy te semble il ieu/ie ne le prens point a ieu et te monstreray comment tu ne te dois point iouer a ton seigneur Adonc le loup le print ⁊ le mengea. Pource celluy qui est sage doit bien regarder comment il se doit iouer a son seigneur ⁊ a plus fort que luy.

¶ La. xvj. fable de lhomme/du lyon ⁊ de son filz.

Celluy qui refuse la bonne doctrine de son pere sil luy aduiēt mal cest droicture ainsi q̃ nous racompte ceste fable dūg laboureur qui iadis viuoit en vng desert en labourant la terre. Il y auoit en cestuy desert vng lyon qui destruisoit et gastoit la terre ⁊ la semence q̃ cestuy laboureur chescun iour semoit et aussi les herbes quil plantoit/⁊ pourtant quil luy portoit grãt dõmaige il fit vne haye a laq̃lle il posa des lacz et filez pour le prēdre. Et ainsi q̃ le lyon venoit vne foys pour mẽger le bled il se bouta en vng file ⁊ lhõme vint sur luy ⁊ le cõmenca a batre et a frapper tant merueilleusemẽt q̃ a peine se peut il eschapper. Et pource que le lyon regardoit q̃l ne pouoit eschapper la subtilite de lhomme il print son filz et sen alla en vne aultre region. Et apres vng petit de tẽps q̃ le petit lyon fut grãt deuenu ⁊ fort il demanda a son pere. Mõ pere sommes nous de ceste region/non dist il/car nous nous sommes enfuys de nostre pays/⁊ il demanda pourquoy. Et son pere luy respondit pour lengin de lhomme/⁊ il luy demãda qui est cestuy homme/⁊ le pere luy dist/il nest pas si puissãt q̃ nous/mais il est plus ingenieux que nous. Et le filz luy dist/ie men iray maintenant venger de luy/et le pere luy dist/ny va pas/car se tu y vas tu feras que fol. Et il respõdit. Ha par ma teste ie iray et verray quil scait faire. Et ainsi quil alloit pour trouuer lhomme il rencontra vng beuf ⁊ vng cheual tout escorche sur le dos en vng pre et leur dist en ceste maniere. Messeigneurs qui vous a ainsi escorche/et ilz luy dirent/cest lhomme. Adonc il dist/certes voicy vne tresmerueilleuse chose/ie vous prie que vous le me monstrez. Et ilz luy vont monstrer vng laboureur qui labouroit. Et le lyon incontinẽt sans dire mot sen vint vers lhomme et luy dist. Ha homme tu as beaucoup fait de maulx a moy ⁊ a mon pere et pareillement a noz bestes pourquoy ie te dy que tu me faces iustice. Et lhomme luy respondit en ceste maniere. Je te prometz que se tu approuches de moy ie te tueray de ceste grosse masse et de cestuy cousteau ie tescorcheray. Et le lyon luy dist/vien donc vers mon pere/et pource quil est roy il nous fera iustice. Et adonc lhomme dist/ie suis content mais que tu me iures q̃ tu ne me toucheras point iusques a ce que ie soye en la presence de ton pere/et aussi pareillement ie te iureray ⁊ iray auec toy iusques en la presence de ton pere. Et ainsi le lyon ⁊ lhomme iurerent lung a laultre ⁊ sen allerent au grant lyon/⁊ lhomme commẽca a cheminer par le lieu ou il auoit pose ses filez/et ainsi quilz alloyent le lyon se laissa tomber des deux piedz dedans vng lacs/⁊ pource quil ne pouoit plus cheminer il dist a lhomme/ha hõme ie te prie que tu me vueilles aider/car ie ne puis plus cheminer/et il respondit/ie tay iure que ie ne te toucheray iusques a ce que ie seray en la presence de ton pere/⁊ ain-
ue le lyon se cuidoit deslyer pour eschapper il tomba dedans vng aultre file. Adõc

il commenca a crier a lhomme/ deslye moy/ et il le cõmenca a frapper sur la teste. Et quãt le lyon veit quil ne pouoit eschapper il dist/ ie te prie q̃ tu ne me frappes plus sur ma teste mais sur mes oreilles pourtant que ie nay pas retenu le bon conseil de mon pere. Adonc lhomme le frappa au cueur ⁊ le tua. Laquelle chose aduient souuẽt a plusieurs enfans/ qui sont pendus et estranglez pource quilz ne veulent obeyr ne croyre la doctrine de leurs peres ⁊ meres.

¶ La. xvij. fable du cheualier ⁊ de son varlet qui trouuerent vng renard.



Ilz sont plusieurs gens qui par leurs grandes mensonges cuident esbahyr le mõde tellemẽt q̃ a la fin leurs mẽsonges sont manifestees/ ainsi quil appert par ceste fable dung cheualier q̃ iadis sen alloit par le pays esbatre auec vng de ses varletz/ ⁊ en cheuauchant trouuerent vng renard. Adõc le cheualier cõmenca a dire a son varlet/ en verite ie voy vng renard. Et le varlet luy dist/ monseigneur vous en esmerueillez vous/ iay este en vne region ou les renardz sont plus grans que vng beuf. Adonc le cheualier en soy mocquant dist/ en verite leurs peaulx seroyent bonnes a faire des manteaulx si les pelletiers les scauoyent auoir/ et ainsi quilz cheuauchoyent tomberent en plusieurs parolles et deuises. Apres que le cheualier congneut la grant mensonge de son seruiteur/ pour luy faire paour se commenca a mettre en oraison disãt ainsi. Ha iupiter dieu tout puissant ie te prie que tu nous vueilles auiourdhuy garder de mensonges affin que nous puissions passer cestuy fleuue ⁊ ceste grosse riuiere qui est cy deuant nous/ q̃ nous puissions aller seurement a nostre hostel. Et quãt le varlet ouyt la priere de son maistre il fut esbahy et luy demãda pourquoy il prioit dieu si deuotemẽt. Et il luy respondit/ ne scais tu pas bien quil est notoire q̃ tantost nous conuient passer vne tresgrande riuiere ⁊ que celluy qui aura dit mẽsonge la iournee ⁊ y entrera iamais nen partira/ desq̃lles parolles le varlet fut fort espouante. Et ainsi quilz eurent vng peu chemine ilz trouuerent vne petite riuiere pourquoy le varlet demãda a son seign̄r/ est ce le fleuue q̃ nous deuons passer. Non dist le seigneur car il est plus grant ⁊ plus large. Et le varlet luy dist/ mõseign̄r ie le dy pourtant que le renard de quoy ie vous ay auiourdhuy parle nestoit pas si grant q̃ vng veau. Adonc

le cheualier ouyant la dissimulation de son varlet ne respondit mot/et ainsi chemineret tant & si longuemet quilz trouueret encores vng aultre fleuue. Adonc le varlet demanda a son seigneur/mo seigneur est ce cestuy cy. Non dist le cheualier/mais tatost y viendrons. Ha mo seigneur ie le dy pourtat que le renard dont ie vous ay auiourdhuy parle nestoit pas plus grat que vng mouton. Et quant ilz eurent chemine iusques au soir ilz vindrent trouuer vne tres grande riuiere & fort large/& quant le varlet la veit il commenca tout a trembler & demanda a son seigneur/mo seigneur est cecy la riuiere. Ouy dist le cheualier. Ha mo seigneur le renard dont vous ay parle nestoit pas plus grant que cestuy que auiourdhuy nous auons veu/parquoy ie vous congnois & cofesse mon peche. Et le cheualier comenca a soubzire en disant. Aussi ceste riuiere nest pas pire que celle que nous auos veue & passee dernieremet. Et le varlet fut moult honteux & vergongneux pource quil ne pouoit plus couurir sa mensonge. Pource cest belle chose de dire verite/car vng menteur est tousiours trompe & sa mensonge manifestee et tourne sur luy & a son domage.

Cy apres sensuyuet aulcunes fables de Esope selon la nouuelle traslation lesquelles ne sont pas trouuees ne escriptes es liures de Romulus.

La premiere fable fait mention de laigle & du corbeau.
La seconde fait mention de laigle & de la mulote.
La tierce fait mention du renard & du bouc.
La quarte fait mention du chat & du poulet.
La. v. fait mention du renard & du buisson.
La. vi. fait mention de lhomme & de son dieu de boys.
La. vii. fait mention du pescheur.
La. viii. fait mention du chat & des ratz.
La. ix. fait mention du laboureur & du pied large.
La. x. fait mention de lenfant qui gardoit les brebis.
La. xi. fait mention de la formis & de la colombe.
La. xii. fait mention de la mouche & de iupiter.
La. xiii. fait mention dung charpentier.
La. xiiii. fait mention dung ieune larron & de sa mere a qui il arracha le nez.
La. xv. fait mention dung homme & dune pulce.
La. xvi. fait mention dung homme & de ses deux femmes.
La. xvii. fait mention dung laboureur & de ses enfans.

La premiere fable de laigle & du corbeau.

Nul ne se doit ingerer de faire chose ou il y ait peril sil ne se sent assez fort/comme il appert par ceste fable dung aigle lequel en volant print vng aigneau dont le corbeau en eut enuie/& adonc il veit vng tropeau de moutons sur lesquelz par son orgueil descendit & frappa vng mouton par telle maniere & facon que la griffe demoura en la toison tant quil ne se peut rauoir. Adonc le pasteur le print et luy osta ses aelles et les porta a ses enfans pour eulx iouer. Et puis apres le pasteur luy demanda quel oyseau il estoit. Et le corbeau luy respondit/ie cuydoye estre vng aigle & par mon oultrecuydance ie cuydoye predre vng aigneau tout ainsi que laigle/et ie cognois main-

tenant que ie suis vng corbeau/et cõgnois bien que le foible ne se doit point acompa-
rer au fort. Car qui veult faire chose qui ne peult/ souuentesfoys tombe en grãt deshõ
neur ⁊ pa grãt dõmage/cõme il appert par ceste fable du corbeau q̃ se pẽsoit estre aussi
fort ⁊ aussi puissant cõme laigle.

## La seconde fable de laigle ⁊ de la mulote.

NVl pour quelque puissance quil ait ne doit point despriser aultruy/comme il appert par ceste fable dung aigle qui iadis chassoit apres vng lieure et pource quil ne pouoit pas resister contre laigle il demanda ayde a la mulote laquelle le print en sa garde. Et pource q̃ laigle veit la mulote si petite elle la desprisa ⁊ print le lieure deuãt elle dont elle fut courroucee ⁊ alla regarder le nid de laigle lequel estoit sur vng grant arbre sur lequel elle monta ⁊ luy getta ses petis du hault en bas/dont laige fut moult courroucee. Apres elle alla au dieu iupiter luy prier quil luy dõnast vng lieu pour couuer ses petis poussins. Et iupiter luy dõna que quãt le tẽps denfanter viendroit quelle enfantast en son sein. Quãt la mulote cõgneut cela elle amassa vng grãt mõceau dordure si hault quelle fut assez hault pour se laisser tõber dedãs le sein de iupiter. Et quãt iupiter sentit lordure il cõmenca a secourre son sein ⁊ les oeufz de laigle auec la mulote tomberẽt et furent tous rompus. Et quãt laigle le sceut elle voua que iamais nenfanteroit quant la mulote enfanteroit. Et pource nul ne doit despriser aultruy/car il nest si petit qui aulcunefoys ne puisse nuyre ⁊ soy venger en lieu ⁊ en temps. Et pource ne fais a nul desplaisir affin que desplaisir ne te vienne.

## La tierce fable du renard ⁊ du bouc.



CElluy q̃ est sage doit regarder a la fin p̃mierement quil face loeuure/cõme il appt par ceste fable dũg renard ⁊ dung bouc qui iadis descendirẽt en vng puys pour boire/⁊ quant ilz eurent beu pource q̃lz ne scauoient pas resaillir du puys le renard dist au bouc. Mõ amy se tu me veulx ayder nous saillirõs bien tantost hors de ce puys/car si tu te veulx appuyer des deux piedz de derriere et tu leues les deux piedz deuant sur le mur ie saulteray bien sur tes espaules et sur tes cornes et saulteray dehors/et quant ie seray dehors tu me prendras par les mains ⁊ ie te getteray dehors. Et incontinent le bouc fut content et se mist sur ses deux piedz/et

le renard par sa malice fit tant quil saulta dehors. Et quãt il fut dehors il cõmenca a regarder le bouc au puis/ & le bouc luy dist. Ayde moy ainsi que mas promis. Adonc le renard commenca a cryer & a se mocquer de luy/ & luy dist. Ha maistre bouc si tu eusses este bien sage & aduise auec ta belle barbe tu eusses regarde cõment tu pourroyes saillir du puys auant que tu y fusses entre. Pource celluy qui se veult sagemẽt gouuerner doit regarder la fin de son oeuure.

¶ La. iiij. fable du chat & du poulet.



Cellup qui est faulx de nature et a cõmence a decepuoir il veult tousiours faire sõ mestier/ cõme il appt par ceste fable dung chat qui iadis print vng poulet lequel il cõmenca fort a blasmer pour cuider trouuer cause de le manger & luy dist. Vienca poulet tu ne fais que cryer toute la nuyt & ne laisses point dormir les hommes. Adonc le poulet respondit. Je le fais pour leur prouffit. De rechief le chat luy dist. Encores il ya biẽ pis/ car tu es inceste/ car tu cõgnois naturellemẽt la mere & la fille. Et adonc le poulet luy dist/ ie le fais pour auoir des oeufz a mon maistre et mon maistre me donne seurs et meres pour multiplier des oeufz. Et le chat luy dist/ par ma foy cõpere tu as assez dexcusations/ mais tu passeras par ma gorge/ car ie nentens pas que au iourdhuy ie doyue iusner par tes parolles. Et ainsi est il de cellup qui a acoustume de viure de rapine/ car il ne sen peult iamais garder ne abstenir.

¶ La. v. fable du renard & du buisson.

L On ne doit point demander ayde a cellup qui a acoustume de nuyre et non pas de prouffiter/ comme il appert par ceste fable dung renard lequel pour euiter le peril destre prins monta sur vng buisson despines auquel grandement il se blessa/ et en plourant dist au buisson. Je suis venu deuers toy pour me sauuer et tu mas blesse iusques a la mort. Adonc le buisson luy dist/ tu as erre & si tabuses/ car tu me cuydoye prendre ainsi comme tu as acoustume de prendre les gelines. Et pource il ne fault point ayder a cellup lequel a acoustume de nuyre et de mal faire/ mais plustost on luy doit nuyre.

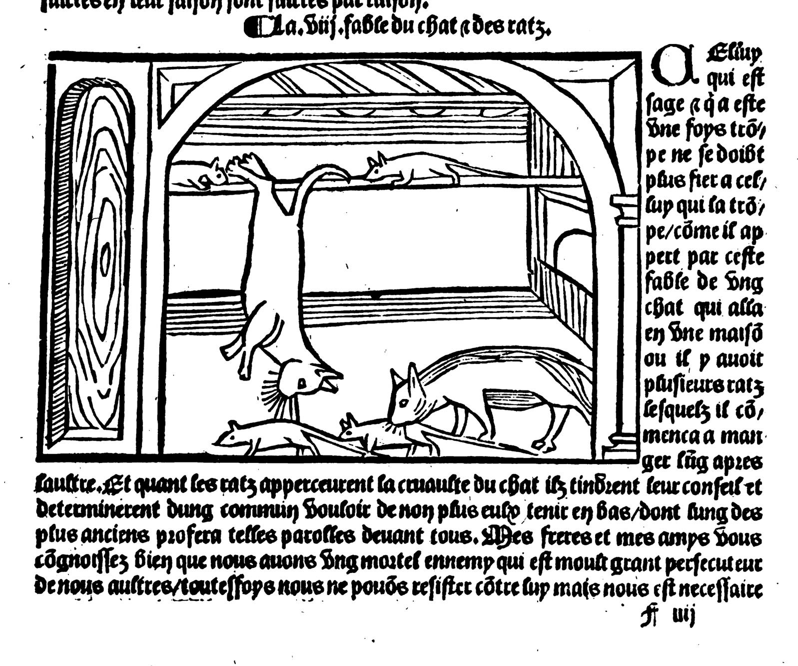
¶ La. vj. fable de lhomme & de son dieu de boys.

S'Eaulcunesfoys lhõme mauluais prouffite ce nest pas de son bõ gre/mais par force/cõme il appert par ceste fable dũg hõme qui auoit en sa maison vne ydole quil adoroit souuẽtesfoys cõme son dieu ⁊ luy prioit quil luy dõnast des biens/⁊ plus le prioit plus tomboit en pouurete/parquoy il fut bien courrouce cõtre son ydole et la print par les iambes ⁊ luy dõna si grãt coup de la teste cõtre le mur quil la rõpit ⁊ mist en pieces/de laquelle saillit vng tresgrant tresor dont il fut biẽ ioyeulx. Et lors dist a son ydole/ie cõgnois biẽ maintenãt q̃ tu es pires ⁊ mauluais/car quãt ie tay hõnore ⁊ adore tu ne mas point ayde/⁊ maintenãt quãt ie tay batu tu mas biẽ fait. Et pource lhõme mauluais quãt il fait bien ce nest pas de sa voulente.

¶ La.vij.fable du peschеur.

TOutes choses faictes en leur saison ⁊ en leur tẽps sont bien faictes/cõme il ap/pert par ceste fable dung pescheur q̃ iadis touchoit sa musette au pres de la riui/re pour faire danser les poissons/⁊ quãt il veit q̃ pour son toucher ilz ne vouloyẽt dan/ser/par courroux il iecta son file dedans la riuiere ⁊ en print vne tresgrande quantite. Et quãt il eut tire son file ⁊ les poissons hors de la riuiere ilz cõmencerent a danser et saulter. Adonc le pescheur leur dist/certes il appert bien que vous estes tresmauluai/ses bestes/quant maintenãt vous estes prins vous dãsez ⁊ saultez/⁊ quãt ie sonnoye ma musette vous ne vouliez danser. Et pource il appert bien que les choses qui sont faictes en leur saison sont faictes par raison.

¶ La.viij.fable du chat ⁊ des ratz.



CEluy qui est sage ⁊ q̃ a este vne foys trõ/pe ne se doibt plus fier a cel/luy qui la trõ/pe/cõme il ap/pert par ceste fable de vng chat qui alla en vne maisõ ou il y auoit plusieurs ratz lesquelz il cõ/menca a man/ger lũg apres laultre. Et quant les ratz apperceurent la cruaulte du chat ilz tindrent leur conseil et determinerent dung commun vouloir de non plus eulx tenir en bas/dont lung des plus anciens profera telles parolles deuant tous. Mes freres et mes amys vous cõgnoissez bien que nous auons vng mortel ennemy qui est moult grant persecuteur de nous aultres/toutesfoys nous ne pouõs resister cõtre luy mais nous est necessaire

de nous tenir sur les plus haultz paulx que nous pourrons finer ne trouuer affin quil ne nous puisse auoir/desquelles parolles les aultres furent bien contens et creurent son conseil. Quant le chat congneut le conseil des ratz il se pendit aux piedz de derriere a vne cheuille faignant destre mort laquelle estoit fichee en la paroy. Lors vng rat regardant du hault en bas/quant il apperceut le chat il cōmença a rire et luy dist/mon amy se ie cuidoye q̄ tu fusses mort ie descēdroye du hault en bas/mais ie te congnois bien si peruers de toy pendre par faintise/et pource ie ne descendray point. Et pource celluy qui a este vne foys trompe dung aultre de celluy on se doit garder.

¶ La .ix. fable dung laboureur ⁊ du pied large.

Celluy qui est prins auec les mauluais doit souffrir la peine dont ilz sont punitz/comme il appert par ceste fable dung laboureur qui iadis tendit ses lacz ⁊ ses filez pour prēdre les oyes ⁊ les grues lesquelles mengeoyēt les bledz/auec lesq̄lles il print le pied large lequel le pria et luy dist/mon amy laisse moy aller/car ie ne suis pas oye ne grue/ie ne suis pas icy venu pour te faire mal. Adonc le laboureur cōmenca a soubrire et luy dist. Se tu ne fusses point acōpaigne auec les oyes et les grues tu ne fusses pas venu en mon filé ⁊ neusses pas este prins/⁊ pourtāt q̄ tu es trouue auec eulx tu seras puny de telle punitiō cōme eulx. Et pource nul ne se doit acompaigner auec les mauluais sil ne veult souffrir la punition dont ilz sont punitz.

¶ La .x. fable de lenfant qui gardoit les brebis.



Celluy qui a acoustume de mētir quāt il dit verite on ne le croit pas cōme recite ceste fable dūg enfant q̄ gardoit les brebis qui cryoit souuent sans cause / Pour dieu secourez moy/ Car le loup veult māger mes brebis. Quāt les laboureurs denuiron ouyoient le cry ilz venoyent a layde lesquelz y vindrēt plusieurs foys a faulte/⁊ quant ilz veoyent cela ilz sen retournoyēt a leurs labourages/laquelle chose lenfant fit plusieurs foys pour soy iouer/⁊ vng iour vint le loup ⁊ lenfant crya cōme il auoit acoustume/⁊ pource que les laboureurs cuydoyent quil se truffast ny vindrent point/pour laquelle chose le loup mangea les brebis. Car voulentiers on ne croit point celluy qui a acoustume de mentir.

¶ La .xi. fable de la formis ⁊ de la columbe.

Nul ne doit estre ingrat du bien quil recoit daulstruy ainsi que recite ceste fable dune formis qui descendit en vne fontaine pour boire/et ainsi quelle voulut boi/re elle tomba en la fontaine au dessus de laquelle estoit vne colombe sur vng arbre re gardant que la formis se noyoit elle luy getta vne brãche pour la sauluer/et la formis se getta sur la branche/⁊ tantost apres vint vng faulconnier pour prẽdre la columbe/ ⁊ tandis quil tendoit ses fillez la formis cõmenca a le poindre par les piedz ⁊ luy frap pant en terre mena si grant bruyt que ainsi quil eut tendu ses fillez pour le bruyt quil faisoit des piedz en terre la columbe sen vola/⁊ pource nul ne doit oublier le benefice q̃ a receu daulstruy/car ingratitude est vng grant peche.

¶ La.xij.fable de la mouche ⁊ de iupiter.

Souuẽt le mal q̃ on desire a aultruy vient a celluy qui le desire ainsi quil appert dune mouche qui offrit a iupiter vne piece de miel/dont il fut bien ioyeux et luy dist. Demande ce quil te plaira ⁊ tu lauras. Adõc elle dist. Dieu tout puissãt ie te prie que tu me donne que quiconques viendra pour prẽdre mon miel que celluy que le poin/dray soit incontinent mort. Et pource que iupiter aymoit lhumain lignaige luy dist. Suffise toy que quiconques ira pour prẽdre ton miel si tu le poingz ⁊ en la pointure tu laisses ton aguillon incõtinẽt tu mourras/car ton aguillõ sera ta vie/⁊ ainsi sa priere fut tournee en son dõmage/car on ne doit demander a dieu sinon choses iustes.

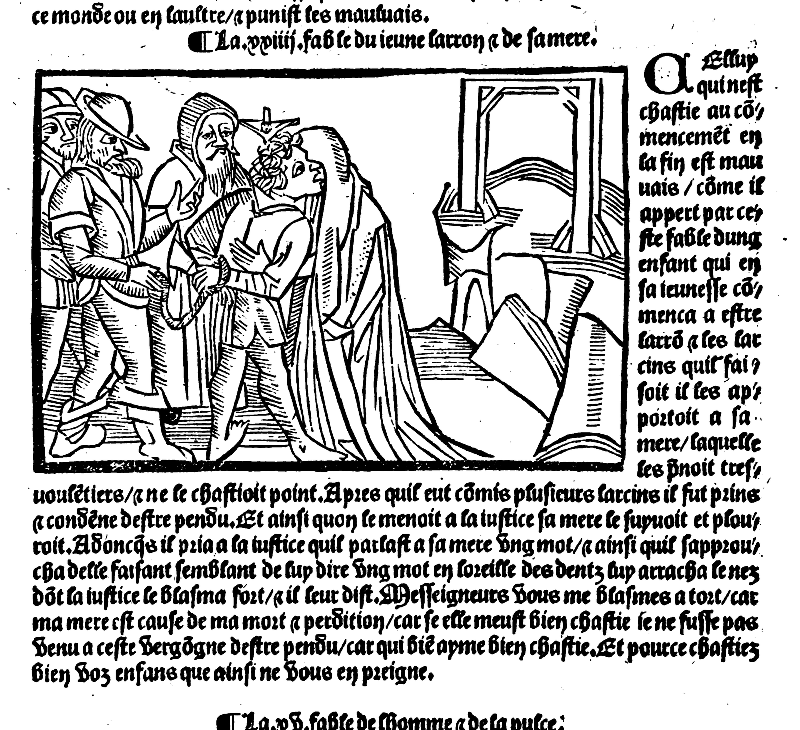
¶ La.xiij.fable du charpentier.



Ortãt q̃ dieu est ꝓpice ⁊ benig es bõs de tãt punit il plus les mauluais aĩsi q̃ pouons veoir par ceste fable dũg char pentier q̃ cou/poit du boys sur vne riuiere pour faire vng tẽple aux die/ux/⁊ ainsi q̃l copoit le bois sa cõgnie tõba au fleuue/adonc il inuoca les dieux en plourãt/⁊ le dieu mercure pour pitie sapparut a luy et luy demanda pourquoy il plouroit/et il luy monstra vne con/gnie dor ⁊ luy demanda se cestoit la cõgnie quil auoit perdue/et il dist que non. Apres il luy en mõstra vne aultre dargent ⁊ aussi il dist que nõ. Et pource que mercure veit quil estoit iuste il luy tyra sa congnie du fleuue et la luy bailla auec plusieurs aultres biens. Le charpentier conta lhystoire a trestous ses cõpaignons/desquelz lung deulx vint en ce lieu mesmes pour coupper du boys et laissa tomber sa congnie en la riuiere

et commenca a plourer et demanda layde des dieux. Adonc mercure sapparut a luy et luy monstra vne cōgnie toute dor ⁊ luy demanda. Est ce ceste icy que tu as perdue ⁊ il respondit ouy beau sire dieu/cest celle. Et mercure voyant la malice du vilainne luy bailla ne celle ne aultre et le laissa plourer/car dieu qui est iuste remunere les iustes en ce monde ou en laultre/⁊ punist les mauluais.

¶La.xxiiij.fable du ieune larron ⁊ de sa mere.

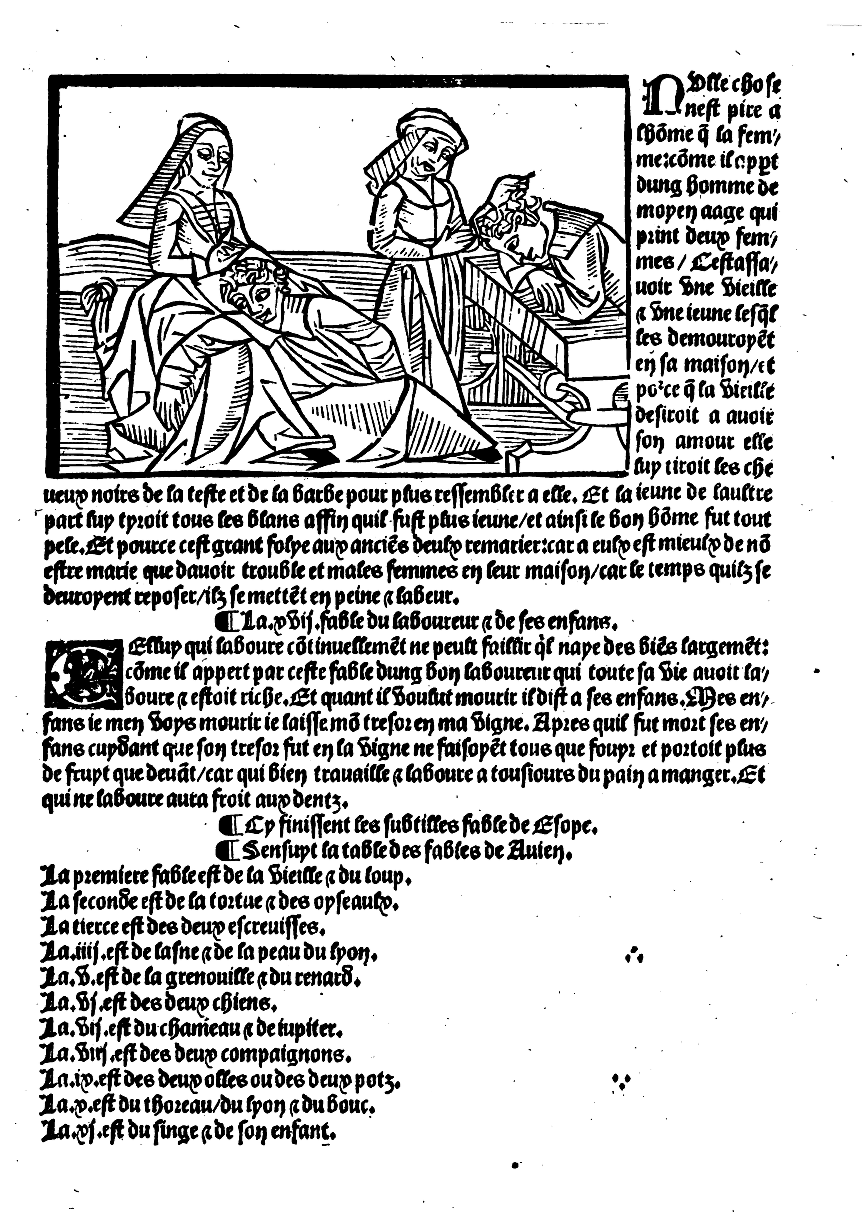


Celluy qui nest chastie au cōmencemēt en la fin est mauuais/cōme il appert par ceste fable dung enfant qui en sa ieunesse cōmenca a estre larrō ⁊ les larcins quil faisoit il les apportoit a sa mere/laquelle les prenoit tresvoulētiers/⁊ ne le chastioit point. Apres quil eut cōmis plusieurs larcins il fut prins ⁊ condēne destre pendu. Et ainsi quon le menoit a la iustice sa mere le suyuoit et plouroit. Adoncqs il pria a la iustice quil parlast a sa mere vng mot/⁊ ainsi quil sapproucha delle faisant semblant de luy dire vng mot en loreille des dentz luy arracha le nez dōt la iustice le blasma fort/⁊ il leur dist. Messeigneurs vous me blasmes a tort/car ma mere est cause de ma mort ⁊ perdition/car se elle meust bien chastie ie ne fusse pas venu a ceste vergōgne destre pendu/car qui biē ayme bien chastie. Et pource chastiez bien voz enfans que ainsi ne vous en preigne.

¶La.xv.fable de lhomme ⁊ de la pulce.

Celluy quil fait mal combien quil ne soit pas grant on ne doit point laisser a le punir/cōme il appert par ceste fable dung hōme qui print vne pulce qui le mordoit et la mist en sa main en disant. Pulce pourquoy me poingz tu et pourquoy ne me laisse tu dormir. Et la pulce respondit. Cest ma nature/⁊ pource ie te prie que tu ne me faces point mourir. Lhōme cōmenca a soubrire/⁊ dist. Combien que tu ne me puisses faire grant mal. Toutesfoys a toy nappartient pas a moy picquer/pourquoy tu en mourras/car lon ne doit point laisser nul mal impuny ne a corriger combien quil ne soit pas grant.

¶La.xvj.fable du mary ⁊ de ses deux femmes.



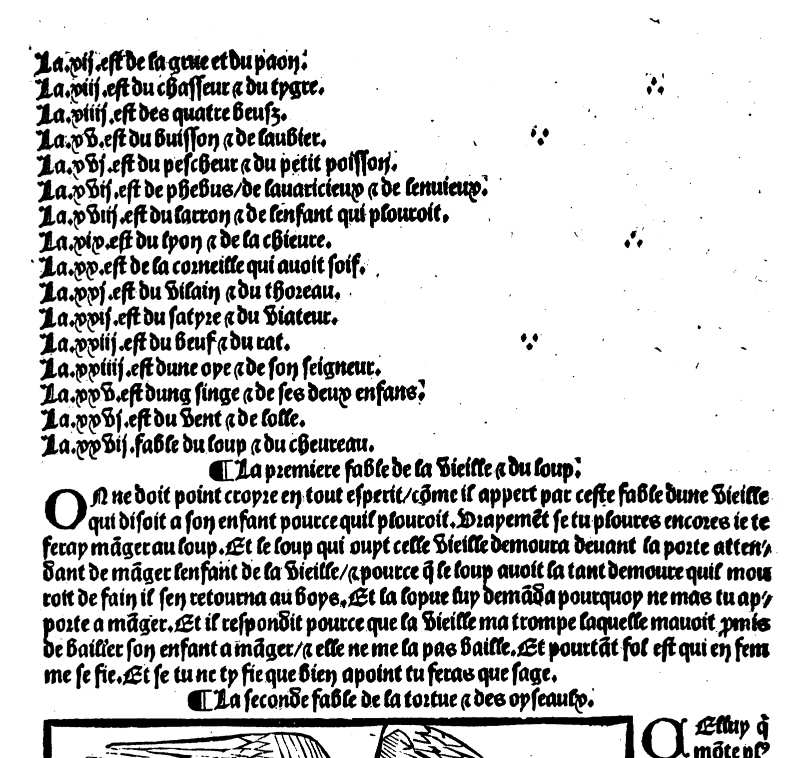
Nulle chose nest pire a lhõme q̃ la femme: cõme il appt dung homme de moyen aage qui print deux femmes / Cestassauoir vne vieille & vne ieune lesq̃lles demouroyẽt en sa maison/et po'ce q̃ la vieille desiroit a auoir son amour elle luy tiroit les cheueux noirs de la teste et de la barbe pour plus ressembler a elle. Et la ieune de laultre part luy tyroit tous les blans affin quil fust plus ieune/et ainsi le bon hõme fut tout pele. Et pource cest grant folye aux anciẽs deulx remarier: car a eulx est mieulx de nõ estre marie que dauoir trouble et males femmes en leur maison/car le temps quilz se deuroyent reposer/ilz se mettẽt en peine & labeur.

¶ La.xvij.fable du laboureur & de ses enfans.

Celluy qui laboure cõtinuellemẽt ne peult faillir q̃l naye des biẽs largemẽt: cõme il appert par ceste fable dung bon laboureur qui toute sa vie auoit laboure & estoit riche. Et quant il voulut mourir il dist a ses enfans. Mes enfans ie men voys mourir ie laisse mõ tresor en ma vigne. Apres quil fut mort ses enfans cuydant que son tresor fut en la vigne ne faisoyẽt tous que fouyr et portoit plus de fruyt que deuãt/car qui bien trauaille & laboure a tousiours du pain a manger. Et qui ne laboure aura froit aux dentz.

¶ Cy finissent les subtilles fable de Esope.

¶ Sensuyt la table des fables de Auien.





La premiere fable de la vieille & du loup.

On ne doit point croyre en tout esperit/cõme il appert par ceste fable dune vieille qui disoit a son enfant pource quil plouroit. Vrayemẽt se tu ploures encores ie te feray mãger au loup. Et le loup qui ouyt celle vieille demoura deuant la porte attendant de mãger lenfant de la vieille/& pource q̃ le loup auoit la tant demoure quil mouroit de fain il sen retourna au boys. Et la loyue luy demãda pourquoy ne mas tu apporte a mãger. Et il respondit pource que la vieille ma trompe laquelle mauoit p̃mis de bailler son enfant a mãger/& elle ne me la pas baille. Et pourtãt fol est qui en femme se fie. Et se tu ne ty fie que bien apoint tu feras que sage.

La seconde fable de la tortue & des oyseaulx.



Celluy q̃ mõte plus hault q̃l ne doit bien ne luy doit pas aduenir cõme il appt par ceste fable dune tortue qui dist aux oyseaulx. Se vous me leuez en hault en lair ie vo⁹ prometz q̃ vo⁹ mõstreray grãt largesse de pierres p̃cieuses. Adõc

laigle la prist ꝛ lẽporta si hault qlle ne scauoit regarder a terre. Et laigle luy dist/main tenãt mõstre moy ces pierres ꝑcieuses q̃ tu mas ꝓmis de mõstrer/ꝛ pource q̃ la tortue ne veoit riẽ/laigle cõgneut biẽ qlle estoit deceue : de ses ongles la serra ꝛ occist: car cel luy q̃ veult acq̃rir hõneur ne le peut faire sans grãt labeur. Et pource il vault mieulx de viure seuremẽt/car q̃ plus hault mõte ql ne doit de plus hault chet q̃ ne vouldroit.

¶ La tierce fable des deux escreuices.

Celluy q̃ veult enseigner aultruy se doit ꝑmieremẽt corriger q̃ les aultres/cõme il appt par ceste fable dune escreuice q̃ vouloit corriger sa fille de ce quelle ne al/loit pas biẽ droit/ꝛ luy dist. Ma fille il ne me plaist point q̃ tu ailles au rebours/car il ten pourroit biẽ mal aduenir. et la fille luy dist. Ma mere ie le feray voulẽtiers/mais que vous allez deuãt pour moy mõstrer cõme ie dois aller/ꝛ la mere elle mesme ne sca uoit pas aller que sa ꝓpre nature/pourquoy la fille luy dist. Ma mere aprenez a aller ꝛ puis vous maprendrez. Et pourtãt celluy q̃ veult endoctriner aultruy doit mõstrer bon exemple: car grant vergongne est au docteur/quãt sa propre coulpe laccuse.

¶ La. iiij. fable de lasne ꝛ de la peau du lyon.

Nul ne se doit glorifier des biẽs daultruy cõme il appt dũg asne q̃ trouua la peau dũg lyõ ꝛ la vestit/mais il ne se peut si biẽ habiller ql ne mõstrast les oreilles/ꝛ quãt il fut habille il sen alla au boys: ꝛ quãt les bestes sauluages le veirẽt cõmencerẽt a fuyr cuydãt q̃ ce fust le lyõ. Et le maistre de lasne le cerchoit/quãt il eut biẽ cerche il sen al/la au boys pour veoir sil le trouueroit/ꝛ il le rencontra habille de la peau dung lyon/ mais il le cõgneut a ses grandes oreilles/ꝛ luy dist. Ha maistre asne es tu vestu de la peau dung lyon tu fais paour es bestes sauluages/mais se elles te cõgnoissoyẽt aussi biẽ cõe moy/elles nauroyẽt poĩt paour de toy/mais ie te ꝓmetz q̃ tu en seras biẽ frot te/adõc luy despoilla la peau du lyõ ꝛ print vng bastõ ꝛ le battit tãt q̃ toute sa vie luy en souuint: pource nest pas hõneste de soy vestir des robes daultruy ne faire daultruy cuyr large courroye.

¶ La. v. fable de la grenoille ꝛ du renard.



Nul ne se doit van ter de faire cho se quil ne scet faire/cõe il ap pert dune gre/ nouille qui ia/ dis issoit dung ruisseau ꝛ pre/ suma d mõter sur la montai/ gne ꝛ quãt elle fut mõtee elle dit aux autres bestes. Je suis maistresse en

medecine et scay guerir de toutes playes et par mon art et subtilite le vous guerir ay de toutes maladies/dont aulcunes la croyoiẽt. Adonc le renard voyant la grant folye des bestes cõmenca a rire et leur dist. Pẽsez comme vous pourra guerir ceste beste qui est si orde ⁊ si pale. Le medecin qui veult aultruy guerir se doit premierement guerir/car plusieurs font du medecin qui ne scaiuent mot de medecine/desquelz dieu nous vueille garder.

¶La. vj. fable des deux chiens.

CEluy est fol qui se donne vaine gloire de la chose dont il se devroit humilier/comme il appert par ceste fable dung pere de famille qui auoit deux chiẽs dõt lung sans sonner mot en baissant la cueue mordoit les gẽs/et lautre iappoit ⁊ ne mordoit nulz. Quant le pere de famille congneut la mauluaistie du chien qui ne sonnoit mot il luy pendit vne sonnette au col affin de se donner garde de luy/de laquelle il fut moult orguilleux ⁊ desprisoit tous les aultres. Lors vng ancien et sage chien luy dist. Ha faulse beste ie cõgnois que tu es bien fol/car on ta donnee ceste sonnette a demonstrer que tu es faulx et traystre/et tu cuydes loppposite. Et pource on ne se doit point esiouyr de ce dont on doit estre tristre.

¶La. vij. fable du chameau ⁊ de iupiter.



CHescun doit estre contẽt de ce que dieu luy a donne comme il appert par ceste fable dung chameau qui iadis se plaignoit a iupiter de ce q̃ les autres bestes se mocquoyent de luy/pource quil nauoit pas si grãt beaulte q̃lles / pourquoy il supplia a iupiter en ceste maniere en luy disant. Beau sire dieu ie te requiers et te prie que tu me donnes cornes/affin que lon ne se mocque plus de moy. Adonc iupiter commenca a soubrire et en lieu de luy donner cornes il luy osta les oreilles et luy dist. Tu as plus de biens que a toy ne appartient/et pource que tu as demande chose que tu ne deuoye point auoir/ie tay oste ce que tu auoye. Et pource nul ne doit desirer plus quil ne doit/affin quil ne perde ce quil a.

¶La. viij. fable des deux compaignons.



On ne se doit point acõpaigner de celluy q̃ a acoustume de trõper ainsi quil appert de deux cõpaignõs lesquelz iadis sa compaignerent pour aller par Vallees et par montaignes/ et pour mieulx faire leur Voyage ilz firent fermẽt ensemble de nõ point laisser lung lautre iusques a la mort. Et ainsi quilz cheminoyent Vne foys par Vne forest/ilz rencontrerent Vng ours sauuage ⁊ ilz commencerent a fuyr de paour/⁊ lung monta sur Vng arbre/⁊ quant lautre Veit que son compaignon lauoit abandonne il se coucha en terre faignant destre mort/⁊ incontinẽt lours Va Venir pour le menger. Et pource que le gallant ioua bien son personnage lours sen alla et son compaignon descendit de dessus larbre et luy dist. Je te prie dy moy que ta dit cestuy ours/⁊ il respõdit/il ma dit de bons secretz/mais sur toutes choses il ma dit que ie ne me fie iamais en celluy qui ma Vne foys deceu.

La .ix. fable des deux olles ou des deux potz.

Le pouure ne se doit point acomparer au riche ainsi quil appert par ceste fable de deux olles dont lune estoit de metal/et lautre de terre lesquelz se rencontrerent en Vne riuiere/et pource que celle de terre alloit plus fort que celle de metal/celle de metal dist a celle de terre/ie te prie que nous allions tous deux ensemble. Et celle de terre dist/ie ne Veulx point aller auec toy/car il me prendroit cõme du mortier et du Verre/car se tu me rencõtroye tu me mettroyes en pieces. Et pource le pouure est fol qui se Veult acomparer au riche et le foible au puissant/car il Vault mieulx Viure seurement en pourete que de Viure mauuaisemẽt ⁊ estre oppresse du riche.

La .x. fable du lyon ⁊ du thoreau.

Il nest pas tousiours temps de soy Venger de son ennemy ainsi quil appert dung thoreau qui iadis senfuyoit deuant le lyon/et ainsi que le thoreau Voulut entrer en Vne cauerne pour soy sauluer/le bouc le cuida empescher/⁊ le thoreau luy dist/il nest pas temps de moy Venger de toy/car le lyon me chasse/mais le temps Viendra que ie te trouueray bien/car on ne doit point faire son dommage pour soy Venger de son ennemy/mais doit on regarder lieu ⁊ temps conuenable pour soy Venger.

La .xi. fable du singe ⁊ de son filz.



Il nest chose plus ordе a lhomme q̃ soy louer de sa bouche cõe il appert par ceste fable d iupiter roy de tout le mõde qui fit assembler toutes les bestes et tous les oyseaulx pour scauoir leur bonte et aussi leur nature entre toutes lesquelles le cinge vint qui presenta son enfant a iupiter en disant. Beau sire dieu voicy la beste la plus belle que tu as cree au monde. Adonc iupiter cõmenca a soubrire et luy dist. Tu es bien folle beste de toy louer ainsi/car nul ne se doit louer de soymesmes mais doit faire bõnes oeuures/car cest chose vile de soy louer & priser.

La.xij.fable de la grue & du paon.

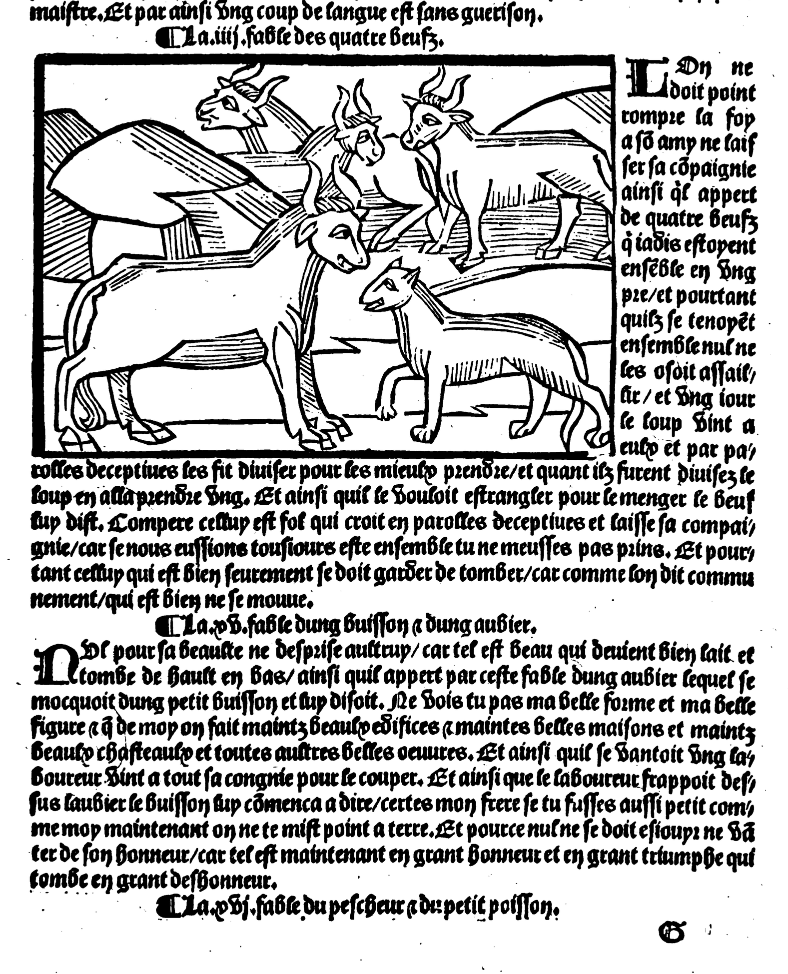
Pour quelque vertu que lon aye nul ne se doit priser/ainsi quil appert par ceste fable du paon qui iadis donna a disner a la grue & en beuuant & mẽgeant eurent grans parolles ensemble/dõt le paon dist a la grue. Tu nas pas si belle forme ne si belle figure ne si belles plumes que moy/auquel la grue respondit et dist. Il est vray neaumoins tu nas pas vng bien ne vne si belle vertu que iay/car suppose que ie nay pas si belles plumes toutesfoys ie scay mieulx voler que toy/car auec tes belles plumes il te fault demourer sur la terre et ie peulx voler ou il me plaist. Et ainsi chescun doit estre content de ce quil a sans ce louer ne vanter ne despriser aultruy si na point pareil bien que luy.

La.xiij.fable du chasseur & du tygre.

Pis est vng coup de langue que nest vng coup de lance ainsi quil appert par ceste fable dung chasseur qui de ses flesches blecoit les bestes sauluages tellemẽt que nulles ne luy eschappoyent/ausquelles le tygre hardy et courageux disoit nayez paour/car ie vous garderay biẽ. Et ainsi que le tygre vint au boys le chasseur estoit musse au boys en vng buysson/et ainsi que le tygre passoit/il le frappa dune flesche en la cuysse/dont il fut fort esbahy & en pleurant et gemissant dist aux aultres bestes. Je ne scay pas dont cecy me peult venir. Et quant le renard le veit si fort esbahy tout en riant luy dist. Ha tygre tu es si fort et puissant. Adonc le tygre luy dist. Ma force ne ma riẽs valu ne prouffite/car de deceptiõ nul ne se peut garder/et pource iey a aucun secret que ie ne scauoye pas/toutesfoys ie puis bien apercevoir q̃l nest plus mauuaise flesche ne qui plus nuyse a lhomme que la flesche de mauluaise langue/et de rien

ne se doit on mieulx garder/car quant aulcune personne profere quelques mauluaises parolles en la compaignie de quelque homme de biē toute la compaignie cuide que ce que la male bouche a dit soit vray/toutesfoys ce sera mensonge ⁊ bourde/nō pourtāt le bō homme en sera tousiours naure/⁊ sera icelle playe sans guerison/⁊ si ce fust vng coup de lance les cyrurgiens le pourroyēt bien guerir/mais vng coup de langue ne se peult guerir. Pource que incontinent que la parolle est dicte ⁊ proferee nul nen est plus maistre. Et par ainsi vng coup de langue est sans guerison.

¶ La.iiij.fable des quatre beufz.



Lon ne doit point rompre la foy a sō amy ne laisser sa cōpaignie ainsi ql appert de quatre beufz q iadis estoyent ensēble en vng pre/et pourtant quilz se tenoyēt ensemble nul ne les osoit assaillir/et vng iour le loup vint a eulx et par parolles deceptiues les fit diuiser pour les mieulx prendre/et quant ilz furent diuisez le loup en alla prendre vng. Et ainsi quil le vouloit estrangler pour le menger le beuf luy dist. Compere celluy est fol qui croit en parolles deceptiues et laisse sa compaignie/car se nous eussions tousiours este ensemble tu ne meusses pas prins. Et pourtant celluy qui est bien seurement se doit garder de tomber/car comme lon dit communement/qui est bien ne se mouue.

¶ La.xv.fable dung buisson ⁊ dung aubier.

Nul pour sa beaulte ne desprise aultruy/car tel est beau qui deuient bien lait et tombe de hault en bas/ainsi quil appert par ceste fable dung aubier lequel se mocquoit dung petit buisson et luy disoit. Ne vois tu pas ma belle forme et ma belle figure ⁊ q de moy on fait maintz beaulx edifices ⁊ maintes belles maisons et maintz beaulx chasteaulx et toutes aultres belles oeuures. Et ainsi quil se vantoit vng laboureur vint a tout sa congnie pour le couper. Et ainsi que le laboureur frappoit dessus laubier le buisson luy cōmenca a dire/certes mon frere se tu fusses aussi petit comme moy maintenant on ne te mist point a terre. Et pource nul ne se doit esiouyr ne vāter de son honneur/car tel est maintenant en grant honneur et en grant triumphe qui tombe en grant deshonneur.

¶ La.xvi.fable du pescheur ⁊ du petit poisson.



On ne doit point laisser la chose certaine pour esperãce dauoir lincertaine/ cõme il appert dung pescheur qui en peschant a la ligne print vng petit poisson leql poissõ luy dist: ie te prie que tu ne me face poĩt mourir/ car ie ne vaulx maintenant rien a menger/mais quant ie seray grant et tu reuiẽnes tu pourras auoir vng grant fruict de moy. Et le pescheur luy dist. Puis que ie te tiens tu ne meschapperas point/car ce seroit grant folie a moy de te laisser aller pour toy chercher vne aultre foys/car on ne doit point laisser la chose certaine pour la chose incertaine.

¶ La.xvii.fable de phebus/de lenuieux ⁊ de lauaricieux.

Nul ne doit faire dõmage a aultruy pour faire le sien/cõme il appert par iupiter q̃ enuoya phebus en terre pour auoir congnoissance de la pensee de deux hommes lesquelz demanderent diuers dons. Lung estoit fort enuieulx ⁊ laultre auaricieux ausquelz phebus respõdit. Demãdez ce q̃ vous vouldrez/car tout ce q̃ vous demãderez ie vous dõneray/⁊ ce q̃ le premier demandera le second aura le double. Adonc lauaricieux dist. Je veulx q̃ mõ cõpaignõ demãde le premier/dõt lenuieux fut contẽt et dist. Beau sire dieu ie te prie q̃ ie perde lũg des yeulx affin q̃ mõ cõpaignõ perde les deux. Adõc phebus cõmenca a rire ⁊ alla dire a iupiter la grãt malice de lenuieux qui estoit ioyeulx du mal daultruy ⁊ content de souffrir pour faire dõmage a aultruy.

¶ La.xviii.fable du larron ⁊ de lenfant qui plouroit.

Celluy est fol qui met son bien en aduenture de le perdre pour auoir laultruy/ ainsi quil appert dung larron qui trouua vng enfant qui plouroit au pres dung puys leql larron demanda a lenfant pourquoy il plouroit. Et il luy respondit. Je plaure pource que en ce puys iay laisse tomber vne seille dor. Adonc le larron se despouilla ⁊ entra dedans le puys. Et lenfant print sa robe ⁊ le laissa dedãs le puys. Et ainsi par conuoitise de gaigner perdit sa robe/car tel cuide gaigner qui pert. Et dune chose mal acquise nen ioupt point le tiers hoir.

¶ La.xix.fable du lyon ⁊ de la chieure.

Qui se scait garder du cauteleux il est sage/cõme il appert dũg lyon qui vne foys rencõtra vne chieure qui estoit en vne montaigne/et quant le lyon la veit il luy dist pour la faire descendre affin de la menger. Ma seur que nes tu icy en bas en ce

pre pour mēger ces belles herbes verdes. Et elle respondit. Combien q̄ tu dies verite toutesffoys tu ne le dys pas pour mon bien mais affin que tu me mēges / et pource ie ne me fie point en ton doulx parler / car aulcunesffoys iay ouy dire a ma mere / celluy qui est bien ne se mouue / car celluy qui est en lieu seur est fol si se met en peril de dangier.

¶ La .xx. fable de la corneille qui auoit soif.

Mieulx vault engin que force / comme il appert dune corneille qui vng iour sen alloit boire dedās vne seille / et pource que leaue estoit trop basse elle ne pouoit boire / si remplit la seille de pierres tant q̄ leaue en sortoit en hault / et adonc beut tout a son aise. Et pource engin ou sapience est vne tres belle vertu / car par sapiēce ou engin on peult suruenir a toutes defaultes.

¶ La .xxi. fable du vilain et du thoreau.



Cellup q̄ est dune mauluaise nature a grant peine se peult il chastier / cōme il appert du vilain q̄ auoit vng ieune thoreau qui ne pouoit lier au ioug pource que de ses cornes il frappoit tousiours / par quoy il luy coupa les cornes / et quant on le cuidoit lier il regiboit si fort des iambes quil ne souffroit personne approucher de luy. Et quant le vilain apperceut la malice du thoreau il dist. Je te chastieray bien / car ie te mettray aux mains du boucher. Et lors le thoreau fut bien chastie. Et ainsi doit on faire des mauluais / comme ruffiens / meurtriers / larrōs ioueurs de dez telles gens doiuent estre mis en la main du boucher pour les mener au gibet / car on ne les peult pas mieulx chastier. A grant peine peult on chastier cellup qui fuit bonnes oeuures et bonne compaignie.

¶ La .xxii. fable du pelerin et du satyre.

On se doit garder de la compaignie de cellup qui porte leaue et le feu / ainsi que recite ceste fable dung pelerin qui iadis le temps diuer cheminoit emmy vne forest et pource que la neige auoit rompu tout le chemin il ne scauoit ou il alloit. Adonc vng satyre vint au deuāt de luy / et pource q̄ le satyre apparceut q̄l auoit froit sapproucha de luy pour le mener en sa fosse / et pource q̄ le satyre est vng mōstre moult espouentable q̄ ressemble a vng hōe / le pelerin eut paour / et ainsi q̄ le satyre le menoit pource q̄l auoit froit souffloit en ses mais pour les eschauffer. Adōc le satyre luy dōna a boire deaue

chaulde. Et quant il la vouloit boire il cōmenca a souffler/et le satyre luy demanda pourquoy il souffloit: ⁊ il respondit pour la froidir. Adonc le satyre luy dist/ta cōpaignie nest pas bonne pource que tu portes le feu ⁊ leaue en ta bouche/⁊ pource vaten et ne retourne plus/car la compaignie de lhomme qui a deux langues ne vault riēs. Et pource lhomme qui est sage doit euiter la compaignie des flateurs/car par flaterie/et adulation plusieurs sont trompez ⁊ deceuz.

¶La.xxiij.fable dung beuf ⁊ dung rat.



Les seigneurs doiuēt aymer leurs subiectz/car celluy nest pas seigneur d̄ sō pays q̄ de ses subiectz est hay/cōme il appt dung beuf qui estoit en vne estable/et ainsi quil vouloit dormir vng rat venoit qui le mordoit es cuysses/⁊ ainsi q̄ le beuf vouloit frapper le rat il senfuyt en sa tesniere. Le beuf cōmenca a le menasser/et le rat luy dist. Je nay pas paour de toy/car suppose que ie soye bien petit/ie te puis biē nuyre/et si tu es grāt ce nest pas de toy mais de tes parēs. Et pource le fort ne doit point despriser le foible/ainsi que le chief doit aymer ses membres/ainsi le seigneur doit aymer ses subiectz.

¶La.xxiiij.fable de loye ⁊ du seigneur.

Qui trop embrasse mal estraint/cōme il appert par ceste fable dung hōme lequel auoit vne oye qui ponnoit tous les iours vng oeuf dor/⁊ il luy dist quelle en pōnist deux ⁊ elle respondit quelle ne pourroit. Adonc il fut moult courrouce ⁊ la print et la tua dont il fut apres moult grandement courrouce/mais il estoit trop tard/car il ny pouoit nullement bouter remede. Et pource celluy est fol qui fait chose dont il se repent/et celluy qui se fait dommage pour se venger daultruy/car tel cuyde tout gaigner qui pert tout.

¶La.xxv.fable du singe ⁊ de ses deux enfans.

Celluy peult aider que aulcunesfoys on desprise/comme il appert dung singe qui auoit deux enfans dont il aymoit lung ⁊ hayssoit laultre/⁊ quant il voulut fuyr deuant les chiens il print celluy quil aymoit entre ses bras et laissa laultre. Et quant le petit singe veit cela il luy saillit sur le dos/et pource que celluy qui portoit entre ses bras lempeschoit trop il le getta par terre et emporta celluy qui hayssoit le



quel apres il ayma moult fort & moult souuēt lembrassoit et baisoit. Ainsi est il de plusieurs enfans lesquelz on prise bien peu et en faict lon peu de compte / qui viennent a plus grāde perfectiō et a plus grand honneur que ne font pas les aultres.

¶ La.xxvi.fable du vent & du pot de terre.

Qui mōte plus hault qui ne doit descēd plus bas qui ne vouldroit/comme il appert dung potier qui iadis fit vng pot de terre lequel il mist cuire au soleil pour le cuire plus seuremēt/cōtre leql vint vng grāt vēt & vne tempeste. Et quāt la tēpeste veit le pot elle luy demanda. Qui es tu. Et le pot respondit. Je suis vng pot le mieulx fait q̄ on ne scauroit faire & ne me scauroit on nuyre. Et la tēpeste dist. Cōment tu es encores mol & nas point de force/& pource q̄ ie congnois ton orgueil ie te rōpray & mettray en pieces affin q̄ tu ayes de ton orgueil cōgnoissance. Et pource le foible se doit humilier deuāt le fort/& nō mōter plus hault q̄ ne doit affin ql ne tōbe du hault en bas.

¶ La.xxvii. fable du loup & du cheureau.

De deux maulx on doit euiter le plus grāt qui ne les peult euiter tous deux/cōme il appert dung loup q̄ iadis couroit apres vng cheureau lequel senfuyoit en la maison auec les chieures. Et quant le loup veit ql ne le pouoit auoir il luy dist par doulces parolles/Vieten auec moy aux champs & laisse ta cōpaignie/car se tu demoures icy ilz te sacrifierōt aux dieux. Et le cheureau respondit/iayme mieulx espancher tout mon sang & estre sacrifie pour lamour des dieux q̄ estre mange de toy. Et pource celluy qui de deux maulx euite le plus grant est prudent & sage.

¶ Cy finissent les fables Dauien. Et cōmencent celles de Alfonce.

¶ La premiere fable de lexhortation de sapience et damours.

ARabe de Lucanie dist a son filz/mō filz garde toy que la formis ne soit plus sage que toy/laquelle amasse en este ce dont elle doit viure en yuer/et te garde bien que tu ne dormes plus q̄ faict le poulet qui veille a matines/et quil ne soit pas plus sage que toy/lequel gouuerne bien neuf poulailles/mais suffise toy den gouuerner vne. Et aussi garde bien que le chien ne soit plus noble q̄ toy/lequel iamais noublie le bien quon luy faict. Aussi ne te semble pas peu de chose auoir vng amy/mais ie ne doubte pas dauoir mille amys. Et quāt Arabe voulut mourir il demāda a son filz combien



il auoit acquis damys en sa Vie Et il respondit/ ien ay bien cent comme ie cuyde. Et son pere luy dist / garde toy bien de dire cel/ luy ton amy que tu ne layes es/ prouue/ Car iay plus Vescu que toy & nen ay peu acquerir q̄ Vng demy. Adōc son filz luy dist/ie te prie mon pere dy moy comment ie pourray esprouuer mon amy. Et il luy dist. Va tuer Vng Veau & le metz en pieces tout sanglant en Vng sac & secretement le porte a ton pre- mier amy & luy dis q̄ cest Vng hōme que tu as tue/et pour lamour quil a en toy quil le Vueille celer et enseuelir affin de te sauluer la Vie/laquelle chose il fit. Sō amy luy dist/ retourne en ta maison/car se tu as mal faict ie ne Veulx pas porter la peine pour toy/ en ma maison tu nentreras plus. Et ainsi il esprouua tous ses amys/et tous luy firēt telle responce que le premier luy auoit faicte/dont il fut moult esbahy. Et adonc sen re- tourna a son pere/ et luy dist tout ce quil auoit faict. Et son pere luy dist/mon filz plu- sieurs gens sont amys de parolle/mais il en est peu de faict. Mais ie te diray que tu feras/tu ten yras a mon demy amy et luy porte ton Veau et tu esprouueras ce qui te di ra. Et quant il fut Venu au demy amy de son pere il luy dist tout ainsi quil auoit faict aux aultres. Et quant le demy amy leut ouy il le mena en sa maison en Vng lieu secret lequel estoit fort obscur/et la enterra son homme mort/adonc le filz cōgneut la Verite. Apres ce le filz Arabe sen alla a son pere & luy dist tout ce que son demy amy luy auoit faict. Adonc le pere luy dist que le philosophe dit que le Vray amy est cōgneu en lextre- me necessite. Adonc le filz demanda a son pere Arabe/Veis tu iamais hōme qui en sa Vie ayt gaigne Vng amy entier/et son pere respondit que non/mais ql lauoit bien ouy dire/et le filz luy dist/mon seigneur mō pere ie te prie que tu le me racomptes affin que par aduenture ien puisse acquerir Vng tel/et le pere dist/mon filz iay ouy dire de deux marchās qui iamais ne sestoyēt Veuz/dont lung estoit Degypte & lautre de Baldat/ mais auoyēt cōgnoissance par ouyr dire & par lettres quilz enuoyent lung a lautre. Or aduint que celluy de Baldat Vint en Egypte pour marchander/dont laultre fut mer- ueilleusement ioyeux & le receut benignement en sa maison. Et apres quil leut [illegible]stoye par lespace de huyt iours le marchant de baldat deuint malade dont laultre fut moult doulent/et incontinent manda medecins par toute Egypte pour le guerir. Et quant les medecins leurēt Visite & quilz eurēt Veu son Vrine ilz dirēt quil nauoit point de ma-

ladie corporelle/mais quil estoit rauy damours. Et quāt son amy ouyt cela il luy alla dire/ie te prie que tu me dies ta maladie/ꝛ il luy dist/ie te prie fay venir toutes les fem mes de ta maison pour veoir se celle que mō cueur desire y est/ꝛ tātost son amy fit ve nir ses filles et seruantes entre lesquelles auoit vne ieune fille laquelle il auoit nourrie par plaisir/ a laquelle le malade dist/voicy ma vie ou ma mort/laqlle son amy luy dō na pour femme auec tous les biēs quil auoit delle et lespousa ioyeusement ꝛ sen retour na a son pays auec elle. Apres vng peu de temps aduint que celluy amy degypte par fortune tōba en pouurete ꝛ pour auoir cōsolatiō vint veoir son amy de baldat ꝛ sur la nuyt arriua en la cite/pource quil estoit mal vestu il eut vergoigne dentrer de iour en la maison de son amy/mais sen alla loger en vng tēple. Or aduint que celle nuyt a la porte du temple vng hōme fut tue dōt les voisins furēt moult troublez/ꝛ adōc tout le peuple esmeu vint au tēple auql ne trouuerent nul sinō legyptiē leql ilz prindrent cōme murtrier ꝛ linterroguerent pourquoy il auoit tue cest hōme/et luy voyant la fortune ꝛ pouurete cōfessa quil lauoit tue/car il aymoit autāt mourir q̄ viure/adonc il fut mene deuant le iuge et fut condemne destre pendu/ꝛ quāt on le menoit pendre son amy plou roit fort et recongnoissoit les benefices quilz luy auoit faitz et vint a la iustice et dist. Messeigneurs cestuy cy na pas faict lhomicide/car ie lay faict et feriez grant peche de le faire mourir/lequel incontinent le lierent pour mener au gibet. Et lamy du marchāt de haldat dist/messeigñrs il ne la pas faict et pource feriez mal de le faire mourir. Et ainsi que les deux amys vouloyent mourir lung pour laultre/celluy qui auoit fait lho micide recongneut son peche et vint a la iustice et leur dist. Messeigneurs ne lung ne laultre na fait cestuy crime/et pource ne punissez point ces innocens/car moy tout seul doy porter la punition/dont la iustice sesmerueilla fort/pour la doubte qui y estoit grā de furent menez tous troys deuant le roy lequel apres que leur mystere fut racōpte leur pardonna a tous troys et furent deliurez. Adōc lamy mena son amy en sa maison ꝛ le receut ioyeusemēt/puis luy dōna or ꝛ argēt assez/ꝛ legyptiē sen retourna en sa maisō. Apͤs que le pere eut dit cecy a son filz/sō filz luy dist/mō pere ie cōgnois q̄ celluy est biē heureux qui peult acq̄rir vng bō amy et a grāt peine en pourroys ie auoir vng pareil.

La seconde fable de la commission de la pecune.

Ung espaignol qui alloit en la mesque vint en egypte/ et pource quil doubtoit destre desrobe es desertz darabie il pensa quil seroit bon sil bailloit son argent a quelque bon preudhomme pour le garder iusques a sa reuenue/et pource quil ouyt dire a aulcūs que en celle cite auoit vng preudhomme il luy bailla son argent a gar der. Et apres quil eut fait son voyage il demanda au bon homme son argent quil luy auoit baille a garde/lequel luy respondit. Mon amy ie ne scay qui tu es/ car iamais ie ne te vey que ie sache/ꝛ se tu me parles plus gueres ie te feray biē froter. Adōc lespai gnol fut bien doulent ꝛ de cela se plaignit a ses voisins ꝛ les voisins luy dirent/certes nous sommes bien esbahys de ce q̄ vous dictes/car il est repute entre nous vng bon preudhomme et le fait le porte a prouuer/ꝛ pource retournez a luy ꝛ luy dictes par doul ces parolles quil vous rende le vostre/laquelle chose il fit/ꝛ le vieux hōme luy respon dit plus rudemēt que deuant/dont lespaignol fut biē courrouce/ꝛ ainsi quil partoit de la maison du vieillart il rencontra vne vieille qui luy demanda la cause pourquoy



il estoit si trou-ble/et quant il eut dit la cause pourquoy la vieille luy dit fay bonne chere / car se les choses que tu dis sõt vrayes ie tẽseigneray la maniere cõment tu recouureras ton argent. Adonc il luy demãda cõment il se pourroit faire ⁊ elle luy dist/ameine moy aucun de ton pays auquel tu auras fiãce ⁊ me fait faire quattre beaux coffres que tu feras bien dorer et les feras emplir de pierres et par tes compaignons les feras porter en sa maison et luy diront que les marchans despaigne les luy commettent a garder/et ainsi quilz seront dedans la maison tu iras demander ton depositif/laquelle chose il fit ainsi/et ainsi q̃ les coffres furent portez en sa maison il alla auec eulx/et les estrangiers dirent. Monseigneur voicy des coffres plains dor et dargent ⁊ de pierres precieuses que nous vous apportons pour garder pource que no⁹ doubtons les larrons du desert/et pource que auons ouy dire que tu es homme de foy. Et lors suruint celluy que la vieille auoit conseille ⁊ luy demanda son depositif/⁊ pource quil doubtoit q̃ lespaignol ne le decelast il luy dist/tu soyes le bien venu/ie mesmerueille comment tu as tant tarde/et luy rendit son argẽt. Et par le conseil de la femme il eut son argent laq̃lle il remercia grãdement/⁊ ainsi il sen retourna en son pays.

¶ La.iij.fable de la sentence donnee dune cause obscure du depositif de lhuyle.

LE temps passe aduint que vng bon laboureur alla de vie a trespas lequel ne laissa aultre chose a son filz sinon tant seulement vne maison/ lequel viuoit du labour de ses mains et viuoit assez pourement. Icelluy filz auoit vng voisin riche qui luy demandoit souuent a vendre sa maison/ mais il ne vouloit pas vendre lheritage que son pere luy auoit laisse/et le riche qui estoit son voisin vouloit tousiours cõuerser auec luy pour le cuider deceuoir/mais le ieune filz le fuyoit le plus quil pouoit. Et quant le riche apperceut quil le fuyoit il ymagina vne cautelle et luy demanda a louer vne partie de sa maison pour fouyr et faire vne caue laquelle il tiendroit de luy a cense pour y mettre dix vaisseaux dhuyle. Et le ieune filz la luy loua. Le riche y fit amener les dix vaisseaux dhuyle/dont les cinq estoyent tous plains dhuyle et les aultres nestoyent que demy plains/et fit vne fosse en terre et mist les cinq demy plains dessoubz et les cinq q̃ estoyẽt plaĩs dessus ⁊ puis ferma lhuys et bailla la clef en garde



au ieune filz lequel cuidoit q̃l ny eust point de barat/car il ne cõgnoissoit pas la malice du riche et fut content de garder la clef apres peu de temps lhuyle deuint cher et le riche hõme vint au ieune filz ⁊ luy demãda sõ depositif en luy p̃mettãt payer ce quil luy auoit promis/dont le ieune filz fut contẽt et luy bailla la clef. Le riche vendit ses vaisseaulx aux marchans en leur promettant que tous dix estoyent plains. Quant les marchans eurent mesure leur huyle ilz nen trouuerent que cinq plains ⁊ les aultres demy plains/dont le riche demanda la restitution au ieune filz et pour auoir sa maison il le fit conuenir par deuant le iuge. Et quant le pouure fut deuant le iuge il demanda terme a respondre/car il luy sembloit quil luy auoit bien garde son huyle. Et le iuge luy donna iour dauis. Adonc il sen alla a vng philosophe qui estoit procureur des pouures et le pria par charite quil luy donnast bon conseil a sa necessite et luy recita sa cause en luy iurant sur les euangiles quil nauoit point prins de son huyle. Adonc le philosophe respondit. Mon filz nayes point de paour/car la verite ne peult faillir/et le lendemain le philosophe vint en iugement/lequel fut constitue iuge de par le roy pour en donner iuste sentence/et quant le proces des deux fut fait le philosophe dist celluy homme riche est de bõne renõmee et ne cuyde pas quil demande fors ce quil doit demander/⁊ aussi ne cuide ie pas que cellluy homme soit macule du blasme qui luy est baille/mais touteffoys pour en scauoir la verite ie ordonne et donne la sentence que lhuyle cler et pur des cinq tonneaux plains soit mesuree/et puis apres la lye et que on regarde se la lye des tonneaux demy plains est esgalle a celle des vaisseaux plains et sil nest ainsi quil ny aye autant de lye aux vaisseaux demy plains que aux vaisseaux qui sont plains/il sera suffisamment prouue que lhuyle na pas este ostee/mais sil ya autant de lye aux vngz comme aux aultres le pouure homme sera condẽne. Et de ceste sentence fut le pouure contẽt et fut la verite congneue/⁊ ainsi fut le riche hõme condẽne ⁊ le pouure absoulz/car la malice du riche fut congneue ⁊ manifestee/car tout peche est vne foys congneu.

¶ La quarte fable de la sentence de la pecune trouuee.



Vng riche
hōme ia/
dis alloit par la
cite ⁊ en allant
dūg coste ⁊ dau
tre/luy tomba
vne bourse ou
il y auoit mille
escus/lesquelz
vng pouure hō
me trouua ⁊ les
bailla a sa fem
me a garder/
dōt elle fut biē
ioyeuse et dist/
dieu soit loue de
tous les biens qui nous enuoye/gardons bien cecy/et le lendemain le riche homme fit
crier par la cite q̄ quiconques auroit trouue mille escuz en vne bourse quil les restituast
et quil en auroit cent pour son vin. Adonc le pouure homme oyant ceste crye courut
dire a sa femme. Ma femme rendons ce que nous auons trouue et nous aurons cent
escuz/car il vault mieulx auoir cent escuz sans peche que en auoir mille auec peche/et
combien que la femme voulut resister/toutesfoys en la fin elle fut contente/et ainsi le
pouure homme restitua les mille escuz au riche en luy demandant ses cent escuz. Et le
riche plain de barat ⁊ de fraude dist/pouure homme tu nas pas rendu tout mon or que
tu as trouue/car il me fault encores quatre cēs escuz dor/et apres que tu auras rendu
tout ie te prometz te donner cent escuz dor. Adonc le pouure hōme luy respondit ie tay
donne ce que iauoye trouue/pour laquelle chose ilz eurent grant debat ensemble/telle/
ment q̄ la cause en vint deuāt le roy pour laquelle cause decider le roy fit appeller vng
grant philosophe lequel estoit procureur des pouures. Et quāt la cause fut bien dispu
tee le philosophe esmeu de pitie appella le pouure hōme ⁊ luy dist. Mon amy vien ca
par ta foy as tu restitue tout lor que tu as trouue. Le pouure luy respondit/ouy sire par
ma foy. Adonc le philosophe dist/toutesfoys cestuy riche hōme est de bonne foy/et ne
fault pas croyre qui demande fors ce quil doit demander/Et pource quil a perdu mil/
le et quatre cēs escuz il le fault croyre/et daultre part fault croyre q̄ cestuy pouure hom/
me icy est homme de bōne renommee/pourquoy il dist au roy. Sire ie dōne par ma sen
tēce que tu prēnes ces mille escuz et que tu en baille cent a cestuy pouure hōme qui les a
trouuez/⁊ quant cestuy viendra qui les a perduz tu les luy restitueras/et sil aduient q̄
vng aultre homme trouue les mille et quattre cens escuz/ilz seront renduz a cestuy hō/
me qui les a perduz. Laq̄lle sentēce fut moult aggreable a toute la cōpaignie. Et quāt
le riche homme veit q̄ luymesmes estoit deceu/il demāda misericorde au roy et luy dist
Sire cestuy homme q̄ la trouue iustemēt ma restitue/car ie le vouloye decepuoir pour
quoy ie te prie que tu ayes pitie et misericorde de moy. Adonc le roy eut misericorde de

luy/et le pouure homme fut paye/ꝛ la malice du riche fut cōgneue et manifestee.

¶ La .v. fable de la foy des troys compaignons.



Souuent aduiēt q̄ le mal q̄ ꝓcure autruy luy ad/uiēt/ainsi quil appert de trois compaignons dont les deux estoyent bour/geoys et lautre laboureur et se acōpaignerent ensemble pour aller au sainct sepulchre et a/uoyēt leur pui/sion de farine pour faire leur pelerinage. Aduint quelle fut toute consummee/excepte seulement pour faire vng pain/et quant les bourgeoys veirent la fin de leur farine ilz dirent ensemble/il fault tromper ce vilain pource que cest vng tresgrant gallant nous mourrons de fain se nous ne trouuōs maniere que nous puissons auoir le pain de tou/te la farine et conclurent ensemble. Et lung dist quant le pain sera mis dedans le four allons nous dormir/et celluy qui aura mieulx songe le pain sera siē/ꝛ pource que nous sommes bien subtilz et sages il ne scaura si bien songer que nous/pourquoy le pain se/ra nostre/dont tous en furent bien contens/mais quant le rusticque congneu la falla/ce et veit quilz dormoyent il tira le pain du four ꝛ le mangea. Et lung des deux bour/geoys se leua ꝛ dist a son cōpaignon/iay faict vng merueilleux songe/car deux anges mont prins ꝛ mont porte en paradis. Et son cōpaignon luy dist ton songe est merueil/leux/mais ie cuyde que ie lay faict plus beau que toy/car iay songe que deux anges me tiroyēt en terre ferme pour moy mener en enfer. Et apres vont esueiller le vilain/ꝛ luy tout espouante dist qui estes vous/ꝛ ilz dirent nous sommes tes compaignons. Com ment estes vous si tost retournez. Cōment retournez/nous ne sommes point partys dicy. Et il leur dist par ma foy iay songe que les anges auoyēt mene lung de vous en paradis ꝛ lautre en enfer/pourquoy ie cuidoye que iamais ne deussiez reuenir/ꝛ pource me suis leue de dormir. Et a cause que iauoye fain ay tire le pain du four et lay mange. Car souuent tel cuyde tromper aultruy qui est trompe luymesmes.

¶ La .vi. fable dung laboureur et dung rossignol.

Le tēps passe vng laboureur estoit q̄ auoit vng iardin bien plaisant et delicieux auquel souuent il alloit pour soy esiouyr. Et vng iour au vespre ainsi quil estoit lasse et trauaille de labourer pour auoir recreation il entra en son iardin et ouyt chan/ter vng roussignol/et pour en auoir plus grant plaisir il trouua facon de le prendre.



Et quãt il leut prins/ le rossignol luy demãda/ Pourquoy as tu prins tãt de peine d moy prendre/tu nen peuz pas auoir grant prouffit: et le laboureur luy respondit/ pour toy ioyeusemẽt ouyr chãter ie tay pris. Et le rossignol luy dist/ certes en vain tu as laboure/car pour rien ie ne pourray chanter estant en prison. Et lors le laboureur luy dist/si tu ne chante ie te mãgeray. Et le rossignol luy dist/si tu me metz bouillir en vng pot ce sera peu de chose de moy/ Et se tu me metz rotir ce sera encores moins/et pourtant laisse men voler et ce te sera vng grant bien et vng grant prouffit car ie te donneray troys doctrines que tu aymeras mieulx que troys vaches biẽ grasses. Adonc le laboureur len laissa voler. Et quant le rossignol fut hors de ses mains et quil fut sur larbre/il dist au laboureur en ceste maniere. Mon amy ie tay promis de toy donner troys bonnes doctrines. Tu doit scauoir que la premiere doctrine est/ que tu ne croyes point la chose qui est impossible. La seconde doctrine est que tu gardes ce qui est tien. Et la tierce doctrine est/que tu nayes point de douleur de recouurer la chose perdue. Et tantost apres le rossignol commenca a chanter/et en son chant disoit. Benoist soit le filz de dieu tout puissant/qui ma deliure de la main de ce vilain qui na pas veu ne congneu ne pesche vng dyamant que iay en mon ventre qui est gros cõme vng oeuf daustriche/car sil leust trouue il eust este grandement riche/ et ne fusse point eschappe de ses mains. Adonc le vilain se print a lamenter a par luy/et puis dist. Je suis biẽ malheureux dauoir perdu si belle proye/laquelle proye iauoye gaignee a main tenant ie lay perdue. Adonc le rossignol luy dist. Or a ceste heure congnois ie bien que tu es vng fol et as douleur de ce que tu ne dois pas auoir/car tu as tantost oubliee ma doctrine que ie tauoye baillee/cest de ce que tu cuyde que en mon ventre ayt vne pierre precieuse si grosse q̃ loeuf dune austriche/laquelle chose est impossible: et ie tay dit q̃ tu ne dois point croyre la chose qui est impossible/car cest grant folye a lhomme de croyre la chose impossible. Et se celle pierre fust tienne/ pourquoy las tu perdue. Et se tu las perdue et nullemẽt tu ne la peult recouurer/pourquoy en as tu si grant douleur. Vous voyes par ceste fable que cest grant folye de vouloir chastier vng fol quãt il ne veult croyre la doctrine que on luy donne.

¶ La. vij. fable dung rhetorique et dung bossu.

Vng philosophe dist a son filz quant tu te verras tombe en aulcun dommaige le plus tost q̄ tu pourras si en sortys/affin que apres tu nen soye plus greue ainsi quil appert par ceste fable dung rethorique qui demanda a vng roy q̄ tous ceulx qui entreroyent en la cite qui auroyēt aulcun default en leurs corps q̄ a lentree de la porte il eust de chescun vng denier/laquelle chose le roy luy donna ⁊ signa de son signet ⁊ en gardant la porte de tous ceulx qui estoyēt boyteux ou rongneux ou auoyent quelque tache leur faisoit payer vng denier. Or aduint vng iour que vng bossu cōtrefait voulut passer la porte sans payer/⁊ se aduisa quil prendroit vng manteau et vint a la porte/⁊ le portier le regarda ⁊ congneut quil estoit borgne. Et adonc il luy dist paye moy vng denier. Le borgne ne voulut rien payer/adonc le portier luy osta son manteau et veit quil estoit bossu. Lors il luy dist/tu nē vouloye pas payer vng/mais tu en payeras deux. Et ainsi quilz auoyent debat ensemble le chappeau luy tomba a terre/et le portier veit quil estoit tigneux ⁊ luy dist/maintenāt en payeras tu troys/⁊ le portier alla mettre la main a luy et trouua quil estoit rongneux et se combatirent tant ensemble que le bossu tomba par terre/et le portier luy trouua vng loup en vne des iambes: ⁊ il luy dist. Maintenāt tu en payeras cinq/car tu es par tout cōtrefait. Et par ainsi le portier luy fist laisser le manteau/et sil eust voulu payer vng denier il sen fust alle franc et quitte. Pource celluy est sage qui paye ce q̄l doit/affin quil ne luy en aduiēgne plus grant dommage.

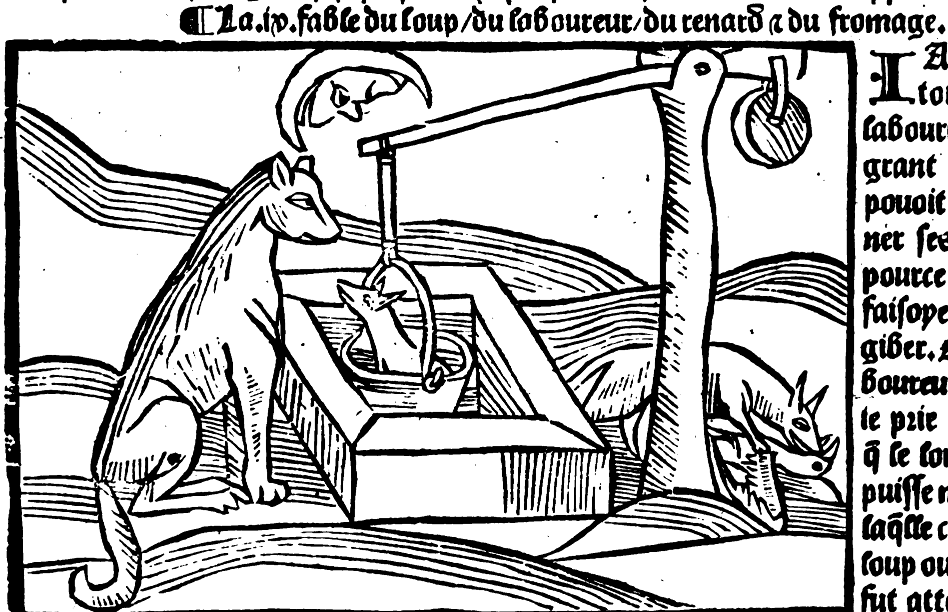
## La. viij. fable du disciple ⁊ des brebis.



Vng disciple iadis estoit qui se delectoit a reciter plusieurs fables leq̄l pria a son maistre q̄l luy recitast vne longue fable/auquel le maistre respōdit q̄l ne aduiēne entre nous ainsi q̄l aduint entre vng roy et son fabulateur/le disciple luy respondit. Mon maistre ie te prie dy moy cōme cela se fit. Adonc le maistre luy dist/il estoit vng roy q̄ auoit vng fabulateur leq̄l toutes les foys qui vouloit dormir q̄ disoit cinq fables pour le faire resiouyr. Et vng iour apres aduint que le roy estoit si triste q̄l ne pouoit dormir. Et apres q̄ le fabulateur eut recite cinq fables le roy desira en ouyr plus. Le fabulateur en recita encores troys biē briefues. Et puis le roy luy dist. Jen vouldroye bien ouyr vne bien longue. Adonc le fabulateur luy en

racõpta vne telle fable dũg riche hõme qui alla a la foyre pour achepter des brebis et en y achepta mille/⁊ en retournãt de la foyre il vint a vne riuiere/laqlle pour la grãt inundation des eaues ne peult passer sur le pont/toutesfoys il alla et vint tant sur la riue de celle riuiere quen la fin il trouua vne petite sente par laquelle a grant peine il passoit troys brebis a chescune foys/⁊ ainsi il les passoit lune apres laultre. Et toutes ces choses dictes le roy sendormit. Et tantost apres le roy sesueilla et luy dist. Or ie te prie tant que ie puis fine ta fable. Et le fabulateur luy respondit. Sire cestuy fleuue est grant et la nauire est petite/pourquoy laissez au marchant passer ses brebis/et puis ie fineray ma fable. Adonc le roy fut pacifie. Et ainsi soyes content de ce q̃ ie tay racõpte/car il est de gens si superstitieux quon ne les scauroit contẽter en parolles.

¶ La.ix.fable du loup/du laboureur/du renard ⁊ du fromage.



Jadis estoit vng laboureur q̃ a grant peine pouoit gouerner ses beufz pource q̃lz ne faisoyent q̃ regiber. Et le laboureur dist/ie prie a dieu q̃ le loup vous puisse menger laq̃lle chose le loup ouyt et y fut attendant pour les mẽger. Et q̃ãt la nuyt fut venue le laboureur deslya les beufz et les enuoya en sa maison/quant le loup veit q̃lz retournoient a lhostel il dist au laboureur au iourdhuy tu mas donne tes beufz plusieursfoys/⁊ pourtãt tiẽ moy ce q̃ tu mas pmis. Et le laboureur luy respondit/ie ne tay riẽ pmis/deuãt q̃ me suis ie oublige de toy payer. Et le loup luy dist. Je ne te laisseray point aller si tu ne me tiens ce q̃ tu mas pmis. Et ainsi q̃lz auoyẽt debat ensemble/ilz mirẽt la cause deuãt le iuge. Et aĩsi q̃lz cerchoyẽt vng iuge ilz rencontrerent le renard auquel ilz conterent tout leur cas. Et le renard leur dist/ie vous accorderay bien et vous donneray bonne sentence/mais il fault que ie parle a vng chescun de vous deux a part/dont ilz furent tous deux bien contens. Et le renard va dire au laboureur tu me donneras vne geline et a ma femme vne aultre et tu ten iras auec tes beufz/dont le laboureur fut content. Et puis le renard va dire ou loup/iay bien laboure pour toy/car il te donnera vng grant fromage et te laisse aller auec ses beufz/dont le loup fut content. Et puis le renard dit au loup vien ten auec moy et ie te monstreray le lieu ou est le fromage/et le mena deca ⁊ dela iusques a ce que la lune fut leuee. Adonc ilz vindrent au pres du puys et le renard monta sur le

puys et monstra au loup la lune qui luy soit dedans le puys et luy dist. Regarde compere que ce fromage est beau/approuche toy et descendz au puys et le va prendre/et le loup luy dist/il fault que tu descendes premierement et se tu ne le peulx apporter pour ce quil est si grant ie descendray au puys pour toy ayder. Le renard fut cōtent/et pource que en cestuy puys auoit deux seilles que quant lune montoit laultre descendoit. Et le renard entra dedans lune & descēdit dedās le puys. Et quant il fut en bas il dist au loup viens moy aider compere/car le fromage est si tresgrant que ie ne le puis porter. Et le loup entra dedans laultre seille pensant que le renard mēgeoit le fromage/et ainsi quil descendoit le renard montoit. Et quant le loup veit que le renard montoyt il luy dit. Compere vous vous en allez/ouy dist le renard/car ainsi est il du monde car quant lung descend laultre monte/ainsi le renard sen alla et laissa le loup dedans le puys/& ainsi le loup perdit les beufz & le fromage. Pourquoy il ne fait pas bon laisser la chose certaine pour auoir lincertaine/car plusieurs y sont trompez pour la deception des mauluais aduocatz et des faulx iuges.

La .x. fable du mary & de la mere & de sa femme.

Iadis fut vng marchant lequel se maria a vne ieune femme laquelle auoit encores sa mere. Aduint vne foys quil voulut aller en marchandise/lequel quant il sen alla bailla sa femme en garde a sa mere. Et par le propre consentement de sa mere fut en amouree dung ieune filz/lequel fournissoit a lappointement. Et ainsi quilz faisoyent ensemble bonne chere le mary reuint de la foire et vint hurter a la porte de la maison/dont ilz furent bien esbahys. Adonc la vieille dist/nayez point de paour mais faictes ce que ie vous diray. Elle va dire au ieune filz tiens ceste espee et ten va a la porte et garde bien que tu ne luy dye mot. Et ainsi que le mary vouloit entrer il regarda cestuy homme/dont il eut grant paour. Adonc la vieille luy dist. Mon filz tu soyes le bien venu/nayes point de paour de cestuy hōme icy/car troys hōmes couroyent apres luy pour le tuer/et dauenture il a trouue la porte ouuerte/et cest la cause pourquoy il est venu icy pour soy saulueret cuydoit que tu fusses lung deulx. Et le mary leur dit vous auez bien fait de ce que vous lauez saulue. Et ainsi le gallant sen alla par la subtilite de la maratre en laqlle ne te fie point & tu feras que saige.

La .xi. fable dune vieille maquerelle.

Vng noble homme iadis estoyt qui auoit vne chaste femme/laquelle estoit belle a merueilles. Or aduint que lhomme voulut aller en pelerinage a romme et laissa sa femme en sa maison/pource quil scauoit bien quelle estoit bonne et saige. Aduint vne foys que ainsi quelle alloit a leglise vng ieune filz fut prins de son amour et sen vint a elle la priant damours/mais elle qui estoit preude femme aymoit plustost mourir que soy accorder a luy/dont le ieune filz en mourut quasi de dueil/auquel vint vne vieille qui luy demanda la cause de sa maladie. Et il luy cōpta tout en luy demandant ayde et conseil. La vieille luy dist prens bon couraige/car ie te feray bien ton fait et se despartirent densemble. La vieille fit ieuner troys iours vne chienne quelle auoit et trempa du pain dedans de moustarde et luy en fit menger/et en mēgeant cōmēca a plourer/et lors sen alla en la maison de la preude femme et mena sa chiēne auec elle laqlle la receut hōnestemēt pource quon la reputoit saicte fēme.

Et ainsi quelles parloyent ensemble la ieune femme luy demanda pourquoy sa chien-ne plouroit. Et la faulse vieille luy dist. Ha ma belle fille et amye ne me vueilles re-nouveller mes douleurs/ et adonc commenca a plourer. Adonc la ieune femme luy dist Ma bonne mere ie vous prie q̃ vous me declairez q̃ cest. Adōc la vieille luy dist. Ma fille ien suis contēte/mais q̃ tu me iures que tu nen diras rien a personne. Et la bōne femme si accorda cuidant que ce fust bien. Et la vieille luy dist. Mamye ceste chiēne estoit ma fille belle et gracieuse et chaste/et vng ieune filz laymа tant et fut si grande-ment raup delle que pource q̃lle le reffusa il mourut/et les dieux apās pitie de luy ont muee ma fille en ceste chienne. Adonc la ieune fēme cuydāt q̃ ce fust vray luy dit. Cer-tes ma belle mere iay grāt paour q̃ ainsi ne men aduiēne dung ieune filz de ceste ville quil ne meure pour lamour de moy/mais pour lamour de mon mary et de rōpre chaste-te iaymeroye mieulx mourir/toutesfoys ie feray ce q̃ tu me conseilleras. Adōc la vieil-le luy dit. Mamye le plustost que tu pourras ayes pitie de luy affin quil ne tē preigne cōme a ma fille. Adōc la ieune femme respōdit/certes sil mē requiert plus ie me accor-deray a luy/et sil ne men requiert point si luy en feray le offre a celle fin que ie ne offense les dieux/ie le feray le plustost q̃ ie pourray. Et adōc la vieille print congie delle et sen alla au ieune filz et luy annonca les nouuelles/dont il fut tresbien ioyeux et sen alla a elle et accomplit sa volunte. Ainsi lon peult veoir les grās maulx que font les maque-relles que pleust a dieu quelles fussent toutes arses et bruslees.

¶ La. viii. fable de laueugle et de sa femme.



Le tēps passe es-toit vng aueu-gle leq̃l auoyt vne belle fēme de laquelle il estoyt fort ia-loux et la gar-doit tāt quelle ne pouoit aller nulle part/car tousiours il la tenoyt par la main. Et apēs quelle fut en amouree dung gentil compai-gnon ilz ne scauoyent trouuer facon de faire leur vouloir/toutesfoys la femme estoit ingenieuse et dit a son amy quil entrast au iardin et quil montast sur vng poirier qui la estoit/ainsi le fit. Et la femme vint a son mary et luy dist. Mon amy ie vous prie q̃ nous allons esbatre en nostre iardin/de quoy laueugle fut bien content. Quant ilz furēt dessoubz le poirier elle dit a son mary/mon amy ie te prie que ie mōte sur ce poi-

rier & mãgerons ces belles poires. Et biẽ mamye dist laueugle ien suis content/ainsi quelle fut sur le poirier le gallant cõmenca a secourre dũg couste & la femme de lautre. Et quãt laueugle ouyt le bruyt il dist. Ha mauldicte femme cõbiẽ q̃ ie ne voye goute/ toutesfoys ientẽs bien: mais ie prie a dieu quil me vueille retourner ma veue/& incontinent ql eust fait sa priere iupiter luy rendit sa veue. Quãt il veit le personnage sur le poirier il dist a sa femme. Ha malheureuse iamais nauray biẽ auec toy/& la femme qui estoit prompte a respõdre dist. Mon amy tu es biẽ oblige a moy/car iour et nuyt nay cesse de prier pour toy desirant q̃ tu me peusses veoir/& Venus cest apparue a moy disant q̃ si ie faisoye plaisir a cestuy ieune filz quelle te dõneroit veue. Adõc le bon hõme luy dist/ma chere amye ie vo⁹ remercye grandemẽt/car vous auez bõ droit & iay tort.

## ¶ La. iij. fable du cousturier/dung roy & de ses seruiteurs.

L On ne doit pas faire a aultruy ce q̃ lon ne vouldroit quon luy fist/cõme il appt par ceste fable dũg roy qui auoit vng cousturier qui estoit si bon ouurier q̃ meilleur ne pouoit estre au monde/& auoit plusieurs bons seruiteurs/dont lung sappelloit medius qui surmõtoit les aultres pour bien ouurer. Pourquoy le roy cõmanda a son maistre dhostel de dõner ausd cousturiers a boire & a mãger delicieusemẽt. Or aduint vng iour que le maistre dhostel leur donna a mãger dune tresbonne viande precieuse ou il y auoit du miel. Et pource q̃ medius nestoit pas en celle feste le maistre dhostel dist aux aultres quil luy failloit garder de celle viãde precieuse. Son maistre respondit quil ne luy en failloit point garder/car il ne mangeoit point de miel. Et ainsi quilz eurẽt disne medius suruint & leur demanda. Pourquoy ne mauez vous garde ma part de celle viande precieuse. Et le maistre dhostel luy dist. Pource q̃ ton maistre ma dit q̃ tu ne mãges point de miel. Et medius se teut & ne dist mot/mais pẽsa cõment il pourroit trõper son maistre. Et vng iour apres que medius estoit tout seul auec le maistre dhostel/le maistre dhostel luy demanda sil cõgnoissoit point hõme qui fust si bon ouurier que son maistre. Et medius luy dist q̃ non/mais q̃ cestoit grãt dõmage dune maladie quil auoit. Et le maistre luy demanda de quelle maladie cestoit. Adonc medius luy dist. Mon seignr quãt il est entre en ceste frenaisie il luy prent vne rage. Et cõmẽt le cõgnoistray ie dit le maistre dhostel. Certes monseignr quãt vo⁹ verrez ql sera sur son establie & quil cõmencera a regarder deca & dela & ql cõmẽcera a frapper du poing sur la table adonc sa maladie le prent/& si vous ne le faictes lyer & bien battre il est digne de faire vng grant dõmage. Et le maistre dhostel luy dist. Ne te chaille mon amy ie men dõneray bien garde. Et le lendemain le maistre dhostel vint veoir les cousturiers. Et quãt medius le veit il scauoit biẽ pourquoy il venoit et print secretemẽt les forces de son maistre et les mussa. Adonc le maistre cõmenca a cercher ses forces deca & dela et a frapper du poing sur la table. Adonc le maistre dhostel le cõmenca a regarder et acoup le fit prendre par ses seruiteurs et le fit lyer et tresbiẽ battre. Et adonc le maistre cousturier fut merueilleusement esbahy et leur cõmenca a demander. Messeigneurs pourquoy me battez vous si oultrageusemẽt/quelle offense nẽ quel mal ay ie fait pourquoy il fault q̃ ie soye ainsi lye & vilainemẽt battu. Adonc le maistre dhostel luy va dire/pource q̃ medius ma dit q̃ tu es frenatique & q̃ qui ne te battroit bien tu feroys vng grant dõmage. Et adõc le maistre cousturier sen vint a son varlet & bien ri-

goureusement luy dist. Ha maulvais garson cōment mas tu veu enrage. Et son var let luy respondit orguilleusemēt. Mō maistre quāt mas tu veu q̄ ie ne mēgeoye point de miel. Et pourtāt ie tay rēdu cocque pour cocque. Adōc le maistre dhostel ⁊ tous les aultres serviteurs se prindrent a rire ⁊ dirēt tous ensemble q̄l avoit bien fait. Et pourtant on ne doit faire a aultruy chose que on ne vouldroit quon luy fist.

¶ Cy finissent les fables Dalfonse. Et cōmencent aulcunes de celles de Poge florentin.

¶ La p̄miere fable de la subtilite de la femme pour decevoir son mary.



La cautelle d̄ la fēme surmonte toutes cautelles/cōme il appert par ceste fable dung ieune homme qui se maria a une ieune femme ⁊ apres ses nopces sen alla oultre mer pour gaigner chevance ⁊ pour vivre a son aise. Fortune luy fut contraire et demoura longuement. Et pource sa femme cuydoit quil fust mort/pourquoy elle fut amoureuse dūg aultre hōme lequel luy fist beaucoup de biēs. Cestassavoir cōme reparer sa maison et la garnir de tresbeau mesnage. Et long tēps apres son mary revint de dessus la mer ⁊ vint tout droit en sa maison/⁊ quāt il la veit si belle il fut tout esmerveille et demanda a sa femme comment et en quelle maniere ⁊ facon elle avoit si honnestement repare sa maison/et elle luy respondit que cestoit la grace de dieu/et le mary respondit. Benoist soit dieu qui nous a tant donne de bien. Et quant il fut en sa chambre il veit son lict treshōnestement encourtine. Lors il demanda a sa femme comme devant. Et elle luy respondit comme elle luy avoit respondu par avant. Lors il cōmenca a remercier dieu cōme paravant et encores plus grandement/et ainsi quil se voulut mettre a table on luy apporta ung ieune enfant de leage de troys ans ou environ. Et adonc il demanda a sa femme. Qui est celluy beau enfant. Et la femme luy respondit. Dieu le ma donne de sa grace. Et alors le mary luy dist. De cecy ie nen rens point graces a dieu/car ie ne luy en scay ne gre ne grace de ce quil prent tant de peine de faire mes besongnes/⁊ si ne veulx plus quil sen mesle/car cest a faire a moy. Et vous gardez bien q̄l nē face plus/car se ie le trouve en ma maison il sera tresbien battu.

¶ La seconde fable de la femme ⁊ de lhypocrite.

La generatiō des hypocrites est tresmauuaise & tresfaulse/cōme il appt par ceste fable cōe dit Poge q̄ no⁹ racōpte q̄ iadis en vne bōne cōpaignie ou il estoit il ouyt racōpter vne fable de laquelle la teneur sensuit. Au temps passe la coustume des pouures estoit daller seulemēt dhuys en huys sans demander laulmosne. Or aduint q̄ en cellup tēps vng beau ieune hōme de laage de vingt et quatre ans ou enuiron sen alla asseoir a lhuys dune femme veufue pour auoir laulmosne/laqlle veufue quāt elle apperceut ql y estoit elle luy porta laulmosne & en la luy baillant elle le cōmenca a regarder & en le regardāt pourtāt ql estoit si beau ieune hōme elle fut embrasee damour de cōcupiscēce enuers cestuy pouure hōme & luy pria q̄ dedās troys iours il voulsist retourner & elle luy dōneroit tresbiē a disner. Et le pouure hōme fut cōtent & luy promist de retourner. Et quāt le iour ql deuoit retourner fut venu la veufue ne cessoit daller et de venir a sa porte veoir se le pouure venoit/cōme celle qui desiroit moult sa venue/et quant elle le veit elle luy dist. Entrez & venez disner auec moy/leql y cōsentit/& quant ilz eurēt disne la veufue lembrassa & baisa en luy requerāt son amour. Et il respōdit. Certes ma dame ie noseroye/toutesfoys il leust bien voulu faire. Et adōc la femme le cōmenca a baiser en le priāt de plus en plus. Et quāt lhōme cogneut sa voulente il luy dist. Puis q̄ tu as tel vouloir ie prens dieu a tesmoing q̄ cest pour toy & que cest ta cause & q̄ ie nen suis point cōsentāt/& en disant ces parolles se cōsentit a elle.

¶ La tierce fable de la femme qui accusa son mary de coulpe.



Poge florētin dit que iadis vng nomme nerus de pacis entre les florentins de son aage il estoit tressage tresprudent et tresriche. Cellup ner⁹ auoit vne belle fille/laqlle il dōna a vng tresbel ieune filz riche et de bō hostel lequel apres ses nopces faictes la mena en sa maison en vng chasteau dont il estoit seigneur/pres de florence. Et apres certain temps cestuy ieune filz ramena sa femme en la maison de son pere Nerus leql faisoit vne feste comme il est de coustume de faire en aulcuns lieux huyt iours apres les nopces. Et quāt la nouuelle mariee vint a lhostel de son pere elle ne faisoit point bonne chere/mais tousiours auoit le regard en terre/cōme triste & pensiue de melancolie. Et quant sa mere congneut et apercent quelle estoit ainsi doulente et pensiue elle lappella en vne garde robe a part et luy demanda

a cause de sa douleur en luy disant. Ma fille q̃ vous fault il/nauez vo⁹ point voz cho
ses a vostre gre/pourquoy auez vous si grant melancolie. Et adonc la fille respondit
en plourãt moult tẽdremẽt. Helas ma mere vous ne mauez pas mariee a vng hõme
car ce q̃ vng hõme doit auoir il nẽ a point/car il na pas q̃ vne petite partie de ce pour
quoy lon fait le mariage. Adõc sa mere tresdoulẽte & courroucee de celle grãde fortune
sen alla a son mary & luy cõpta tout le cas & la fortune cõe sa fille luy auoit cõpte. De
laq̃lle chose son mary fut grandement courrouce/encores plus/car la chose fut diuul
guee a tous les parẽs de lad̃ fille/dõt ilz furẽt fort tristes & marris/& aussi moult esba
hys cõment celluy beau ieune filz a q̇ dieu auoit tant preste de belles vertus/cõme de
beaulte/de richesses & de bõne grace/& q̇l estoit indigẽt de celle chose pourquoy on fait
le mariage/neaumoins les tables furẽt mises. Et quãt il fut temps de disner le ieune
filz vint en la maisõ de nerus pere de sa femme acõpaigne de ses plus prouchains pa
rẽs & amys. Et incõtinẽt chescũ sassist a table/les vngz tristes/pẽsifz & rẽplis de me/
lancolie/& les aultres ioyeulx en leur cueur. Et quãt le ieune filz veit q̃ to⁹ ses parens
& amys faisoyẽt bõne chere & tous ceulx de sa fẽme estoyẽt melãcolieux il leur pria q̇lz
luy voulsissent dire la cause de leur douleur/mais nul ne respõdit riẽs. Toutesfoys il
les pria tant q̃ vng deulx tristes le plus liberal de tous eulx luy dist. Certes mõ beau
filz ta fẽme nous a dit q̃ tu nes pas hõme parfait. Pour laq̃lle chose le ieune filz cõmẽ
ca a rire & dist a haulte voix q̃ toute la cõpaignie lentẽdit biẽ. Messeigneurs et bons
amys faictes bonne chere/car la cause de vostre douleur sera tãtost appaisee. Adonc
luy vestu dune robe courte se destacha et deuãt toute la cõpaignie mist son mẽbre leq̇l
estoit grãt & gros a merueilles dessus la table/dõt il en y auoit plusieurs a la compai/
gnie q̇ en eussent biẽ voulu autãt auoir cõme led̃ ieune filz en auoit. Et semblablemẽt
plusieurs des femmes de lautre part desiroyẽt q̃ leurs maris en eussent autant cõme
luy. Adonc tous les parẽs de lad̃ fille sen allerẽt par deuers elle & luy dirent q̇lle auoit
grãt tort de se plaindre/car il leur sẽbloit q̇l auoit biẽ de quoy pour elle dõt elle se deust
biẽ grãdemẽt cõtẽter/& la blasmerẽt moult grãdemẽt pour sa folie. Ausq̇lz elle respõ
dit. Mes amys pourquoy me reprenez vo⁹ si grãdemẽt/car ie ne me plains pas sans
cause/car nostre asne q̇ est vne beste brute a biẽ vng mẽbre q̇ est gros cõe mõ bras/et
mõ mary q̇ est hõme a grant peine en a il tãt seulemẽt la moytie. Pourquoy la simple
ieune fille cuidoit & pẽsoit en sõ entẽdemẽt q̃ tous les hõmes leussent aussi grãt & aussi
gros cõme vng asne. Pource lon dit tousiours/que moult reste de ce que fol pense.

La quarte fable de la venerie & de la faulconnerie.

Poge florentin nous racõpte que vne foys il estoit en vne compaignie ou lon
parloit de la cure superflue de ceulx qui gouuernent les chiens et aussi les oy/
seaux dont vng millannois nomme paulus se print a rire et en riant requist a Poge
q̇l luy voulsist racõpter aulcune fable diceulx. Et pour lamour de la bõne cõpaignie
cõmẽca a cõpter et dist en ceste maniere. Jadis fut vng medecin millannois q̇ gueris/
soit tous les folz de quelque folie quilz fussent remplis et plains/comment et en quel/
le maniere ne facon les guerissoit ie le vous diray. Cestuy medecin auoit en sa mai/
son vng iardin grant et spacieux/au milieu duquel auoit vne fosse plaine deaue puã/
te et moult infecte/et en icelle fosse mettoit les folz selon leurs follies/les vngz ius/

ques aux genoulx les aultres iusques aux cuisses/et nen mettoit nulz plus parfont q̃ la poictrine pour doubte daulcune maladie. Or aduint quon luy en amena vng quil mist dedãs ladicte eaue iusq̃s aux cuisses pourtant q̃l estoit bien fol/⁊ quãt il eut este biẽ enuiron quinze iours il cõmenca a auoir bon sens. Adõc il pria celluy q̃ le gardoit quil le voulsist mettre hors de leaue et luy promist quil ne yroit point hors du iardin et laultre fut contẽt. Et quãt il fut hors de leaue ainsi q̃l p̃noit son soulas ⁊ q̃l se esbatoit par le iardin il se hardist daller iusques a la porte du iardin/ et vne foys entre les aultres monta dessus la muraille du iardin. Et incõtinẽt il veit venir vng ieune filz sur vng cheual q̃ portoit sur son poing vng espreuier/⁊ ap̃s luy auoit des espaignolz ⁊ chiens couchãs/de quoy le fol fut bien esbahy:⁊ de fait pour cas de nouuellete il appella cestuy ieune filz ⁊ luy demanda tresbenignement ⁊ amoureusemẽt. Mon amy ie te prie que tu me dies sur quoy tu es mõte. Adonc le ieune filz luy respondit. Cest vng cheual qui me prouffite a porter a la chasse et en tous lieux ou iay affaire. Et puis le fol luy demanda apres. Et quest ce q̃ tu porte sur ton poing ne a quoy est il bon. Et le ieune filz luy respondit/cest vng espreuier qui est bon a prendre les cailles les perdrix ⁊ pareillemẽt les ieunes herõneaux. De rechief le fol luy demanda. Mõ amy ⁊ quest cela qui va auec toy/ne a quoy est il bõ. Le ieune filz respondit. Ce sont chiẽs qui sont bons a esleuer les cailles ⁊ les perdrix. Et quant elles sont esleuees mon espreuier les prent/pourquoy me procede vng grãt soulas ⁊ vng grant plaisir. Et le fol luy demãda encores. A ton aduis la prise q̃ tu fais en vng an cõbien te portera elle biẽ de proffit. Et le ieune filz luy respondit. Enuiron quatre ou cinq escuz dor. Et a ton aduis se luy dist le fol. Cõbien y pourras tu biẽ despẽdre en vng an entier. Et le ieune filz luy respõdit. Quelque cinquãte escuz dor. Et quant le fol ouyt ces parolles il luy dist. Ha mon amy ie te prie q̃ tu ten voise biẽ tost dicy:car se nostre medecin venoit maintenãt il te mettroit en la fosse dedãs leaue iusques au menton la ou ie nay este tant seulemẽt q̃ iusques aux cuisses/car tu fais la plus grãt folie de quoy ie ouy oncques parler et la plus grande q̃ iamais on scauroit faire. Et pourtãt lart de faulcõnerie et aussi lart de venerie est cure oyseuse/⁊ nulle p̃sonne nen doit vser sinon q̃l soit grãt seigneur ⁊ quil ayt grãdes rẽtes ⁊ biẽ de quoy viure et encores nõ pas souuent/mais tant seulement pour recreation/⁊ aussi pour passer le temps ⁊ pour soy oster de melancolie.

### ¶ La. v. fable dune recitation de aulcuns monstres.

POge de florẽce nous racõpte vne telle fable/⁊ dist q̃ en son tẽps vng nõme Hugues maistre des medecins veit vng chat qui auoit deux testes et vng veau pareillemẽt. Et auoyẽt les iãbes toutes doubles cõme se elles eussẽt este ioinctes ensemble. Aussi es parties ⁊ marches de ytalie en vng pre fut iadis vne vache q̃ vella vng serpent de tresmerueilleuse grãdeur ⁊ aussi grandemẽt espouãtable/car premierement il auoit la teste grosse cõme vng veau/le col de la longueur dũg asne/le corps comme vng chiẽ/la cueue auoit grosse a merueilles ⁊ longue sans cõparaisõ. Et quãt la vache veit ⁊ cõgneut q̃ elle auoit velle vne si tres terrible ⁊ si espouentable beste elle fut moult espouãtee ⁊ sen cuyda fuyr:mais quãt le serpẽt cõgneut q̃ la vache sen vouloit fuyr de sa merueilleuse longue cueue/il luy enlassa les deux iãbes de derriere ⁊ du museau il cõmẽca a tetter/⁊ de fait il tetta tãt quil trouua du lait es tetines/et puis ap̃s

quant la vache se peut deffaire dudit serpẽt/elle sensuyt ⁊ incõtinẽt apꝛes les tetines et tout ce q̃ ledit serpẽt auoit touche demoura tout noir vne grande espace de temps. Et incontinẽt apꝛes la vache vesla vng tresbeau veau ⁊ fut annõce aud poge luy estant a ferrare. Apꝛes vng peu de tẽps fut trouue vng mõstre marin de la forme ⁊ maniere q̃ sensuyt. Premieremẽt il auoit depuis le nõbꝛil en hault forme dhõme/⁊ dẽbas auoit forme de poisson ⁊ estoit iumele cestassauoir double. Secondemẽt auoit vne grãt barbe. Tiercement auoit deux grandes cornes par dessus les oreilles. Quartemẽt auoit grãdes mamelles. Quintemẽt auoit la bouche grãde a merueilles/et les deux mains iusques aux entrailles. Septemẽt a tous les deux couldes auoit des esles de mailles de poissõ. Or aduint q̃ plusieurs fẽmes lauoyẽt leur buee au port dune riuiere/⁊ icelle beste contrainte de famine vint tout nageãt vers icelles fẽmes ⁊ en pꝛint vne par la main ⁊ la cuida trainer en la riuiere/mais elle fut biẽ aduisee ⁊ luy resista ⁊ cõmenca a crier a haulte voix ayde/⁊ incontinẽt il y courut cinq fẽmes q̃ la luy osterẽt/⁊ puis loccirẽt a force de pierres/car il estoit trop venu auãt sur le grauier et ne pouoit pas rentrer en la riuiere. Et quãt il voulut mourir il fit vng petit cry veu quil estoit tant difforme/car il estoit de corpulẽce plus gros et plus grãt q̃ vng hõme. Poge de florence nous racõpte q̃ luy mesmes estãt a ferrare veit celluy mõstre ⁊ dist encores q̃ les petis enfans auoyent acoustume deulx baigner a ce port/mais ilz nen reuenoyẽt pas tous dont les femmes ny vouloyent plus aller pour lauer leur buees pour paour que elles auoyẽt de celluy mõstre et disoyẽt les gẽs que celluy mõstre auoit occis les enfans qui estoyẽt noyez. Et aussi apꝛes vng peu de tẽps es marches ⁊ parties de ytalie/aduint q̃ vne fẽme enfanta vng enfant de forme humaine a merueilles difforme/car premieremẽt il auoit deux testes les visages regardãs lũg lautre/et les bꝛas quasi embꝛassãs les corps lũg de lautre. Secõdemẽt il estoit difforme/car les corps par dessus la forcelle estoyẽt cõioinctz ⁊ despuis la forcelle en bas les mẽbꝛes estoyẽt bien tous separez tãt q̃ les mẽbꝛes de generation se mõstroyẽt tout manifestemẽt et aussi les iambes se mõstroyẽt diuisees. Et de tout cecy vindꝛẽt les nouuelles au pape.

¶ La. vi. fable du cure ⁊ de son chien.

ARgent fait tout iusques a rededier vng lieu pphane cõme il appert par ceste fable dung pꝛestre qui iadis estoit fort riche/⁊ auoit vng chien q̃l aymoit fort. Or aduint q̃ son chien mourut/quant il fut mort le pꝛestre lenterra au cimitiere/dequoy son euesq̃ en fut aduerty. Et adõc il pẽsa q̃l auroit beaucop dargẽt de ce pꝛestre ou q̃l seroit biẽ puny/⁊ incõtinent rescript au pꝛestre quil vint tãt seulement parler a luy. Et quãt le pꝛestre eut veu les lettres il cõgneut biẽ q̃l demãdoit dargẽt. Et adonc pꝛint son bꝛeuiaire ⁊ cẽt escuz dedãs son arche/⁊ sen alla parler a son plat. Quãt son plat le veit il luy demãda ou il auoit apꝛins la coustume dẽsepuelir les chiẽs au cimitiere des chꝛestiẽs. Et le pꝛestre respõdit. Ha reuerẽd pere si vous scauiez la souueraine prudẽce dõt le chiẽ estoit plain vous ne vous esmerueilleriez poĩt/car il a biẽ gaigne destre ensepuely honnorablemẽt auec les hõmes. Cõmẽt dist leuesq̃ cõte le moy. Certes reuerẽd pere vous deues scauoir q̃ quãt il voulut mourir/il fit sõ testamẽt et vous laissa cẽt escuz/lesq̃lz ie vous apporte ⁊ les luy baille. Adonc leuesq̃ pour lamour de largẽt dõna absolutiõ au pꝛestre/⁊ consentit a la sepulture du chien. Et pource largent fait tout.

## ¶ La .vij. fable du renard / du coq & des chiens.



Tout le salaire des mocqueurs cest q̃ destre mocq̃ ainsi q̃l appert dũg coq q̃ iadis veit venir le renard tout affamé & se pẽsa biẽ quil ne venoit fors q̃ pour mãger quelque geline / pourquoy le coq fist coucher toutes ses gelines sur vng arbre. Et quãt le renard cõmenca a approucher / il cria au coq. Bõnes nouuelles bonnes nouuelles / & puis salua le coq biẽ autẽtiquemẽt en luy demandant. Cõpere q̃ fais tu si hault mõte auec tes gelines. As tu point ouyes les nouuelles q̃ tãt sont salutaires pour nous. Adoc le coq biẽ plain de malice respõdit non mon cõpere / mais ie te prie q̃ tu nous les dies. Adoc le renard luy dist. Mõ cõpere ce sont les meilleures nouuelles q̃ iamais vous ouystes dire / car vous pouez aller & venir auec toutes bestes du mõde sans ce q̃lz vous osassent point faire de dõmaige / & te ferõt tout plaisir & seruice / ainsi est il ordõne du grãt cõseil de toutes les bestes. Pource ie te prie q̃ tu descẽdes & chãterons Te deũ laudamus de ioye. Et le coq q̃ biẽ lentẽdit respõdit. Certes mõ cõpere tu mapportes tresbõnes nouuelles / dõt cẽt mille foys ie ten remercye. Et en disant ces parolles le coq haulsa la teste en regardãt au loing. Et le renard luy demãda. Hau cõpere q̃ regarde tu q̃ estẽdz si fort le col. Le coq luy respõdit. Certes mõ frere ie voy courir deux gros chiẽs q̃ ont la gorge toute ouuerte / & ie cuyde q̃lz nous apportẽt les nouuelles q̃ tu nous as dictes. Adoc le renard q̃ trẽbloit de paour de ces chiẽs dist au coq. A dieu cõpere / il est tẽps q̃ ie men voise auant q̃ les chiens viennent plus auãt. Et en disant cecy commẽca a fuyr. Et le coq luy dist. Cõpere pourquoy ten fuys tu / si celles parolles sont faictes / il ne fault riẽs doubter. Certes cõpere dist le renard ie doubte q̃ ces chiẽs icy nayẽt point ouy le decret de la paix. Et pource quãt vng trompeur est trõpe cest le salaire quil doit auoir. Pourquoy chescũ sen doit garder.

¶ Cy finissent les subtiles fables de Esope / de Auien / et de Alfonse / Et aulcunes ioyeusetez de Poge Florentin. Imprimees a Lyon par Claude nourry / dit le Prince : et Pierre de Vingle. Lan de grace Mil ccccc.xxvj. le .xxviij. iour de Juillet.



